

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 118



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

53 tomas

2010 m. gegužės 12 d.

Turinys

II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

REGLAMENTAI

- ★ 2010 m. gegužės 11 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 407/2010, kuriuo nustatoma Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonė 1
- ★ 2010 m. gegužės 11 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 408/2010, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 194/2008 dėl ribojančių priemonių Birmai (Mianmarui) atnaujinimo ir sustiprinimo 5
- ★ 2010 m. gegužės 11 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 409/2010, kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [*Castaña de Galicia* (SGN)] 6
- ★ 2010 m. gegužės 11 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 410/2010, kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [„Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης“ (Exeretiko Partheno Eleolado Selino Kritis) (SKVN)] 8
- ★ 2010 m. gegužės 10 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 411/2010, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 194/2008 dėl ribojančių priemonių Birmai (Mianmarui) atnaujinimo ir sustiprinimo 10
- 2010 m. gegužės 11 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 412/2010, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti 43

Kaina: 4 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

SPRENDIMAI

2010/269/ES:

- ★ **2010 m. kovo 9 d. Komisijos sprendimas dėl Farm Dairy suteiktos pagalbos (C 45/08)** (pranešta dokumentu Nr. C(2010) 1240)..... 45

2010/270/ES:

- ★ **2010 m. gegužės 6 d. Komisijos sprendimas, kuriuo iš dalies keičiamos Tarybos direktyvos 92/65/EEB E priedo 1 ir 2 dalys dėl pavyzdinių sveikatos sertifikatų ūkiuose auginamiems gyvūnams ir bitėms bei kamanėms** (pranešta dokumentu Nr. C(2010) 2624) ⁽¹⁾ 56

2010/271/ES:

- ★ **2010 m. gegužės 11 d. Komisijos sprendimas, kuriuo dėl Airijos įtraukimo į regionų, kuriuose vykdoma patvirtinta nacionalinė Aujesio ligos kontrolės programa, sąrašą iš dalies keičiamas Sprendimo 2008/185/EB II priedas** (pranešta dokumentu Nr. C(2010) 2983) ⁽¹⁾..... 63

GAIRĖS

2010/272/ES:

- ★ **2010 m. balandžio 21 d. Europos centrinio banko gairės dėl TARGET2-Securities (ECB/2010/2)** 65

IV Akta, priimti iki 2009 m. gruodžio 1 d. remiantis EB sutartimi, ES sutartimi ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi

2010/273/EB:

- ★ **2009 m. kovo 24 d. Komisijos sprendimas dėl valstybės pagalbos C 47/05 (ex NN 86/05), kurią Graikija suteikė Hellenic Vehicle Industry SA (ELVO)** (pranešta dokumentu Nr. C(2009) 1476) ⁽¹⁾.... 81

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

REGLAMENTAI

TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 407/2010

2010 m. gegužės 11 d.

kuriuo nustatoma Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonė

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

Atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 122 straipsnio 2 dalį,

Atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Sutarties 122 straipsnio 2 dalyje numatyta galimybė suteikti Sąjungos finansinę pagalbą valstybei narei, kai ji patiria sunkumų arba dėl išimtinių, jos nekontroliuojamų aplinkybių jai gresia dideli sunkumai.
- (2) Tokie sunkumai gali kilti dėl tarptautinėje ekonominėje ir finansinėje aplinkoje itin pablogėjusios padėties.
- (3) Pastaruosius dvejus metus pasaulį krėtusi precedento neturinti pasaulinė finansų krizė ir ekonomikos nuosmukis gerokai sumažino ekonomikos augimą bei finansinį stabilumą ir tapo priežastimi, dėl kurios ypatingai išaugo valstybių narių deficitas ir pablogėjo skolų būklė.
- (4) Dėl gilėjančios finansų krizės kai kurių valstybių narių skolinimosi sąlygos pablogėjo tiek, kad to negalima paaiškinti jokiais ekonomikos dėsniais. Jeigu dabar šių problemų skubos tvarka nebus imtasi spręsti, tokia padėtis gali sukelti didelę grėsmę visos Europos Sąjungos finansiniam stabilumui.
- (5) Šiomis išimtinėmis aplinkybėmis, kurių valstybės narės negali kontroliuoti, būtina nedelsiant parengti Sąjungos stabilizavimo priemonę, kad Europos Sąjungoje būtų išsaugotas finansinis stabilumas. Tokia priemonė turėtų sudaryti Sąjungai sąlygas koordinuotai, skubiai ir veiksmingai reaguoti į konkrečioje valstybėje narėje kilusius ypač didelius sunkumus. Ji bus taikoma bendros ES ir Tarptautinio valiutos fondo (TVF) paramos kontekste.

- (6) Atsižvelgiant į ypatingas finansines pasekmes, sprendimai, kuriais pagal šį reglamentą teikiama Sąjungos finansinė pagalba, reikalauja naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais, kurie turėtų būti suteikti Tarybai.
- (7) Pradėjus taikyti šią priemonę, turėtų būti nustatytos griežtos ekonominės politikos sąlygos, siekiant išsaugoti pagalbą gaunančios valstybės narės viešųjų finansų tvarumą ir grąžinti jai gebėjimą pačiai finansuoti savo poreikius finansų rinkose.
- (8) Komisija turėtų nuolat tikrinti, ar išlieka ypatingos aplinkybės, keliančios grėsmę visos Europos Sąjungos finansiniam stabilumui.
- (9) Reikėtų palikti galioti dabartinę priemonę, pagal kurią euro zonai nepriklausančioms valstybėms narėms gali būti teikiama vidutinės trukmės finansinė pagalba, kaip nustatyta Tarybos reglamentu (EB) Nr. 332/2002 ⁽¹⁾,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Tikslas ir taikymo sritis

Siekiant išsaugoti Europos Sąjungos finansinį stabilumą, šiuo reglamentu nustatomos sąlygos ir tvarka, kuriomis gali būti suteikta Sąjungos finansinė pagalba valstybei narei, patiriančiai arba dėl išimtinių, jos nekontroliuojamų aplinkybių realiai galinčiai patirti didelių ekonominių ar finansinių sunkumų, atsižvelgiant į galimą dabartinės priemonės, pagal kurią euro zonai nepriklausančių valstybių narių mokėjimų balansams gali būti teikiama vidutinės trukmės finansinė pagalba, kaip nustatyta Reglamentu (EB) Nr. 332/2002, taikymą.

⁽¹⁾ 2002 m. vasario 18 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 332/2002, nustatantis priemonę, pagal kurią teikiama vidutinės trukmės finansinė pagalba valstybių narių mokėjimų balansams (OL L 53, 2002 2 23, p. 1).

2 straipsnis

Sąjungos finansinės pagalbos forma

1. Taikant šį reglamentą, Sąjungos finansinė pagalba konkrečiai valstybei narei teikiama paskolos arba kredito linijos forma.

Šiuo tikslu, vadovaujantis Tarybos sprendimu pagal 3 straipsnį, Komisijai suteikiami įgaliojimai Europos Sąjungos vardu sudaryti sutartis dėl skolinimosi kapitalo rinkose ar sutartis su finansų įstaigomis.

2. Pagal šį reglamentą valstybėms narėms suteikiamų paskolų arba kredito linijų mokėtina suma neviršija galimos mokėjimų asignavimų maržos pagal nustatytą nuosavų išteklių viršutinę ribą.

3 straipsnis

Tvarka

1. Valstybė narė, siekianti gauti Sąjungos finansinę pagalbą, aptaria su Komisija, palaikant ryšius su Europos centriniu banku (ECB), savo finansinių poreikių įvertinimą ir Komisijai bei Ekonomikos ir finansų komitetui pateikia ekonominio ir finansinio koregavimo programos projektą.

2. Sprendimą suteikti Sąjungos finansinę pagalbą kvalifikuota balsų dauguma priima Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu.

3. Sprendime suteikti paskolą nurodoma:

- a) suma, vidutinis paskolos grąžinimo terminas, kainodaros formulė, didžiausias mokėjimų dalimis skaičius, Sąjungos finansinės pagalbos užtikrinimo laikotarpis ir kitos pagalbai įgyvendinti būtinos išsamios taisyklės;
- b) bendrosios ekonominės politikos sąlygos, susietos su Sąjungos finansine pagalba, kuria pagalbą gaunančioje valstybėje narėje siekiama atkurti tvirtą ekonominę ar finansinę padėtį ir grąžinti jai gebėjimą pačiai finansuoti savo poreikius finansų rinkose; šias sąlygas apibrėžia Komisija, konsultuodamasi su ECB; ir
- c) kad patvirtinama pagalbą gaunančios valstybės narės parengta koregavimo programa, kuria siekiama įvykdyti su Sąjungos finansine pagalba susietas ekonomines sąlygas.

4. Sprendime suteikti kredito liniją nurodoma:

a) suma, mokestis už kredito linijos užtikrinimą, lėšų išmokėjimui taikoma kainodaros formulė, Sąjungos finansinės pagalbos užtikrinimo laikotarpis ir kitos pagalbai įgyvendinti būtinos išsamios taisyklės;

b) bendrosios ekonominės politikos sąlygos, susietos su Sąjungos finansine pagalba, kuria pagalbą gaunančioje valstybėje narėje siekiama atkurti tvirtą ekonominę ar finansinę padėtį; šias sąlygas apibrėžia Komisija, konsultuodamasi su ECB; ir

c) kad patvirtinama pagalbą gaunančios valstybės narės parengta koregavimo programa, kuria siekiama įvykdyti su Sąjungos finansine pagalba susietas ekonomines sąlygas.

5. Komisija ir pagalbą gaunanti valstybė narė sudaro susitarimo memorandumą, kuriame išsamiai išdėstomos Tarybos nustatytos bendrosios ekonominės politikos sąlygos. Susitarimo memorandumą Komisija pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai.

6. Ne rečiau kaip kas šešis mėnesius Komisija, konsultuodamasi su ECB, peržiūri 3 dalies b punkte ir 4 dalies b punkte minėtas bendrąsias ekonominės politikos sąlygas ir su pagalbą gaunancia valstybe nare aptaria koregavimo programos pakeitimus, kurių gali prireikti.

7. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma sprendžia, ar nereikėtų patikslinti pradinių bendrųjų ekonominės politikos sąlygų, ir patvirtina pagalbą gaunančios valstybės narės parengtą patikslintą koregavimo programą.

8. Jeigu pagal ekonominės politikos sąlygas numatomas ne Sąjungos, o išorinis, visų pirma TVF, finansavimas, atitinkama valstybė narė pirmiausia pasikonsultuoja su Komisija. Komisija ištiria Sąjungos finansinės pagalbos priemonės teikiamas galimybes ir numatomų ekonominės politikos sąlygų bei tos valstybės narės priimtų įsipareigojimų, siekiant įgyvendinti pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 121, 126 ir 136 straipsnius priimtas Tarybos rekomendacijas ir Tarybos sprendimus, atitiktį. Komisija informuoja Ekonomikos ir finansų komitetą.

4 straipsnis

Paskolos išmokėjimas

1. Paskola paprastai išmokama dalimis.

2. Komisija reguliariai tikrina, ar pagalbą gaunančios valstybės narės ekonominė politika atitinka koregavimo programą ir Tarybos pagal 3 straipsnio 3 dalies b punktą nustatytas sąlygas. Šiuo tikslu minėta valstybė narė Komisijai teikia visą būtiną informaciją ir su ja visapusiškai bendradarbiauja.

3. Remdamasi minėto tikrinimo rezultatais Komisija priima sprendimą dėl kitų paskolos dalių išmokėjimo.

5 straipsnis

Lėšų išmokėjimas

1. Pagalbą gaunanti valstybė narė Komisijai iš anksto praneša apie ketinimą naudotis kredito linijos lėšomis. Išsamios taisyklės nustatomos 3 straipsnio 4 dalyje minėtame sprendime.

2. Komisija reguliariai tikrina, ar pagalbą gaunančios valstybės narės ekonominė politika atitinka koregavimo programą ir Tarybos pagal 3 straipsnio 4 dalies b punktą nustatytas sąlygas. Šiuo tikslu minėta valstybė narė Komisijai teikia visą būtiną informaciją ir su ja visapusiškai bendradarbiauja.

3. Remdamasi minėto tikrinimo rezultatais Komisija priima sprendimą dėl lėšų išmokėjimo.

6 straipsnis

Skolinimosi ir skolinimo operacijos

1. 2 straipsnyje minėtos skolinimosi ir skolinimo operacijos atliekamos eurais.

2. Pagalbą gaunanti valstybė narė ir Komisija tariaisi dėl pagal finansinės pagalbos priemonę Sąjungos išmokamų tolesnių dalių aspektų.

3. Kai Taryba priima sprendimą dėl paskolos, Komisijai suteikiami įgaliojimai skolintis kapitalo rinkose arba iš finansų įstaigų pačiu tinkamiausiu laikotarpiu tarp planuojamų išmokų, kad finansavimo sąnaudos būtų optimalios ir būtų išsaugota jos, kaip Sąjungos emitento rinkose, reputacija. Gautos, tačiau dar neišmokėtos lėšos visą laiką laikomos tam tikslui skirtose grynųjų pinigų ar vertybinių popierių sąskaitose, tvarkomose pagal nebiudžetinėms operacijoms taikomas taisykles, ir gali būti naudojamos vieninteliu tikslui – pagal šią priemonę teikti finansinę pagalbą valstybėms narėms.

4. Kai valstybė narė gauna paskolą, kuriai gali būti taikoma išankstinio paskolos grąžinimo sąlyga, ir ji ta galimybe nutaria pasinaudoti, Komisija imasi reikalingų priemonių.

5. Pagalbą gaunančios valstybės narės prašymu ir kai atsižvelgiant į aplinkybes galima sumažinti paskolos palūkanų normą, Komisija gali refinansuoti visus pirminius išskolinimus ar jų dalį arba pakeisti atitinkamas finansines sąlygas.

6. Ekonomikos ir finansų komitetas informuojamas apie 5 dalyje nurodytų operacijų eigą.

7 straipsnis

Sąnaudos

Sąjungos patiriamas kiekvienos operacijos rengimo ir vykdymo sąnaudas dengia pagalbą gaunanti valstybė narė.

8 straipsnis

Paskolų administravimas

1. Komisija nustato tvarką, kuri yra būtina paskoloms ECB administruoti.

2. Pagalbą gaunanti valstybė narė savo centriniame banke atidaro specialią sąskaitą gaunamai Sąjungos finansinei pagalbai tvarkyti. Iki atitinkamo mokėjimo termino likus keturiolikai TARGET2 sistemos darbo dienų, pagalbą gaunanti valstybė narė į ECB sąskaitą perveda pagrindinę paskolos dalies sumą ir mokėtinas paskolos palūkanas.

3. Nedarant poveikio Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 27 straipsnio taikymui, Europos Audito rūmai turi teisę pagalbą gaunančioje valstybėje narėje atlikti bet kokius finansinius tikrinimus ar auditą, kai jų nuožiūra tai būtina minėtos pagalbos administravimo tikslais. Komisija, įskaitant Europos kovos su sukčiavimu tarnybą, visų pirma turi teisę siųsti savo pareigūnus ar tinkamai įgaliotus atstovus, kad jie pagalbą gaunančioje valstybėje narėje atliktų bet kokius techninius ar finansinius su ta pagalba susijusius tikrinimus arba auditą.

9 straipsnis

Peržiūra ir patikslinimas

1. Per šešis mėnesius nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos ir prireikus vėliau kas šešis mėnesius Komisija pateikia Ekonomikos ir finansų komitetui bei Tarybai ataskaitą dėl šio reglamento įgyvendinimo ir ypatingų aplinkybių, pateisinusių šio reglamento priėmimą, tolesnio buvimo.

2. Prireikus prie ataskaitos pridėdamas pasiūlymas dėl šio reglamento keitimo, kuriuo siekiama peržiūrėti finansinės pagalbos teikimo galimybę, nedarant poveikio jau priimtų sprendimų galiojimui.

10 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gegužės 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininke

Á. GONZÁLEZ-SINDE REIG

TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 408/2010

2010 m. gegužės 11 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 194/2008 dėl ribojančių priemonių Birmai (Mianmarui) atnaujinimo ir sustiprinimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 215 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdama į 2010 m. balandžio 26 d. Tarybos sprendimą 2010/232/BUSP, kuriuo atnaujinamos ribojamosios priemonės Birmai (Mianmarui) ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į bendrą Europos Komisijos ir Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Sprendimo 2010/232/BUSP 4 straipsnyje nustatyta, kad draudžiama įsigyti, importuoti ir įvežti iš Birmos (Mianmaro) į Sąjungą tam tikrų kategorijų prekes.
- (2) Sprendimo 2010/232/BUSP 8 straipsnyje nustatyta, kad nehumanitarinės pagalbos arba plėtros programos sustabdomos, o išimtys taikomos projektams ir programoms, skirtoms tam tikriems nustatytiems tikslams remti.
- (3) Reglamentu (EB) Nr. 194/2008 ⁽²⁾ įgyvendinamas draudimas įsigyti, importuoti ir įvežti jo 2 straipsnio 2 dalyje nurodytų kategorijų prekes. Tačiau reikėtų paaiškinti, kad draudimas įsigyti tas prekes iš Birmos (Mianmaro) neturėtų būti taikomas tuomet, kai tokios prekės įsigyjamos vykdančios humanitarinės pagalbos projektą ar programą, arba nehumanitarinį plėtros projektą ar programą, skirtą Sprendimo 2010/232/BUSP 8 straipsnio a, b ir c punktuose aprašytiems tikslams remti.
- (4) Todėl reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 194/2008,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 194/2008 2 straipsnyje įrašoma ši dalis:

„5. Draudimas įsigyti 2 dalies b punkte nurodytas ribojamas prekes netaikomas humanitarinės pagalbos projektams ar programoms arba nehumanitariniams plėtros projektams ar programoms, vykdomiems Birmoje (Mianmare) ir skirtiems remti:

- a) žmogaus teises, demokratiją, gero valdymo praktiką, konfliktų prevenciją bei pilietinės visuomenės gebėjimų stiprinimą;
- b) sveikatą ir švietimą, skurdo mažinimą ir pirmiausia skurdžiausiai gyvenančių ir labiausiai pažeidžiamų gyventojų pagrindinių poreikių tenkinimą bei pragyvenimo šaltinius; arba
- c) aplinkos apsaugą ir pirmiausia programas, skirtas netvarios, pernelyg intensyvios medienos ruošos, dėl kurios nyksta miškai, problemai spręsti.

IV priede išvardytose tinklavietėse nurodyta atitinkama kompetentinga institucija iš anksto išduoda leidimą įsigyti atitinkamas ribojamas prekes. Atitinkama valstybė narė praneša kitoms valstybėms narėms ir Komisijai apie visus pagal šią dalį suteiktus leidimus.“

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gegužės 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

Á. GONZÁLEZ-SINDE REIG

⁽¹⁾ OL L 105, 2010 4 27, p. 22.

⁽²⁾ OL L 66, 2008 3 10, p. 1.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 409/2010**2010 m. gegužės 11 d.****kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas [*Castaña de Galicia* (SGN)]**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽¹⁾, ypač į jo 7 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

- (1) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 510/2006 6 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa, Ispanijos paraiška įregistruoti pavadinimą „Castaña de Galicia“ paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾.

- (2) Prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį Komisija negavo, todėl šis pavadinimas turi būti įregistruotas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šio reglamento priede nurodytas pavadinimas įregistruojamas.

2 straipsnisŠis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gegužės 11 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽²⁾ OL C 232, 2009 9 26, p. 22.

PRIEDAS

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai:

1.6 klasė. Švieži ar perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdinės kultūros

ISPANIJA

Castaña de Galicia (SGN)

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 410/2010

2010 m. gegužės 11 d.

kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas „Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης“ (Exeretiko Partheno Eleolado Selino Kritis) (SKVN)]

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos, ⁽¹⁾ ypač į jo 7 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

- (1) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 510/2006 6 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa ir 17 straipsnio 2 dalimi, Graikijos paraiška įregistruoti pavadinimą „Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης“ (Exeretiko partheno eleolado selino Kritis) paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾.

- (2) Prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį Komisija negavo, todėl šis pavadinimas turi būti įregistruotas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šio reglamento priede nurodytas pavadinimas įregistruojamas.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gegužės 11 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽²⁾ OL C 232, 2009 9 26, p. 27.

PRIEDAS

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai:

1.5 klasė. Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)

GRAIKIJA

„Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης“ (Exeretiko Partheno Eleolado Selino Kritis) (SKVN)

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 411/2010**2010 m. gegužės 10 d.****kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 194/2008 dėl ribojančių priemonių Birmai (Mianmarui) atnaujinimo ir sustiprinimo**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2008 m. vasario 25 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 194/2008 dėl ribojančių priemonių Birmai (Mianmarui) atnaujinimo ir sustiprinimo, panaikinantį Reglamentą (EB) Nr. 817/2006 ⁽¹⁾, ypač 18 straipsnio 1 dalies b punktą,

Kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 194/2008 VI priede išvardyti asmenys, grupės ir organizacijos, kuriems taikomas tame reglamente numatytas lėšų ir ekonominių išteklių išaldymas.
- (2) Reglamento (EB) Nr. 194/2008 VII priede išvardytos įmonės, kurios priklauso Birmos (Mianmaro) vyriausybei, jos nariams ar su ja susijusiems asmenims arba kurias jie kontroliuoja ir kurioms taikomi šiame reglamente numatyti investicijų apribojimai.
- (3) 2010 m. balandžio 26 d. Tarybos sprendimo 2010/232/BUSP ⁽²⁾ II ir III prieduose nustatyti fiziniai ir

juridiniai asmenys, kuriems turi būti taikomi apribojimai, kaip nurodyta šio sprendimo 10 straipsnyje, ir Reglamentu (EB) Nr. 194/2008 sprendimas vykdomas, jeigu būtina imtis veiksmų Sąjungos lygmeniu. Todėl Reglamento (EB) Nr. 194/2008 VI ir VII priedai turi būti atitinkamai iš dalies pakeisti.

- (4) Siekiant užtikrinti šiame reglamente numatytų priemonių veiksmingumą, šis reglamentas turėtų įsigalioti jo paskelbimo dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Reglamento (EB) Nr. 194/2008 VI priedas pakeičiamas šio reglamento I priedo tekstu.

2. Reglamento (EB) Nr. 194/2008 VII priedas pakeičiamas šio reglamento II priedo tekstu.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gegužės 10 d.

*Komisijos vardu,
Pirmininko vardu*

João VALE DE ALMEIDA
Išorės santykių generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 66, 2008 3 10, p. 1.

⁽²⁾ OL L 105, 2010 4 27, p. 22.

I PRIEDAS

„VI PRIEDAS

Birmos (Mianmaro) Vyriausybės narių ir su jais susijusių 11 straipsnyje nurodytų asmenų, subjektų ir įstaigų sąrašas

Pastabos

- (1) Slapyvardžiai ar rašybos variantai žymimi „dar žinomas (-a) kaip“.
- (2) „Gim. d.“ žymima gimimo data.
- (3) „Gim. v.“ žymima gimimo vieta.
- (4) Visi pasai ir asmens tapatybės kortelės yra Birmos (Mianmaro), jei nenurodyta kitaip.

A. VALSTYBĖS TAIKOS IR PLĖTROS TARYBA

#	Vardas, pavardė (ir galimi slapyvardžiai)	Identifikavimo informacija (pareigos / pareigybė, gimimo d. ir vieta, paso / asmens tapatybės dokumento numeris, ... situoktinis ar sūnus/duktė)	Lytis (V/M)
A1a	Vyresnysis generolas Than Shwe	Pirmininkas, gim. d. 1933 02 02	V
A1b	Kyaing Kyaing	Vyresniojo generolo Than Shwe žmona	M
A1c	Thandar Shwe	Vyresniojo generolo Than Shwe duktė	M
A1d	Majoras Zaw Phyto Win	Thandar Shwe vyras, Prekybos ministerijos Eksperto skyriaus direktoriaus pavaduotojas	V
A1e	Khin Pyone Shwe	Vyresniojo generolo Than Shwe duktė	M
A1f	Aye Aye Thit Shwe	Vyresniojo generolo Than Shwe duktė	M
A1g	Tun Naing Shwe, dar žinomas kaip Tun Tun Naing	Vyresniojo generolo Than Shwe sūnus. „J and J Company“ savininkas	V
A1h	Khin Thanda	Tun Naing Shwe žmona	M
A1i	Kyaing San Shwe	Vyresniojo generolo Than Shwe sūnus, „J's Donuts“ savininkas	V
A1j	Dr. Khin Win Sein	Kyaing San Shwe žmona	M
A1k	Thant Zaw Shwe, dar žinomas kaip Maung Maung	Vyresniojo generolo Than Shwe sūnus	V
A1l	Dewar Shwe	Vyresniojo generolo Than Shwe duktė	M
A1m	Kyi Kyi Shwe, dar žinoma kaip Ma Aw	Vyresniojo generolo Than Shwe duktė	M
A1n	Pulkininkas leitenantas Nay Soe Maung	Kyi Kyi Shwe vyras	V
A1o	Pho La Pyae (Full Moon), dar žinomas kaip Nay Shwe Thway Aung	Kyi Kyi Shwe ir Nay Soe Maung sūnus, „Yadanabon Cybercity“ direktorius	V
A2a	Vyresniojo generolo pavaduotojas Maung Aye	Pirmininko pavaduotojas, gim. d. 1937 12 25	V
A2b	Mya Mya San	Vyresniojo generolo pavaduotojo Maung Aye žmona	M
A2c	Nandar Aye	Vyresniojo generolo pavaduotojo Maung Aye duktė, Majoro Pye Aung (D15g) žmona. „Queen Star Computer Co“ savininkė.	M

#	Vardas, pavardė (ir galimi slapyvardžiai)	Identifikavimo informacija (pareigos / pareigybė, gimimo d. ir vieta, paso / asmens tapatybės dokumento numeris, ... sutuoktinis ar sūnus/duktė)	Lytis (V/M)
A3a	Generolas Thura Shwe Mann	Štabo viršininkas, specialiųjų operacijų (armijos, laivyno ir oro pajėgų) koordinatorius, gim. d. 1947 07 11	V
A3b	Khin Lay Thet	Generolo Thura Shwe Mann žmona, gim. d. 1947 06 19	M
A3c	Aung Thet Mann, dar žinomas kaip Shwe Mann Ko Ko	Generolo Thura Shwe Mann sūnus, „Ayeya Shwe War (Wah) Company“, 5, Pyay Road, Hlaing Township, Yangon, ir „RedLink Communications Co. Ltd, No“, 20, Building B, Mya Yeik Nyo Royal Hotel, Pa-Le Road, Bahan Township, Yangon, bendraturtis, gim. d. 1977 6 19	V
A3d	Khin Hnin Thandar	Aung Thet Mann žmona	M
A3e	Toe Naing Mann	Generolo Thura Shwe Mann sūnus, gim. d. 1978 06 29, „Global Net and Red Link Communications Co. Ltd“, No. 20, Building B, Mya Yeik Nyo Royal Hotel, Pa-Le Road, Bahan Township, Yangon, Internet Service Providers (interneto paslaugų tiekėjai), savininkas	V
A3f	Zay Zin Latt	Toe Naing Mann žmona, Khin Shwe (J5a) duktė, gim. d. 1981 03 24	M
A4a	Generolas leitenantas Thein Sein	„Ministras pirmininkas“, gim. d. 1945 04 20, Pathein	V
A4b	Khin Khin Win	Generolo leitenanto Thein Sein žmona	M
A5a	Generolas (Thiha Thura) Tin Aung Myint Oo	(Thiha Thura yra prievardis) „Pirmasis sekretorius“, gim. d. 1950 05 29, „Myanmar National Olympic Council“ pirmininkas ir „Myanmar Economic Corporation“ pirmininkas	V
A5b	Khin Saw Hnin	Generolo leitenanto Thiha Thura Tin Aung Myint Oo žmona	M
A5c	Kapitonas Naing Lin Oo	Generolo leitenanto Thiha Thura Tin Aung Myint Oo sūnus	V
A5d	Hnin Yee Mon	Kapitono Naing Lin Oo žmona	M
A6a	Generolas majoras Min Aung Hlaing	Antrojo specialiųjų operacijų biuro (Kayah, Shan vals-tijos) vadas. Nuo 2008 06 23.	V
A6b	Kyu Kyu Hla	Generolo majoro Min Aung Hlaing žmona	M
A7a	Generolas leitenantas Tin Aye	Karinės amunicijos vadas, UMEHL viršininkas	V
A7b	Kyi Kyi Ohn	Generolo leitenanto Tin Aye žmona	M
A7c	Zaw Min Aye	Generolo leitenanto Tin Aye sūnus	V
A8a	Generolas majoras Thar Aye, dar žinomas kaip Tha Aye	Pirmojo specialiųjų operacijų biuro (Kachin, Chin, Sagaing) vadas nuo 2009 m. gegužės mėn., gim. d. 1945 02 16 (ankstesnė nuoroda – A11a)	V
A8b	Wai Wai Khaing, dar žinoma kaip Wei Wei Khaing	Generolo majoro Thar Aye žmona (ankstesnė nuoroda – A11b)	M
A8c	See Thu Aye	Generolo majoro Thar Aye sūnus (ankstesnė nuoroda – A11c)	V
A9a	Generolas majoras Hla Htay Win	Ginkluotųjų pajėgų mokymų vadas nuo 2008 06 23 (ankstesnė nuoroda – B1a) „Htay Co“ (miško ruošą ir medieną) savininkas	V
A9b	Mar Mar Wai	Generolo majoro Hla Htay Win žmona	M
A10a	Generolas majoras Ko Ko	Trečiojo specialiųjų operacijų biuro (Pegu, Irrawaddy, Arakan) vadas. Nuo 2008 06 23.	V

#	Vardas, pavardė (ir galimi slapyvardžiai)	Identifikavimo informacija (pareigos / pareigybė, gimimo d. ir vieta, paso / asmens tapatybės dokumento numeris, ... sutuoktinis ar sūnus/duktė)	Lytis (V/M)
A10b	Sao Nwan Khun Sum	Generolo majoro Ko Ko žmona	M
A11a	Generolas leitenantas Khin Zaw	Ketvirtojo specialiųjų operacijų biuro (Karen, Mon, Tenas serim) vadas nuo 2009 m. gegužės mėn., anksčiau Šestojo specialiųjų operacijų biuro vadas nuo 2008 m. birželio mėn. (ankstesnė nuoroda – G42a)	V
A11b	Khin Pyone Win	Generolo leitenanto Khin Zaw žmona (ankstesnė nuoroda – G42b)	M
A11c	Kyi Tha Khin Zaw	Generolo leitenanto Khin Zaw sūnus (ankstesnė nuoroda – G42c)	V
A11d	Su Khin Zaw	Generolo leitenanto Khin Zaw duktė (ankstesnė nuoroda – G42d)	M
A12a	Generolas leitenantas Myint Swe	Penktojo specialiųjų operacijų biuro vadas (Rangoon (Yangon))	V
A12b	Khin Thet Htay	Generolo leitenanto Myint Swe žmona	M
A13a	Arnt Maung	Buvęs Religijos reikalų direktorato generalinis direktorius	V
A14a	Generolas leitenantas Ohn Myint	Šestojo specialiųjų operacijų biuro vadas (Naypyidaw ir Mandalay) nuo 2009 m. gegužės mėn. (ankstesnė nuoroda – A8a)	V
A14b	Nu Nu Swe	Generolo leitenanto Ohn Myint žmona	M
A14c	Kyaw Thiha, dar žinomas kaip Kyaw Thura	Generolo leitenanto Ohn Myint sūnus	V
A14d	Nwe Ei Ei Zin	Kyaw Thiha žmona	M

B. REGIONINIAI VADAI

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant vadavietę)	Lytis (V/M)
B1a	Generolas majoras Win Myint	Rangoon (Yangon)	V
B1b	Kyin Myaing	Generolo majoro Win Myint žmona	M
B2a	Generolas majoras Yar Pyae, dar žinomas kaip Ya Pyae, Ya Pye, Ya Pyrit, Yar Pye ir Yar Pyrit	Rytų (Shan valstija (pietūs))	V
B2b	Thinzar Win Sein	Generolo majoro Yar Pyae, dar žinomo kaip Ya Pyae, Ya Pye, Ya Pyrit, Yar Pye ir Yar Pyrit, žmona	M
B3a	Generolas majoras Myint Soe	Šiaurės vakarų (Sagaing dalinys) ir regiono ministras be portfelio	V
B4a	Generolas majoras Khin Zaw Oo	Pakrantės (Tanintharyi dalinys), gim. d. 1951 06 24	V
B5a	Ggenerolas majoras Aung Than Htut	Šiaurės rytų (Shan valstija (šiaurė))	V
B5b	Cherry	Generolo majoro Aung Than Htut žmona	M
B6a	Generolas majoras Tin Ngwe	Centrinė (Mandalay dalinys)	V
B6b	Khin Thida	Generolo majoro Tin Ngwe žmona	M
B7a	Generolas majoras Thaung Aye	Vakarų (Rakhine valstija)	V
B7b	Thin Myo Myo Aung	Generolo majoro Thaung Aye žmona	M
B8a	Generolas majoras Kyaw Swe	Pietvakarių (Irrawaddy dalinys) ir regiono ministras be portfelio	V

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant vadavietę)	Lytis (V/ M)
B8b	Win Win Maw	Generolo majoro Kyaw Swe žmona	M
B9a	Generolas majoras Soe Win	Šiaurės (Kachin valstija)	V
B9b	Than Than Nwe	Generolo majoro Soe Win žmona	M
B10a	Generolas majoras Hla Min	Pietų (Bago dalinys)	V
B11a	Generolas majoras Thet Naing Win	Pietryčių (Mon valstija)	V
B12a	Generolas majoras Kyaw Phyo	Trikampio (Shan valstija (rytai))	V
B13a	Generolas majoras Wai Lwin	Naypyidaw	V
B13b	Swe Swe Oo	Generolo majoro Wai Lwin žmona	M
B13c	Wai Phyo Aung	Generolo majoro Wai Lwin sūnus	V
B13d	Oanmar Kyaw Tun, dar žinomas kaip Ohnmar Kyaw Tun	Wai Phyo Aung žmona	M
B13e	Wai Phyo	Generolo majoro Wai Lwin sūnus	V
B13f	Lwin Yamin	Generolo majoro Wai Lwin duktė	M

C. REGIONINIŲ VADŲ PAVADUOTOJAI

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant vadavietę)	Lytis (V/ M)
C1a	Brigados generolas Kyaw Kyaw Tun	Rangoon (Yangon)	V
C1b	Khin May Latt	Brigados generolo Kyaw Kyaw Tun žmona	M
C2a	Brigados generolas Than Htut Aung	Centrinė	V
C2b	Moe Moe Nwe	Brigados generolo Than Htut Aung žmona	M
C3a	Brigados generolas Tin Maung Ohn	Šiaurės vakarų	V
C4a	Brigados generolas San Tun	Šiaurės, gim. d. 1951 03 02, Rangoon (Yangon)	V
C4b	Tin Sein	Brigados generolo San Tun žmona, gim. d. 1950 9 27, Rangoon (Yangon)	M
C4c	Ma Khin Ei Ei Tun	Brigados generolo San Tun duktė, gim. d. 1979 09 16, „Ar Let Yone Co. Ltd“ direktorė	M
C4d	Min Thant	Brigados generolo San Tun sūnus, gim. d. 1982 11 11, Rangoon (Yangon), „Ar Let Yone Co. Ltd“ direktorius	V
C4e	Khin Mi Mi Tun	Brigados generolo San Tun duktė, gim. d. 1984 10 25 Rangoon (Yangon), „Ar Let Yone Co. Ltd“ direktorė	M
C5a	Brigados generolas Hla Myint	Šiaurės rytų	V
C5b	Su Su Hlaing	Brigados generolo Hla Myint žmona	M
C6a	Brigados generolas Wai Lin	Trikampio	V
C7a	Brigados generolas Chit Oo	Rytų	V

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant vadavietę)	Lytis (V/ M)
C7b	Kyin Myaing	Brigados generolo Chit Oo žmona	M
C8a	Brigados generolas Zaw Min	Pietryčių	V
C8b	Nyunt Nyunt Wai	Brigados generolo Zaw Min žmona	M
C9a	Brigados generolas Hone Ngaing, dar žinomas kaip Hon Ngai	Pakrantės	V
C9b	Wah Wah	Brigados generolo Hone Ngaing, dar žinomo kaip Hon Ngai, žmona	M
C10a	Brigados generolas Win Myint	((Ankstesnė nuoroda – C7a) Pietryčių	V
C10b	Mya Mya Aye	Brigados generolo Win Myint žmona	M
C11a	Brigados generolas Tint Swe	Pietvakarių	V
C11b	Khin Thaung	Brigados generolo Tint Swe žmona	M
C11c	Ye Min, dar žinomas kaip Ye Kyaw Swar Swe	Brigados generolo Tint Swe sūnus	V
C11d	Su Mon Swe	Ye Min žmona	M
C12a	Brigados generolas Tin Hlaing	Vakarų	V
C12b	Hla Than Htay	Brigados generolo Tin Hlaing žmona	M

D. MINISTRAI

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant ministeriją)	Lytis (V/ M)
D1a	Generolas majoras Htay Oo	Žemės ūkio ir drėkinimo (nuo 2004 09 18 (anksčiau – Kooperatyvų nuo 2003 08 25), USDA generalinis sekretorius, gim. d. 1950 01 20, gim. v. Hintada, Paso Nr. DM 105413, asmens tapatybės kortelės Nr. 10/Khatana (N) 009325	V
D1b	Ni Ni Win	Generolo majoro Htay Oo žmona	M
D1c	Thein Zaw Nyo	Kadetas. Generolo majoro Htay Oo sūnus	V
D2a	Brigados generolas Tin Naing Thein	Prekybos (nuo 2004 09 18), anksčiau – Miškininkystės ministro pavaduotojas, gim. d. 1955 m.	V
D2b	Aye Aye	Brigados generolo Tin Naing Thein žmona	M
D3a	Generolas majoras Khin Maung Myint	Statybų, taip pat Elektros energijos (2) ministras	V
D3b	Win Win Nu	Generolo majoro Khin Maung Myint žmona	M
D4a	Generolas majoras Tin Htut	Kooperatyvų (nuo 2006 05 15)	V
D4a	Tin Tin Nyunt	Generolo majoro Tin Htut žmona	M
D5a	Generolas majoras Khin Aung Myint	Kultūros (nuo 2006 05 15)	V
D5b	Khin Phylene	Generolo majoro Khin Aung Myint žmona	M
D6a	Dr. Chan Nyein	Švietimo (nuo 2005 08 10). Anksčiau – Mokslo ir technologijų ministro pavaduotojas, USDA vykdomojo komiteto narys, gim. d. 1944 12 15	V
D6b	Sandar Aung	Dr. Chan Nyein žmona	M

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant ministeriją)	Lytis (V/ M)
D7a	Pulkininkas Zaw Min	Elektros energijos (1) (nuo 2006 05 15), gim. d. 1949 01 10	V
D7b	Khin Mi Mi	Pulkininko Zaw Min žmona	M
D8a	Brigados generolas Lun Thi	Energetikos (nuo 1997 12 20), gim. d. 1940 07 18	V
D8b	Khin Mar Aye	Brigados generolo Lun Thi žmona	M
D8c	Mya Sein Aye	Brigados generolo Lun Thi duktė	M
D8d	Zin Maung Lun	Brigados generolo Lun Thi sūnus	V
D8e	Zar Chi Ko	Zin Maung Lun žmona	M
D9a	Generolas majoras Hla Tun	Finansų ir pajamų (nuo 2003 02 01), gim. d. 1951 07 11	V
D9b	Khin Than Win	Generolo majoro Hla Tun žmona	M
D10a	Nyan Win	Užsienio reikalų (nuo 2004 09 18), anksčiau – ginklų pajėgų mokymų vado pavaduotojas, gim. d. 1953 01 22	V
D10b	Myint Myint Soe	Nyan Win žmona, gim. d. 1953 01 15	M
D11a	Brigados generolas Thein Aung	Miškininkystės (nuo 2003 08 25)	V
D11b	Khin Htay Myint	Brigados generolo Thein Aung žmona	M
D12a	Prof. dr. Kyaw Myint	Sveikatos (nuo 2003 02 01), gim. d. 1940 m.	V
D12b	Nilar Thaw	Prof. dr. Kyaw Myint žmona	M
D13a	Generolas majoras Maung Oo	Vidaus reikalų (nuo 2004 11 05), o nuo 2009 vasario mėn. – imigracijos ir gyventojų reikalų ministras, gim. d. 1952 m.	V
D13b	Nyunt Nyunt Oo	Generolo majoro Maung Oo žmona	M
D14a	Generolas majoras Maung Maung Swe	Socialinės gerovės, paramos ir apgyvendinimo (nuo 2006 05 15)	V
D14b	Tin Tin Nwe	Generolo majoro Maung Maung Swe žmona	M
D14c	Ei Thet Thet Swe	Generolo majoro Maung Maung Swe duktė	M
D14d	Kaung Kyaw Swe	Generolo majoro Maung Maung Swe sūnus	V
D15a	Aung Thaung	Pramonės (1) (nuo 1997 11 15)	V
D15b	Khin Khin Yi	Aung Thaung žmona	M
D15c	Majoras Moe Aung	Aung Thaung sūnus	V
D15d	Dr. Aye Khaing Nyunt	Majoro Moe Aung žmona	M
D15e	Nay Aung	Nay Aung Aung Thaung sūnus, verslininkas, „Aung Yee Phyo Co. Ltd“ valdantysis direktorius ir „IGE Co.Ltd“ direktorius	V
D15f	Khin Moe Nyunt	Nay Aung žmona	M
D15g	Majoras Pyi Aung, dar žinomas kaip Pye Aung	Aung Thaung sūnus (vedęs, žr. A2c). „IGE Co.Ltd“ direktorius	V
D15h	Khin Ngu Yi Phyo	Aung Thaung duktė	M
D15i	Dr. Thu Nanda Aung	Aung Thaung duktė	M
D15j	Aye Myat Po Aung	Aung Thaung duktė	M
D16a	Viceadmirolas Soe Thein	Pramonės (2) (nuo 2008 m. birželio mėn.). (Ankstesnė nuoroda – G38a)	V

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant ministeriją)	Lytis (V/ M)
D16b	Khin Aye Kyin, dar žinoma kaip Aye Aye	Viceadmirolo Soe Thein žmona	M
D16c	Yimon Aye	Viceadmirolo Soe Thein duktė, gim. d. 1980 07 12, šiuo metu yra JAV	M
D16d	Aye Chan	Viceadmirolo Soe Thein sūnus, gim. d. 1973 09 23	V
D16e	Thida Aye	Viceadmirolo Soe Thein duktė, gim. d. 1979 03 23	M
D17a	Brigados generolas Kyaw Hsan	Informacijos (nuo 2002 09 13)	V
D17b	Kyi Kyi Win	Brigados generolo Kyaw Hsan žmona. Mianmaro moterų reikalų federacijos Informacijos departamento vadovė	M
D18a	Brigados generolas Maung Maung Thein	Gyvininkystės ir žuvininkystės	V
D18b	Myint Myint Aye	Brigados generolo Maung Maung Thein žmona	M
D18c	Min Thein, dar žinomas kaip Ko Pauk	Brigados generolo Maung Maung Thein sūnus	V
D19a	Brigados generolas Ohn Myint	Kasybos (nuo 1997 11 15)	V
D19b	San San	Brigados generolo Ohn Myint žmona	M
D19c	Thet Naing Oo	Brigados generolo Ohn Myint sūnus	V
D19d	Min Thet Oo	Brigados generolo Ohn Myint sūnus	V
D20a	Soe Tha	Nacionalinio planavimo ir ekonominės plėtros (nuo 1997 12 20), gim. d. 1944 11 07	V
D20b	Kyu Kyu Win	Soe Tha žmona, gim. d. 1949 11 03	M
D20c	Kyaw Myat Soe, dar žinomas kaip Aung Myat Soe	Soe Tha sūnus, gim. d. 1973 02 14 / 1974 10 07, šiuo metu yra Australijoje	V
D20d	Wei Wei Lay	Kyaw Myat Soe žmona, gim. d. 1978 09 12 / 1975 08 18, šiuo metu yra Australijoje	M
D20e	Aung Soe Tha	Soe Tha sūnus, gim. d. 1980 10 05	V
D20f	Myat Myitzu Soe	Soe Tha duktė, gim. d. 1973 02 14	M
D20g	San Thida Soe	Soe Tha duktė, gim. d. 1978 09 12	M
D20h	Phone Myat Soe	Soe Tha sūnus, gim. d. 1983 03 03	V
D21a	Pulkininkas Thein Nyunt	Pasienio sričių pažangos ir etninių grupių bei plėtros reikalų (nuo 1997 11 15) ir Naypyidaw miesto meras	V
D21b	Kyin Khaing, dar žinoma kaip Kyin Khine	Pulkininko Thein Nyunt žmona	M
D22a	Generolas majoras Aung Min	Geležinkelių transporto (nuo 2003 02 01)	V
D22b	Wai Wai Thar, dar žinoma kaip Wai Wai Tha	Generolo majoro Aung Min žmona	M
D22c	Aye Min Aung	Generolo majoro Aung Min duktė	M
D22d	Htoo Char Aung	Generolo majoro Aung Min sūnus	V
D23a	Brigados generolas Thura Myint Maung	Religijos reikalų (nuo 2003 08 25)	V
D23b	Aung Kyaw Soe	Brigados generolo Thura Myint Maung sūnus	V
D23c	Su Su Sandi	Aung Kyaw Soe žmona	M
D23d	Zin Myint Maung	Brigados generolo Thura Myint Maung duktė	M

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant ministeriją)	Lytis (V/ M)
D24a	Thaung	Mokslo ir technologijų (nuo 1998 m. lapkričio mėn.), gim. d. 1937 07 06, Kyaukse	V
D24b	May Kyi Sein	Thaung žmona	M
D24c	Aung Kyi	Thaung sūnus, gim. d. 1971 m.	V
D25a	Brigados generolas Thura Aye Myint	Sporto (nuo 1999 10 29)	V
D25b	Aye Aye	Brigados generolo Thura Aye Myint žmona	M
D25c	Nay Linn	Brigados generolo Thura Aye Myint sūnus	V
D26a	Brigados generolas Thein Zaw	Telekomunikacijų, pašto ir telegrafo ministras (nuo 2001 05 10)	V
D26b	Mu Mu Win	Brigados generolo Thein Zaw žmona	M
D27a	Generolas majoras Thein Swe	Transporto nuo 2004 09 18 (anksčiau dirbo Ministro pirmininko kabinete nuo 2003 08 25)	V
D27b	Mya Theingi	Generolo majoro Thein Swe žmona	M
D28a	Generolas majoras Soe Naing	Viešbučių ir turizmo ministras (nuo 2006 05 15)	V
D28b	Tin Tin Latt	Generolo majoro Soe Naing žmona	M
D28c	Wut Yi Oo	Generolo majoro Soe Naing duktė	M
D28d	Kapitonas Htun Zaw Win	Wut Yi Oo vyras	V
D28e	Yin Thu Aye	Generolo majoro Soe Naing duktė	M
D28f	Yi Phone Zaw	Generolo majoro Soe Naing sūnus	V
D29a	Aung Kyi	Užimtumo (darbo) (2007 10 08 paskirtas ryšių ministru, atsakingu už ryšius su Aung San Suu Kyi)	V
D29b	Thet Thet Swe	Aung Kyi žmona	M
D30a	Kyaw Thu	Valstybės tarnautojų atrankos ir mokymo valdybos pirmininkas, gim. d. 1949 08 15	V
D30b	Lei Lei Kyi	Kyaw Thu žmona	M

E. MINISTRŲ PAVADUOTOJAI

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant ministeriją)	Lytis (V/ M)
E1a	Ohn Myint	Žemės ūkio ir drėkinimo (nuo 1997 11 15)	V
E1b	Thet War	Ohn Myint žmona	M
E2a	Brigados generolas Aung Tun	Prekybos (nuo 2003 09 13)	V
E3a	Brigados generolas Myint Thein	Statybos (nuo 2000 01 05)	V
E3b	Mya Than	Brigados generolo Myint Thein žmona	M
E4a	Tint Swe	Statybos, gim. d. 1936 11 07 (nuo 1998 05 07)	V
E5a	Generolas majoras Aye Myint	Gynybos (nuo 2006 05 15)	V
E6a	Brigados generolas Aung Myo Min	Švietimo (nuo 2003 11 19)	V

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant ministeriją)	Lytis (V/ M)
E6b	Thazin Nwe	Brigados generolo Aung Myo Min žmona	M
E6c	Si Thun Aung	Brigados generolo Aung Myo Min sūnus	V
E7a	Myo Myint	Elektros energijos (1) (nuo 1999 10 29)	V
E7b	Tin Tin Myint	Myo Myint žmona	M
E8a	Brigados generolas Than Htay	Energetikos (nuo 2003 08 25)	V
E8b	Soe Wut Yi	Brigados generolo Than Htay žmona	M
E9a	Pulkininkas Hla Thein Swe	Finansų ir pajamų (nuo 2003 08 25), gim. d. 1957 03 08	V
E9b	Thida Win	Pulkininko Hla Thein Swe žmona	M
E10a	Brigados generolas Win Myint	Elektros energijos (2)	V
E10b	Tin Ma Ma Than	Brigados generolo Win Myint žmona	M
E11a	Maung Myint	Užsienio reikalų, gim. d. 1958 05 21, Mandalay (nuo 2004 09 18)	V
E11b	Dr. Khin Mya Win	1956 01 21, Maung Myint žmona	M
E12a	Prof. dr. Mya Oo	Sveikatos (nuo 1997 11 16), gim. d. 1940 01 25	V
E12b	Tin Tin Mya	Prof. dr. Mya Oo žmona	M
E12c	Dr. Tun Tun Oo	Prof. dr. Mya Oo sūnus, gim. d. 1965 07 26	V
E12d	Dr. Mya Thuzar	Prof. dr. Mya Oo duktė, gim. d. 1971 09 23	M
E12e	Mya Thidar	Prof. dr. Mya Oo duktė, gim. d. 1973 06 10	M
E12f	Mya Nandar	Prof. dr. Mya Oo duktė, gim. d. 1976 05 29	M
E13a	Brigados generolas Phone Swe	Vidaus reikalų (nuo 2003 08 25)	V
E13b	San San Wai	Brigados generolo Phone Swe žmona	M
E14a	Brigados generolas Aye Myint Kyu	Viešbučių ir turizmo (nuo 1997 11 16)	V
E14b	Prof. Khin Swe Myint	Brigados generolo Aye Myint Kyu žmona	M
E15a	Brigados generolas Win Sein	Imigracijos ir gyventojų (nuo 2006 m. lapkričio mėn.)	V
E15b	Wai Wai Linn	Brigados generolo Win Sein žmona	M
E16a	Brigados generolas Thein Tun	Pramonės (1) (Pakaitinis ministro pavaduotojas)	V
E17a	Pulkininkas leitenantas Khin Maung Kyaw	Pramonės (2) (nuo 2000 01 05)	V
E17b	Mi Mi Wai	Pulkininko leitenanto Khin Maung žmona	M
E18a	Generolas majoras Kyaw Swa Khine	Pramonės (2) (nuo 2007 10 24) (ankstesnė nuoroda – G29a), (pakaitinis ministro pavaduotojas)	V
E18b	Khin Phyu Mar	Generolo majoro Kyaw Swa Khine žmona	M

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant ministeriją)	Lytis (V/ M)
E19a	Pulkininkas Tin Ngwe	Pasienio sričių pažangos ir etninių grupių bei plėtros reikalų (nuo 2003 08 25)	V
E19b	Khin Mya Chit	Pulkininko Tin Ngwe žmona	M
E20a	Thaung Lwin	Geležinkelių transporto (nuo 1997 11 16)	V
E20b	Dr. Yi Yi Htwe	Thura Thaung Lwin žmona	M
E21a	Brigados generolas Aung Ko	Religijos reikalų, USDA centrinio vykdomojo komiteto narys (nuo 1997 11 17)	V
E21b	Myint Myint Yee, dar žinoma kaip Yi Yi Myint	Brigados generolo Thura Aung Ko žmona	M
E22a	Kyaw Soe	Mokslo ir technologijų, gim. d. 1944 10 16 (nuo 2004 11 15)	V
E23a	Pulkininkas Thurein Zaw	Nacionalinio planavimo ir ekonominės plėtros (nuo 2005 08 10)	V
E23b	Tin Ohn Myint	Pulkininko Thurein Zaw žmona	M
E24a	Brigados generolas Kyaw Myin	Socialinės gerovės, paramos ir apgyvendinimo (nuo 2003 08 25)	V
E24b	Khin Nwe Nwe	Brigados generolo Kyaw Myin žmona	M
E25a	Pe Than	Geležinkelių transporto (nuo 1998 11 14)	V
E25b	Cho Cho Tun	Pe Than žmona	M
E26a	Pulkininkas Nyan Tun Aung	Transporto (nuo 2003 08 25)	V
E26b	Wai Wai	Pulkininko Nyan Tun Aung žmona	M
E27a	Dr. Paing Soe	Sveikatos (pakaitinis ministro pavaduotojas) (nuo 2006 05 15)	V
E27b	Khin Mar Swe	Dr. Paing Soe žmona	M
E28a	Generolas majoras Thein Tun	Pašto ir telekomunikacijų ministro pavaduotojas	V
E28b	Mya Mya Win	Thein Tun žmona	M
E29a	Generolas majoras Kyaw Swa Khaing	Pramonės (2) ministro pavaduotojas	V
E29b	Khin Phyu Mar	Kyaw Swa Khaing žmona	M
E30a	Generolas majoras Thein Htay	Gynybos ministro pavaduotojas	V
E30b	Myint Myint Khine	Generolo majoro Thein Htay žmona	M
E31a	Brigados generolas Tin Tun Aung	Darbo ministro pavaduotojas (nuo 2007 11 07)	V

F. KITI SU TURIZMU SUSIJĘ ATSAKINGI ASMENYS

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant einamas pareigas)	Lytis (V/ M)
F1a	Hla Htay	Viešbučių ir turizmo skyriaus generalinis direktorius (Mianmaro viešbučių ir turizmo paslaugų valdantysis direktorius iki 2004 m. rugpjūčio mėn.)	V
F2a	Tin Maung Shwe	Viešbučių ir turizmo skyriaus generalinio direktoriaus pavaduotojas	V

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant einamas pareigas)	Lytis (V/M)
F3a	Soe Thein	Nuo 2004 m. spalio mėn. Mianmaro viešbučių ir turizmo paslaugų valdantysis direktorius, (anksčiau – generalinis direktorius)	V
F4a	Khin Maung Soe	Generalinis direktorius	V
F5a	Tint Swe	Generalinis direktorius	V
F6a	Pulkininkas leitenantas Yan Naing	Viešbučių ir turizmo ministerijos generalinis direktorius	V
F7a	Kyi Kyi Aye	Viešbučių ir turizmo ministerijos Turizmo skatinimo skyriaus direktorė	M

G. VYRESNIEJI KARIUOMENĖS PAREIGŪNAI

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant pareigybę)	Lytis (V/M)
G1a	Generolas majoras Hla Shwe	Generalo adjutanto pavaduotojas	V
G2a	Generolas majoras Soe Maung	Vyriausiasis karo prokuroras	V
G2b	Nang Phyu Phyu Aye	Generolo majoro Soe Maung žmona	M
G3a	Generolas majoras Thein Htaik, dar žinomas kaip Hteik	Generalinis inspektorius	V
G4a	Generolas majoras Saw Hla	Karo policijos viršininkas	V
G4b	Cho Cho Maw	Generolo majoro Saw Hla žmona	M
G5a	Generolas majoras Htin Aung Kyaw	Generolo intendanto pavaduotojas	V
G5b	Khin Khin Maw	Generolo majoro Htin Aung Kyaw žmona	M
G6a	Generolas leitenantas Lun Maung	Generalinis auditorius	V
G6b	May Mya Sein	Generolo leitenanto Lun Maung žmona	M
G7a	Generolas majoras Nay Win	Valstybės taikos ir plėtros tarybos pirmininko karinis padėjėjas	V
G8a	Generolas majoras Hsan Hsint	Karinių paskyrimų vadovas, gim. d. 1951 m.	V
G8b	Khin Ma Lay	Generolo majoro Hsan Hsint žmona	M
G8c	Okkar San Sint	Generolo majoro Hsan Hsint sūnus	V
G9a	Generolas majoras Hla Aung Thein	Stovyklos komendantas, Rangoon	V
G9b	Amy Khaing	Hla Aung Thein žmona	M
G10a	Generolas leitenantas Ye Myint	Karinių reikalų saugumo vadas	V
G10b	Myat Ngwe	Generolo leitenanto Ye Myint žmona	M
G11a	Brigados generolas Mya Win	Krašto apsaugos mokyklos komendantas	V
G12a	Brigados generolas Maung Maung Aye	Personalo koledžo komendantas (nuo 2008 m. birželio mėn.)	V
G12b	San San Yee	Brigados generolo Maung Maung Aye žmona	M

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant pareigybę)	Lytis (V/M)
G13a	Brigados generolas Tun Tun Oo	Viešųjų ryšių ir psichologinio karo direktorius	V
G14a	Generolas majoras Thein Tun	Ryšių tarnybos direktorius; Nacionalinę konvenciją sušaukiančio Vadybos komiteto narys	V
G15a	Generolas majoras Than Htay	Tiekimo ir transporto direktorius	V
G15b	Nwe Nwe Win	Generolo majoro Than Htay žmona	M
G16a	Generolas majoras Khin Maung Tint	Slaptųjų raštų leidyklų direktorius	V
G17a	Generolas majoras Sein Lin	Gynybos ministerijos direktorius (tikslios pareigos nežinomos; buvęs amunicijos direktorius)	V
G18a	Generolas majoras Kyi Win	Artillerijos ir ginklų direktorius, UMEHL valdybos narys	V
G18b	Khin Mya Mon	Generolo majoro Kyi Win žmona	M
G19a	Generolas majoras Tin Tun	Karo inžinierių direktorius	V
G19b	Khin Myint Wai	Generolo majoro Tin Tun žmona	M
G20a	Generolas majoras Aung Thein	Apgyvendinimo direktorius	V
G20b	Htwe Yi, dar žinoma kaip Htwe Htwe Yi	Generolo majoro Aung Thein žmona	M
G21a	Brigados generolas Than Maung	Nacionalinio gynybos koledžo komendanto pavaduotojas	V
G22a	Brigados generolas Win Myint	Gynybos paslaugų technologijos akademijos rektorius	V
G23a	Brigados generolas Tun Nay Lin	Gynybos paslaugų medicinos akademijos rektorius / komendantas	V
G24a	Brigados generolas Than Sein	Krašto apsaugos ligoninės komendantas, Mingaladon, gim. d. 1946 02 01, gim. v. Bago	V
G24b	Rosy Mya Than	Brigados generolo Than Sein žmona	M
G25a	Brigados generolas Win Than	Viešųjų pirkimų direktorius ir „Union of Myanmar Economic Holdings“ valdantysis direktorius (anksčiau juo buvo generolas majoras Win Hlaing, žr. K1a)	V
G26a	Brigados generolas Than Maung	Liaudies milicijos ir pasienio pajėgų direktorius	V
G27a	Generolas majoras Khin Maung Win	Gynybos pramonės direktorius	V
G28a	Brigados generolas Win Aung	Valstybės tarnybos atrankos ir mokymo valdybos narys	V
G29a	Brigados generolas Soe Oo	Valstybės tarnybos atrankos ir mokymo valdybos narys	V
G30a	Brigados generolas Nyi Tun, dar žinomas kaip Nyi Htun	Valstybės tarnybos atrankos ir mokymo valdybos narys	V
G31a	Brigados generolas Kyaw Aung	Valstybės tarnybos atrankos ir mokymo valdybos narys	V
G32a	Generolas leitenantas Myint Hlaing	Štabo viršininkas (oro pajėgų)	V
G32b	Khin Thant Sin	Generolo leitenanto Myint Hlaing žmona	M
G32c	Hnin Nandar Hlaing	Generolo leitenanto Myint Hlaing duktė	M
G32d	Thant Sin Hlaing	Generolo leitenanto Myint Hlaing sūnus	V
G33a	Generolas majoras Mya Win	Artillerijos padalinio direktorius, Gynybos ministerija	V

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant pareigybę)	Lytis (V/M)
G34a	Generolas majoras Tin Soe	Šarvuotųjų padalinio direktorius, Gynybos ministerija	V
G35a	Generolas majoras Than Aung	Direktorius, Gynybos ministerija, Medicinos personalo direktoratas	V
G36a	Generolas majoras Ngwe Thein	Gynybos ministerija	V
G37a	Pulkininkas Thant Shin	Generalinis direktorius, Ministro Pirmininko biuras	V
G38a	Generolas leitenantas Thura Myint Aung	Genrolo adjutantas (ankstesnė nuoroda – B8a, perkeltas iš pietvakarių regioninės vadavietės)	V
G39a	Generolas majoras Maung Shein	Krašto apsaugos kontrolė ir generalinis auditorius	V
G40a	Generolas majoras Tha Aye	Gynybos ministerija	V
G41a	Pulkininkas Myat Thu	Rangoon pirmojo karinio regiono (Rangoon, šiaurė) vadas	V
G42a	Pulkininkas Nay Myo	Antrojo karinio regiono (Rangoon, rytai) vadas	V
G43a	Pulkininkas Tin Hsan	Trečiojo karinio regiono (Rangoon, vakarai) vadas	V
G44a	Pulkininkas Khin Maung Htun	Ketvirtosios regiono (Rangoon, rytai) vadas	V
G45a	Pulkininkas Tint Wai	Operacijų kontrolės ketvirtosios vadavietės (Mawbi) vadas	V
G46a	San Nyunt	Karinių saugumo reikalų antrojo logistikos skyriaus vadas	V
G47a	Pulkininkas leitenantas Zaw Win	Lon Htein bataliono 3 bazės (Shwemyayar) vadas	V
G48a	Majoras Mya Thauang	Lon Htein bataliono 5 bazės (Mawbi) vadas	V
G49a	Majoras Aung San Win	Lon Htein bataliono 7 bazės (Thanlin apygarda) vadas	V

Laivynas

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant pareigas)	Lytis (V/M)
G50a	Kontradmirolas Nyan Tun	Vyriausiasis vadas (laivynas). Nuo 2008 m. birželio mėn. UMEHL valdybos narys. (Ankstesnė nuoroda – G39a)	V
G50b	Khin Aye Myint	Nyan Tun žmona	M
G51a	Komandoras Win Shein	Laivyno mokymų būstinės vadas	V
G52a	Komandoras brigados generolas Thura Thet Swe	Taninthayi laivyno regioninės vadavietės vadas	V
G53a	Komandoras Myint Lwin	Irrawaddy laivyno regioninės vadavietės vadas	V

Oro pajėgos

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant pareigas)	Lytis (V/M)
G54a	Generolas leitenantas Myat Hein	Vyriausiasis vadas (oro pajėgų)	V
G54b	Htwe Htwe Nyunt	Genrolo leitenanto Myat Hein žmona	M
G55a	Generolas majoras Khin Aung Myint	Štabo viršininkas (oro pajėgų)	V

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant pareigas)	Lytis (V/M)
G56a	Brigados generolas Ye Chit Pe	Oro pajėgų vyriausiojo vado štabas, Mingaladon	V
G57a	Brigados generolas Khin Maung Tin	Shande aviacijos mokyklos komendantas, Meiktila	V
G58a	Brigados generolas Zin Yaw	Pathein oro pajėgų bazės vadas, Štabo viršininkas (oro pajėgų), UMEHL valdybos narys	V
G58b	Khin Thiri	Brigados generolo Zin Yaw žmona	M
G58c	Zin Mon Aye	Brigados generolo Zin Yaw duktė, gim. d. 1985 03 26	M
G58d	Htet Aung	Brigados generolo Zin Yaw sūnus, gim. d. 1988 07 09	M

Lengvųjų pėstininkų divizijos (LPD)

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant pareigas)	Lytis (V/M)
G59a	Brigados generolas Than Htut	11 LPD	V
G60a	Brigados generolas Tun Nay Lin	22 LPD	V
G61a	Brigados generolas Kyaw Htoo Lwin	33 LPD, Sagaing	V
G62a	Brigados generolas Taut Tun	44 LPD	V
G63a	Brigados generolas Aye Khin	55 LPD, Lalaw	V
G64a	Brigados generolas San Myint	66 LPD, Pyi	V
G65a	Brigados generolas Tun Than	77 LPD, Bago	V
G66a	Brigados generolas Aung Kyaw Hla	88 LPD, Magwe	V
G67a	Brigados generolas Tin Oo Lwin	99 LPD, Meiktila	V
G68a	Brigados generolas Sein Win	101 LPD, Pakokku	V
G69a	Pulkininkas Than Han	66 LPD	V
G70a	Pulkininkas leitenantas Htwe Hla	66 LPD	V
G71a	Pulkininkas leitenantas Han Nyunt	66 LPD	V
G72a	Pulkininkas Ohn Myint	77 LPD	V
G73a	Pulkininkas leitenantas Aung Kyaw Zaw	77 LPD	V
G74a	Majoras Hla Phyo	77 LPD	V
G75a	Pulkininkas Myat Thu	11 LPD taktinis vadas	V
G76a	Pulkininkas Htein Lin	11 LPD taktinis vadas	V
G77a	Pulkininkas leitenantas Tun Hla Aung	11 LPD taktinis vadas	V
G78a	Pulkininkas Aung Tun	66 brigada	V
G79a	Kapitonas Thein Han	66 brigada	V
G79b	Hnin Wutyi Aung	Kapitono Thein Han žmona	M
G80a	Pulkininkas leitenantas Mya Win	77 LPD taktinis vadas	V

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant pareigas)	Lytis (V/M)
G81a	Pulkininkas Win Te	77 LPD taktinis vadas	V
G82a	Pulkininkas Soe Htway	77 LPD taktinis vadas	V
G83a	Pulkininkas leitenantas Tun Aye	Lengvųjų pėstininkų 702 bataliono vadas	V
G84a	Nyan Myint Kyaw	Pėstininkų 281 bataliono (Mongyang, Shan valstija (rytai)) vadas	V

Kiti brigados generolai

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant pareigas)	Lytis (V/M)
G85a	Brigados generolas Htein Win	Taikkyi bazė	V
G86a	Brigados generolas Khin Maung Htay	Meiktila bazės vadas	V
G87a	Brigados generolas Kyaw Oo Lwin	Kalay bazės vadas	V
G88a	Brigados generolas Khin Zaw Win	Khamaukgyi bazė	V
G89a	Brigados generolas Kyaw Aung	Pietų Mianmaras, Toungoo bazės vadas	V
G90a	Brigados generolas Myint Hein	Karinių operacijų vadavietė – 3, Mogaung bazė	V
G91a	Brigados generolas Tin Ngwe	Gynybos ministerija	V
G92a	Brigados generolas Myo Lwin	Karinių operacijų vadavietė – 7, Pekon bazė	V
G93a	Brigados generolas Myint Soe	Karinių operacijų vadavietė – 5, Taungup bazė	V
G94a	Brigados generolas Myint Aye	Karinių operacijų vadavietė – 9, Kyauktaw bazė	V
G95a	Brigados generolas Nyunt Hlaing	Karinių operacijų vadavietė – 17, Mong Pan bazė	V
G96a	Brigados generolas Ohn Myint	Monų valstija, USDA CEC narys	V
G97a	Brigados generolas Soe Nwe	Karinių operacijų vadavietė – 21, Bhamo bazė	V
G98a	Brigados generolas Than Tun	Kyaukpadaung bazės vadas	V
G99a	Brigados generolas Than Tun Aung	Regioninių operacijų vadavietė – Sittwe	V
G100a	Brigados generolas Thet Naing	Aungban bazės vadas	V
G101a	Brigados generolas Thein Hteik	Karinių operacijų vadavietė – 13, Bokpyin bazė	V
G102a	Brigados generolas Thura Myint Thein	Namhsan taktinių operacijų vadavietė, dabar Mianmaro ekonominės korporacijos valdantysis direktorius	V
G103a	Brigados generolas Win Aung	Mong Hsat bazės vadas	V
G104a	Brigados generolas Myo Tint	Transporto ministerijos specialiosios paskirties pareigūnas	V
G105a	Brigados generolas Thura Sein Thauung	Socialinės gerovės ministerijos specialiosios paskirties pareigūnas	V

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant pareigas)	Lytis (V/ M)
G106a	Brigados generolas Phone Zaw Han	Mandalajaus meras nuo 2005 m. vasario mėn. ir Mandalajaus miesto plėtros komiteto pirmininkas, buvęs Kyaukse vadas	V
G106b	Moe Thidar	Brigados generolo Phone Zaw Han žmona	M
G107a	Brigados generolas Win Myint	Pyinmana bazės vadas	V
G108a	Brigados generolas Kyaw Swe	Pyin Oo Lwin bazės vadas	V
G109a	Brigados generolas Soe Win	Bahtoo bazės vadas	V
G110a	Brigados generolas Thein Htay	Pavadootojas karinių ginklų gamybos reikalams, Gynybos ministerija	V
G111a	Brigados generolas Myint Soe	Rangoon bazės vadas	V
G112a	Brigados generolas Myo Myint Thein	Pyin Oo Lwin Krašto apsaugos ligoninės komendantas	V
G113a	Brigados generolas Sein Myint	Bago (Pegu) dalinio Taikos ir plėtros tarybos pirmininkas	V
G114a	Brigados generolas Hong Ngai (Ngaing)	Chin valstijos Taikos ir plėtros tarybos pirmininkas	V
G115a	Brigados generolas Win Myint	Kayah valstijos Taikos ir plėtros tarybos pirmininkas	V

H. KALĖJIMAMS IR POLICIJAI VADOVAUJANTYS KARIUOMENĖS PAREIGŪNAI

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant pareigas)	Lytis (V/ M)
H1a	Brigados generolas Khin Yi	Mianmaro policijos pajėgų generalinis direktorius, gim. d. 1952 12 29	V
H1b	Khin May Soe	Brigados generolo Khin Yi žmona	M
H2a	Zaw Win	Nuo 2004 m. rugpjūčio mėn. Kalėjų departamento generalinis direktorius (Vidaus reikalų ministerija), anksčiau Mianmaro policijos pajėgų generalinio direktoriaus pavaduotojas ir buvęs brigados generolas. Buvęs karininkas.	V
H2b	Nwe Ni San	Zaw Win žmona	M
H3a	Aung Saw Win	Specialiųjų tyrimų biuro generalinis direktorius	V
H4a	Policijos brigados generolas Khin Maung Si	Policijos štabo viršininkas	V
H5a	Pulkininkas leitenantas Tin Thaw	Vyriausybės technikos instituto vadas	V
H6a	Maung Maung Oo	Karinio saugumo reikalų apklausos grupės vadovas Insein kalėjime	V
H7a	Myo Aung	Rangoon sulaikymo centro direktorius	V
H8a	Policijos brigados generolas Zaw Win	Policijos direktoriaus pavaduotojas	V
H9a	Policijos pulkininkas leitenantas Zaw Min Aung	Specialusis skyrius	V

I. SOLIDARUMO SĄJUNGOS IR PLĖTROS ASOCIACIJA (USDA)

(vyresnieji USDA pareigūnai, kurie nepaminėti kitur)

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant pareigas)	Lytis (V/ M)
I1a	Brigados generolas Aung Thein Lin, dar žinomas kaip Aung Thein Lynn	Yangon miesto meras ir miesto plėtros komiteto pirmininkas (sekretorius) ir USDA centrinio vykdomojo komiteto narys, gim. d. 1952 m.	V
I1b	Khin San Nwe	Brigados generolo Aung Thein Lin žmona	M
I1c	Thidar Myo	Brigados generolo Aung Thein Lin duktė	M
I2a	Pulkininkas Maung Par, dar žinomas kaip Maung Pa	Yangon miesto mero pavaduotojas, Plėtra I (Centrinio vykdomojo komiteto (I) narys)	V
I2b	Khin Nyunt Myaing	Pulkininko Maung Par žmona	M
I2c	Naing Win Par	Pulkininko Maung Par sūnus	V
I3a	Nyan Tun Aung	Centrinio vykdomojo komiteto narys	V
I4a	Aye Myint	Rangoon vykdomojo komiteto narys	V
I5a	Tin Hlaing	Rangoon vykdomojo komiteto narys	V
I6a	Soe Nyunt	Pareigūnas, Rytų Yangon	V
I7a	Chit Ko Ko	Mingala Taungnyunt apygardos Taikos ir plėtros tarybos pirmininkas	V
I8a	Soe Hlaing Oo	Mingala Taungnyunt apygardos Taikos ir plėtros tarybos sekretorius	V
I9a	Kapitonas Kan Win	Mingala Taungnyunt apygardos policijos pajėgų viršininkas	V
I10a	That Zin Thein	Mingala Taungnyunt plėtros reikalų komiteto pirmininkas	V
I11a	Khin Maung Myint	Mingala Taungnyunt imigracijos ir gyventojų departamento vadovas	V
I12a	Zaw Lin	Mingala Taungnyunt apygardos USDA sekretorius	V
I13a	Win Hlaing	Mingala Taungnyunt apygardos USDA pakaitinis sekretorius	V
I14a	San San Kyaw	Informacijos ministerijos Informacijos ir ryšių su visuomene departamento darbuotoja Mingala Taungnyunt apygardoje	M
I15a	Generolas leitenantas Myint Hlaing	Gynybos ministerija; USDA narys	V

J. ASMENYS, GAUNANTYS NAUDOS IŠ VYRIAUSYBĖS EKONOMINĖS POLITIKOS, IR KITI SU REŽIMU SUSIJĘ ASMENYS

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant įmonę)	Lytis (V/ M)
J1a	Tay Za	„Htoo Trading Co“ valdantysis direktorius; „Htoo Construction Co.“, gim. d. 1964 07 18; asmens tapatybės kortelės Nr. MYGN 006415. „Yangoon United“ futbolo klubo savininkas. Tėvas: Myint Swe (1924 11 06). Motina: Ohn (1934 08 12)	V

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant įmonę)	Lytis (V/ M)
J1b	J1b	Tay Za žmona; gim. d. 1964 02 24, asmens tapatybės kortelės Nr. KMYT 006865. Tėvai: Zaw Nyunt (miręs), Htoo (mirusi)	M
J1c	Pye Phyo Tay Za	Tay Za sūnus; gim. d. 1987 01 29	V
J1d	Ohn	Tay Za motina, gim. d. 1934 08 12	M
J2a	Thiha	Tay Za (J1a) brolis, gim. d. 1960 06 24, „Htoo Trading“ direktorius. „London cigarettes“ platin- tojas („Myawadi Trading“)	V
J2b	Shwe Shwe Lin	Thiha žmona	M
J3a	Aung Ko Win, dar žinomas kaip Saya Kyaung	Kanbawza bankas, taip pat „Myanmar Billion Group“, „Nilayoma Co. Ltd“, „East Yoma Co. Ltd“ ir „London Cigarettes“ agentas Shan ir Kayah valstijose ir „Kanbawza“ futbolo klubo savininkas	V
J3b	Nan Than Htwe, dar žinoma kaip Nan Than Htay	Aung Ko Win žmona	M
J3c	Nang Lang Kham, dar žinoma kaip Nan Lan Khan	Aung Ko Win duktė, gim. d. 1988 06 01	M
J4a	Tun Myint Naing, dar žinomas kaip Steven Law, Htun Myint Naing, Htoon Myint Naing	„Asia World Co.“, gim. d. 1958 05 15 arba 1960 08 27, „Magway“ futbolo klubo savininkas	V
J4b	Ng Seng Hong, dar žinoma kaip Seng Hong, Cecilia Ng arba Ng Sor Hon	Tun Myint Naing žmona. „Golden Aaron Pte Ltd“ (Singa- pūras) vyriausioji pareigūnė	M
J4c	Lo Hsing-han	Tun Myint Naing tėvas, dar žinomas kaip „Steven Law of Asia World Co.“, gim. d. 1938 m. arba 1935 m.	V
J5a	Khin Shwe	„Zaykabar Co“, gim. d. 1952 01 21. Taip pat žr. A3f	V
J5b	San San Kywe	Khin Shwe žmona	M
J5c	Zay Thiha	Khin Shwe sūnus, gim. d. 1977 01 01, „Zaykabar Co. Ltd“ valdantysis direktorius	V
J5d	Nandar Hlaing	Zay Thiha žmona	M
J6a	Htay Myint	„Yuzana Co.“, gim. d. 1955 02 06, taip pat „Yuzana Supermarket“, „Yuzana Hotel“, „Yuzana Oil Palm Project“ ir „Souther Myanmar United“ futbolo klubo savininkas	V
J6b	Aye Aye Maw	Htay Myint žmona, gim. d. 1957 11 17	M
J6c	Win Myint	Htay Myint brolis, gim. d. 1952 05 29, „Yuzana Co.“ direktorius	V
J6d	Lay Myint	Htay Myint brolis, gim. d. 1955 02 06, „Yuzana Co.“ direktorius	V
J6e	Kyin Toe	Htay Myint brolis, gim. d. 1957 04 29, „Yuzana Co.“ direktorius	V
J6f	Zar Chi Htay	Htay Myint dukė, „Yuzana Co.“ direktorė, gim. d. 1981 02 17	M
J6g	Khin Htay Lin	„Yuzana Co.“ direktorius, gim. d. 1969 04 14	V

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant įmonę)	Lytis (V/ M)
J7a	Kyaw Win	„Shwe Thanlwin Trading Co.“ (vieninteliai „Thaton Tires“ platintojai prie Pramonės ministerijos (2))	V
J7b	Nan Mauk Loung Sai, dar žinoma kaip Nang Mauk Lao Hsai	Kyaw Win žmona	M
J8a	Atsargos generolas majoras Nyunt Tin	Buvęs žemės ūkio ir drėkinimo ministras, išėjo į pensiją 2004 m. rugsėjo mėn.	V
J8b	Khin Myo Oo	Atsargos generolo majoro Nyunt Tin žmona	M
J8c	Kyaw Myo Nyunt	Atsargos generolo majoro Nyunt Tin sūnus	V
J8d	Thu Thu Ei Han	Atsargos generolo majoro Nyunt Tin duktė	M
J9a	Than Than Nwe	Generolo Soe Win, buvusio Ministro Pirmininko (miręs), žmona	M
J9b	Nay Soe	Generolo Soe Win, buvusio Ministro Pirmininko (miręs), sūnus	V
J9c	Theint Theint Soe	Generolo Soe Win, buvusio Ministro Pirmininko (miręs), duktė	M
J9d	Sabai Myaing	Nay Soe žmona	M
J9e	Htin Htut	Theint Theint Soe vyras	V
J10a	Maung Maung Myint	„Myangon Myint Co. Ltd“ valdantysis direktorius	V
J11a	Maung Ko	Htarwara kasybos bendrovės direktorius	V
J12a	Zaw Zaw, dar žinomas kaip Phoe Zaw	„Max Myanmar“ valdantysis direktorius, gim. d. 1966 10 22	V
J12b	Htay Htay Khine (Khaing)	Zaw Zaw žmona	M
J13a	Chit Khaing, dar žinomas kaip Chit Khine	Įmonių grupės „Eden“ valdantysis direktorius ir „Delta United“ futbolo klubo savininkas	V
J14a	Maung Weik	„Maung Weik & Co Ltd“	V
J15a	Aung Htwe	„Golden Flower“ statybų bendrovės valdantysis direktorius	V
J16a	Kyaw Thein	„Htoo Trading“ direktorius ir partneris, gim. d. 1947 10 25	V
J17a	Kyaw Myint	„Golden Flower Co. Ltd.“ (214 Warden Street, Lamadaw, Yangon) savininkas	V
J18a	Nay Win Tun	„Ruby Dragon Jade and Gems Co. Ltd“	V
J19a	Win Myint	Mianmaro sąjungos Prekybos ir pramonės rūmų federacijos (UMFCCI) pirmininkas, „Shwe Nagar Min Co“ savininkas ir „Zeya Shwe Myay“ futbolo klubo savininkas	V
J20a	Eike (Eik) Htun, dar žinomas kaip Ayke Htun, dar žinomas kaip Aik Tun, dar žinomas kaip Patric Linn	Gim. d. 1948 10 21, gim. v. Mongkai, „Olympic Construction Co.“ ir „Shwe Taung Development Co. Ltd“ (584, 5F High Tech Tower Corner 7 th Street and Strand Road, Lanmadaw Township, Yangon), „Asia Wealth Bank“ valdantysis direktorius	V
J20b	Sandar Tun	Eike Htun duktė, gim. d. 1974 08 23, Yangon	M

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant įmonę)	Lytis (V/ M)
J20c	Aung Zaw Naing	Eike Htun sūnus	V
J20d	Mi Mi Khaing	Eike Htun sūnus	V
J21a	„Dagon“ Win Aung	„Dagon International Co. Ltd“, gim. d. 1953 09 30, gim. v. Pyay, asmens tapatybės kortelės Nr. PRE 127435	V
J21b	Moe Mya Mya	„Dagon“ Win Aung žmona, gim. d. 1958 08 28, asmens tapatybės kortelė Nr. B/RGN 021998	M
J21c	Ei Hnin Pwint, dar žinoma kaip Christabelle Aung	„Dagon“ Win Aung duktė, gim. d. 1981 02 22, „Palm Beach Resort Ngwe Saung“ direktorė	M
J21d	Thurane Aung, dar žinomas kaip Christopher Aung, Thurein Aung	„Dagon“ Win Aung sūnus, gim. d. 1982 07 23	V
J21e	Ei Hnin Khine, dar žinoma kaip Christina Aung	„Dagon“ Win Aung duktė, gim. d. 1983 12 18, šiuo metu yra Jungtinėje Karalystėje	M
J22a	Aung Myat, dar žinomas kaip Aung Myint	„Mother Trading“	V
J23a	Win Lwin	„Kyaw Tha Company“	V
J24a	Dr. Sai Sam Tun	„Loi Hein Co.“, bendradarbiaujanti su Pramonės ministerija (1), „Yadanabon“ futbolo klubo savininkas	V
J25a	San San Yee (Yi)	„Super One Group of Companies“	M
J26a	Aung Zaw Ye Myint	„Yetagun Construction Co“ savininkas	V

Teismų nariai

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant įmonę)	Lytis (V/ M)
J27a	Aung Toe	Aukščiausiojo teismo pirmininkas	V
J28a	Aye Maung	Generalinis prokuroras	V
J29a	Thaung Nyunt	Teisės konsultantas	V
J30a	Dr. Tun Shin	Gim. d. 1948 10 02, Generalinio prokuroro pavaduotojas	V
J31a	Tun Tun Oo, dar žinomas kaip Htun Htun Oo	Generalinio prokuroro pavaduotojas	V
J32a	Tun Tun Oo	Aukščiausiojo teismo pirmininko pavaduotojas	V
J33a	Thein Soe	Aukščiausiojo teismo pirmininko pavaduotojas	V
J34a	Tin Aung Aye	Aukščiausiojo teismo teisėjas	V
J35a	Tin Aye	Aukščiausiojo teismo teisėjas	V
J36a	Myint Thein	Aukščiausiojo teismo teisėjas	V
J37a	Chit Lwin	Aukščiausiojo teismo teisėjas	V
J38a	Teisėjas Thaung Lwin	Kyauktada apygardos teismas	V

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant įmonę)	Lytis (V/ M)
J39a	Thaung Nyunt	Šiaurės apygardos teismo teisėjas, taip pat Nacionalinę konvenciją sušaukiančio Darbo komiteto sekretorius	V
J40a	Nyi Nyi Soe	Vakarų apygardos teismo teisėjas; Adresas: No. (39) Ni-Gyaw-Da Street, (corner of Sake-Ta-Thu-Kha Street), Kyar-Kwet-Thit Ward, Tamway Township, Rangoon, Burma	V
J41a	Myint Kyine	Šiaurės apygardos teismo generalinis prokuroras	V

K. KARININKAMS PRIKLAUSANČIOS ĮMONĖS

Asmenys

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant įmonę)	Lytis (V/ M)
K1a	Atsargos generolas majoras Win Hlaing	„Union of Myanmar Economic Holdings“ buvęs valdantysis direktorius, Myawaddy bankas	V
K1b	Ma Ngeh	Atsargos generolo majoro Win Hlaing duktė	M
K1c	Zaw Win Naing	Kambawza (Kanbawza) banko valdantysis direktorius. Ma Ngeh (K1b) vyras ir Aung Ko Win (J3a) sūnėnas	V
K1d	Win Htway Hlaing	Atsargos generolo majoro Win Hlaing sūnus, „KESCO company“ atstovas	V
K2a	Pulkininkas Myo Myint	„Union of Myanmar Economic Holding LTD“ (UMEHL) valdantysis direktorius	V
K2b	Khin Htay Htay	Pulkininko Myo Myint žmona	M
K3a	Pulkininkas Ye Htut	„Myanmar Economic Corporation“	V
K4a	Pulkininkas Myint Aung	„Myawaddy Trading Co.“ valdantysis direktorius, gim. d. 1949 08 11	V
K4b	Nu Nu Yee	Myint Aung žmona, laboratorijos technikė, gim. d. 1954 11 11	M
K4c	Thiha Aung	Myint Aung sūnus, „Schlumberger“ darbuotojas, gim. d. 1982 06 11	V
K4d	Nay Linn Aung	Myint Aung sūnus, jūreivis, gim. d. 1981 04 11	V
K5a	Pulkininkas Myo Myint	„Bandoola Transportation Co.“ valdantysis direktorius	V
K6a	Atsargos pulkininkas Thant Zin	„Myanmar Land and Development“ valdantysis direktorius	V
K7a	Atsargos pulkininkas leitenantas Maung Maung Aye	„Union of Myanmar Economic Holdings Ltd“ (UMEHL) valdantysis direktorius	V
K8a	Pulkininkas Aung San	Hsinmin cemento gamyklos statybų projekto valdantysis direktorius	V
K9a	Generolas majoras Maung Nyo	„Union of Myanmar economic holdings Ltd“ valdyba	V

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant įmonę)	Lytis (V/ M)
K10a	Generolas majoras Kyaw Win	„Union of Myanmar economic holdings Ltd“ valdyba	V
K11a	Brigados generolas Khin Aung Myint	„Union of Myanmar economic holdings Ltd“ valdyba	V
K12a	Pulkininkas Nyun Tun (jūrų pajėgų)	„Union of Myanmar economic holdings Ltd“ valdyba	V
K13a	Atsargos pulkininkas Thein Htay	„Union of Myanmar economic holdings Ltd“ valdyba	V
K14a	Atsargos pulkininkas leitenantas Chit Swe	„Union of Myanmar economic holdings Ltd“ valdyba	V
K15a	Myo Nyunt	„Union of Myanmar economic holdings Ltd“ valdyba	V
K16a	Myint Kyine	„Union of Myanmar economic holdings Ltd“ valdyba	V
K17a	Pulkininkas leitenantas Nay Wynn	„Myawaddy trading“ departamento valdantysis direktorius	V

Vyriausybės finansų institucijos

#	Vardas, pavardė	Identifikavimo informacija (įskaitant įmonę)	Lytis (V/ M)
K18a	Than Nyein	Mianmaro centrinio banko (prie Finansų ministerijos) valdytojas	V
K19a	Maung Maung Win	Mianmaro centrinio banko (prie Finansų ministerijos) valdytojo pavaduotojas	V
K20a	Mya Than	Mianmaro investicijų ir komercinio banko (MICB) l. e. p. direktorius	V
K21a	Soe Min	MICB valdytojas	V

Įmonės

#	Pavadinimas	Adresas	Direktorius / savininkas / papildoma informacija	Įtraukimo į sąrašą data
---	-------------	---------	--	-------------------------

I. „UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDINGS LTD.“ (UMEHL), dar žinoma kaip „UNION OF MYANMA ECONOMIC HOLDINGS LTD.“

K22a	„Union Of Myanmar Economic Holdings Ltd.“, dar žinoma kaip „Union Of Myanma Economic Holdings Ltd.“ (UMEHL)	189/191 Mahabandoola Road Corner of 50th Street Yangon	Pirmininkas: generolas leitenantas Tin Aye; Valdantysis direktorius: generolas majoras Win Than	2009 08 13
------	---	---	---	------------

A. GAMYBA

K22b	„Myanmar Ruby Enterprise“, dar žinoma kaip „Mayanma Ruby Enterprise“	24/26, 2ND fl, Sule Pagoda Road, Yangon (Midway Bank Building)		2009 08 13
K22c	„Myanmar Imperial Jade Co. Ltd“, dar žinoma kaip „Myanma Imperial Jade Co.“	Ltd 24/26, 2nd fl, Sule Pagoda Road, Yangon (Midway Bank Building)		2009 08 13

#	Pavadinimas	Adresas	Direktorius / savininkas / papildoma informacija	Ištraukimo į sąrašą data
K22d	„Myanmar Rubber Wood Co. Ltd.“, dar žinoma kaip „Myanma Rubber Wood Co. Ltd.“			2009 08 13
K22e	„Myanmar Pineapple Juice Production“, dar žinoma kaip „Myanma Pineapple Juice Production“			2009 08 13
K22f	„Myawaddy Clean Drinking Water Service“	4/A, No. 3 Main Road, Mingalardon Tsp Yangon		2009 08 13
K22g	„Sin Min (King Elephants) Cement Factory“ (Kyaukse)	189/191 Mahabandoola Road Corner of 50th Street, Yangon	Pulkininkas Maung Maung Aye, valdantysis direktorius	2009 08 13
K22h	„Tailoring Shop Service“			2009 08 13
K22i	„Ngwe Pin Le (Silver Sea) Livestock Breeding And Fishery Co.“	1093, Shwe Taung Gyar Street, Industrial Zone li, Ward 63, South Dagon Tsp, Yangon		2009 08 13
K22j	„Granite Tile Factory“ (Kyaikto)	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street Yangon		2009 08 13
K22k	„Soap Factory“ (Paung)	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street Yangon	Pulkininkas Myint Aung, valdantysis direktorius	2009 08 13

B. PREKYBA

K22l	„Myawaddy Trading Ltd“	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street Yangon	Pulkininkas Myint Aung, valdantysis direktorius	2009 08 13
------	------------------------	---	---	------------

C. PASLAUGOS

K22m	„Bandoola Transportation Co. Ltd.“	399, Thiri Mingalar Road, Insein Tsp. Yangon and/or Parami Road, South Okkalapa, Yangon	Pulkininkas Myo Myint, valdantysis direktorius	2009 08 13
K22n	„Myawaddy Travel Servines“	24-26 Sule Pagoda Road, Yangon		2009 08 13
K22o	„Nawaday Hotel And Travel Services“	335/357, Bogyoke Aung San Road, Pabedan Tsp. Yangon	Atsargos pulkininkas Maung Thaung, valdantysis direktorius	2009 08 13
K22p	„Myawaddy Agriculture Servines“	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street, Yangon		2009 08 13
K22q	„Myanmar Ar (Power) Construction Services“, dar žinoma kaip „Myanma Ar (Power) Construction Services“	189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street, Yangon		2009 08 13

BENDROS ĮMONĖS

A. GAMYBA

#	Pavadinimas	Adresas	Direktorius/savininkas/papildoma informacija	Ištraukimo į sąrašą data
K22r	„Myanmar Segal International Ltd.“, dar žinoma kaip „Myanma Segal International Ltd.“	Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon	Be Aung, vadovas	2009 08 13

#	Pavadinimas	Adresas	Direktorius / savininkas / papildoma informacija	Ištraukimo į sąrašą data
K22s	„Myanmar Daewoo International“, dar žinoma kaip „Myanma Daewoo International“	Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		2009 08 13
K22t	„Rothman Of Pall Mall Myanmar Private Ltd.“, dar žinoma kaip „Rothman Of Pall Mall Myanma Private Ltd.“	No. 38, Virginia Park, No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Yangon	Pagrindinis vykdomasis direktorius Lai Wei Chin	2009 08 13
K22u	„Myanmar Brewery Ltd.“, dar žinoma kaip „Myanma Brewery Ltd.“	No 45, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	Atsargos pulkininkas leitenantas Ne Win Pirmininkas, dar žinomas kaip Nay Win	2009 08 13
K22v	„Myanmar Posco Steel Co. Ltd.“, dar žinoma kaip „Myanma Posco Steel Co. Ltd.“	Plot 22, No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		2009 08 13
K22w	„Myanmar Nouveau Steel Co. Ltd.“, dar žinoma kaip „Myanma Nouveau Steel Co. Ltd.“	No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		2009 08 13
K22x	„Berger Paint Manufacturing Co. Ltd.“	Plot No. 34/A, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp Yangon		2009 08 13
K22y	„The First Automotive Co. Ltd.“	Plot No. 47, Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon	U Aye Cho ir (arba) pulkininkas leitenantas Tun Myint, valdantysis direktorius	2009 08 13

B. PASLAUGOS

K22z	„National Development Corp.“	3/A, Thamthumar Street, 7 Mile, Mayangone Tsp, Yangon	Dr. Khin Shwe, pirmininkas	2009 08 13
K22aa	„Hantha Waddy Golf Resort and Myodaw (City) Club Ltd.“	No 1, Konemyinthta Street, 7 Mile, Mayangone Tsp, Yangon and Thiri Mingalar Road, Insein Tsp, Yangon		2009 08 13

II. „MYANMAR ECONOMIC CORPORATION“ (MEC), dar žinoma kaip „MYANMA ECONOMIC CORPORATION“ (MEC)

K23a	„Myanmar Economic Corporation“ (MEC), dar žinoma kaip „Myanma Economic Corporation“ (MEC)	Shwedagon Pagoda Road Dagon Tsp, Yangon	Pirmininkas: generolas leitenantas Tin Aung Myint Oo, pulkininkas Ye Htut arba brigados generolas Kyaw Win, Valdantysis direktorius: atsargos brigados generolas Thura Myint Thein	2009 08 13
K23b	„Myaing Galay (Rhino Brand Cement Factory)“	Factories Dept. Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon	Pulkininkas Khin Maung Soe	2009 08 13
K23c	„Dagon Brewery“	555/B, No 4, Highway Road, Hlaw Gar Ward, Shwe Pyi Thar Tsp, Yangon		2009 08 13
K23d	„Mec Steel Mills (Hmaw Bi/Pyi/Ywama)“	Factories Dept. Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon	Pulkininkas Khin Maung Soe	2009 08 13

#	Pavadinimas	Adresas	Direktorius / savininkas / papildoma informacija	Ištraukimo į sąrašą data
K23e	„Mec Sugar Mill“	Kant Balu		2009 08 13
K23f	„Mec Oxygen and Gases Factory“	Mindama Road, Mingalardon Tsp, Yangon		2009 08 13
K23g	„Mec Marble Mine“	Pyinmanar		2009 08 13
K23h	„Mec Marble Tiles Factory“	Loikaw		2009 08 13
K23i	„Mec Myanmar Cable Wire Factory“, dar žinoma kaip „Mec Myanma Cable Wire Factory“	No 48, Bamaw A Twin Wun Road, Zone (4), Hlaing Thar Yar Industrial Zone, Yangon		2009 08 13
K23j	„Mec Ship Breaking Service“	Thilawar, Than Nyin Tsp		2009 08 13
K23k	„Mec Disposable Syringe Factory“	Factories Dept, Mec Head Office, Shwedagon Pagoda Road, Dagon Tsp, Yangon		2009 08 13
K23l	„Gypsum Mine“	Thibaw		2009 08 13

III. VYRIAUSYBEI PRIKLAUSANČIOS KOMERCINĖS ĮMONĖS

K24a	„Myanma Salt and Marine Chemicals Enterprise“, dar žinoma kaip „Myanmar Salt and Marine Chemicals Enterprise“	Thakayta Township, Yangon	Valdantysis direktorius: Win Htain (Kasybos ministerija)	2009 08 13
K25a	„Myanmar Defence Products Industry“, dar žinoma kaip „Myanma Defence Products Industry“	Ngyaung Chay Dauk	(Gynybos ministerija)	2009 08 13
K26a	„Myanma Timber Enterprise“, dar žinoma kaip „Myanma Timber Enterprise“	Myanma Timber Enterprise Head Office, Ahlone, Yangon and 504-506, Merchant Road, Kyauktada, Yangon	Valdantysis direktorius: Win Tun	2009 08 13
K27a	„Myanmar Gems Enterprise“, dar žinoma kaip „Myanma Gems Enterprise“	(Ministry of Mines), Head Office Building 19, Naypyitaw	Valdantysis direktorius: Thein Swe	2009 08 13
K28a	„Myanmar Pearls Enterprise“, dar žinoma kaip „Myanma Pearls Enterprise“	(Ministry of Mines), Head Office Building 19, Naypyitaw	Valdantysis direktorius: Maung Toe	2009 08 13
K29a	„Myanmar Mining Enterprise Number 1“, dar žinoma kaip „Myanma Mining Enterprise Number 1“	(Ministry of Mines), Head Office Building 19, Naypyitaw	Valdantysis direktorius: Saw Lwin	2009 08 13
K30a	„Myanmar Mining Enterprise Number 2“, dar žinoma kaip „Myanma Mining Enterprise Number 2“	(Ministry of Mines), Head Office Building 19, Naypyitaw	Valdantysis direktorius: Hla Theing	2009 08 13
K31a	„Myanmar Mining Enterprise Number 3“, dar žinoma kaip „Myanma Mining Enterprise Number 1“	(Ministry of Mines), Head Office Building 19, Naypyitaw	Valdantysis direktorius: San Tun	2009 08 13

#	Pavadinimas	Adresas	Direktorius / savininkas / papildoma informacija	Ištraukimo į sąrašą data
K32a	„Myanma Machine Tool and Electrical Industries“ (MTEI), dar žinoma kaip „Myanmar Machine Tool and Electrical Industries“ (MTEI) Block No.	Block No. (12), Parami Road, Hlaing Township Yangon, Myanmar Tel.: 095 1 660437, 662324, 650822	Valdantysis direktorius: Kyaw Win Direktorius: Win Tint	2009 08 13
K33a	„Myanmar Paper & Chemical Industries“, dar žinoma kaip „Myanma Paper & Chemical Industries“		Valdantysis direktorius: Nyunt Aung	2009 08 13
K34a	„Myanma General and Maintenance Industries“, dar žinoma kaip „Myanmar General and Maintenance Industries“		Valdantysis direktorius: Aye Mauk	2009 08 13
K35a	„Road Transport Enterprise“	(Transporto ministerija)	Valdantysis direktorius: Thein Swe	2009 08 13
K36a	„Inland Water Transport“	No.50, Pansoda Street, Kyauktada Township, Yangon, Union of Myanmar	Valdantysis direktorius: Soe Tint	2009 08 13
K37a	„Myanma Shipyards“, dar žinoma kaip „Myanmar Shipyards, Sinmalike“	Bayintnaung Road, Kamayut Township Yangon	Valdantysis direktorius: Kyi Soe	2009 08 13
K38a	„Myanma Five Star Line“, dar žinoma kaip „Myanmar Five Star Line“	132-136, Theinbyu Road, P.O. Box, 1221, Yangon	Valdantysis direktorius: Maung Maung Nyein	2009 08 13
K39a	„Myanma Automobile and Diesel Engine Industries“, dar žinoma kaip „Myanmar Automobile and Diesel Engine Industries“	56, Kaba Aye Pagoda Road, Yankin Township, Yangon	Valdantysis direktorius: Hla Myint Thein	2009 08 13
K40a	„Myanmar Infotech“, dar žinoma kaip „Myanma Infotech“		(Pašto ir telekomunikacijų ministerija)	2009 08 13
K41a	„Myanma Industrial Construction Services“, dar žinoma kaip „Myanmar Industrial Construction Services“	No. (1), Thitsa Road, Yankin Township, Yangon, Myanmar	Valdantysis direktorius: Soe Win	2009 08 13
K42a	„Myanmar Machinery and Electric Appliances Enterprise“, dar žinoma kaip „Myanma Machinery and Electric Appliances Enterprise“	Hlaing Township, Yangon		2009 08 13

IV. VALSTYBINĖS ŽINIASKLAIDOS ĮMONĖS, SKATINANČIOS REŽIMO POLITIKĄ IR PROPAGANDĄ

K43a	„Myanmar News and Periodicals Enterprise“, dar žinoma kaip „Myanma News and Periodicals Enterprise“	212 Theinbyu Road, Botahtaung Township, Yangon (tel.: +95 1 200810, +95 1 200809)	Valdantysis direktorius: Soe Win (žmona: Than Than Aye, MWAF narė)	2009 08 13
K44a	„Myanmar Radio and Television“ (MRTV), dar žinoma kaip „Myanma Radio and Television“ (MRTV)	Pyay Road, Kamayut Township, Yangon (tel.: +95 1 200810, +95 1 200809)	Generalinis direktorius: Khin Maung Htay (žmona: Nwe New, MWAF narė)	2009 08 13

#	Pavadinimas	Adresas	Direktorius / savininkas / papildoma informacija	Ištraukimo į sąrašą data
K45a	„Myawaddy Television, Tatmadaw Telecasting Unit“	Hmawbi Township, Yangon (tel. +95 1 600294)		2009 08 13
K46a	„Myanma Motion Picture Enterprise“, dar žinoma kaip „Myanmar Motion Picture Enterprise“		Valdantysis direktorius: Aung Myo Myint (žmona: Malar Win, MWAF narė)	2009 08 13“

II PRIEDAS

„VII PRIEDAS

Įmonių, kurios priklauso Birmos (Mianmaro) Vyriausybei, jos nariams ar su ja susijusiems asmenims, nurodytiems 15 straipsnyje, arba kurias jie kontroliuoja, sąrašas

Pavadinimas	Adresas	Direktorius/savininkas/papildoma informacija	Įtraukimo į sąrašą data
I. „UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD“. (UMEHL)			
PASLAUGOS			
„Myawaddy Bank Ltd“	24-26 Sule Pagoda Road, Yangon	Brigados generolas Gen Win Hlaing (K1a, II priedas) ir U Tun Kyi, valdantieji direktoriai	2004 10 25
II. „MYANMAR ECONOMIC CORPORATION“ (MEC)			
„Innwa Bank“	554-556, Merchant Street, Corner of 35th Street, Kyauktada Tsp, Yangon	U Yin Sein, generalinis direktorius	2004 10 25
III. VYRIAUSYBEI PRIKLAUSANČIOS KOMERCINĖS ĮMONĖS			
1. „Myanma Electric Power Enterprise“		(Elektros energijos (2) ministerija) Valdantysis direktorius: Dr. San Oo, dar žinomas kaip Sann Oo	2008 4 29
2. „Electric Power Distribution Enterprise“		(Elektros energijos (2) ministerija), Valdantysis direktorius: Tin Aung	2009 4 27
3. „Myanma Agricultural Produce Trading“		Valdantysis direktorius: Kyaw Htoo (Prekybos ministerija)	2008 4 29
4. „Myanmar Tyre and Rubber Industries“	No. 30, Kaba Aye Pagoda Road, Mayangone Township, Yangon, Myanmar	(Elektros energijos (2) ministerija) Valdantysis direktorius: Oo Zune	2008 4 29
5. „Co-Operative Import Export Enterprise“		(Koopratyvų ministerija) Valdantysis direktorius: Hla Moe	2008 4 29
IV. KITOS			
1. „Htoo Trading Co“	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Tay Za (J1a, II priedas)	2008 4 29
2. „Htoo Group of Companies“	5 Pyay Road, Hlaing Township Yangon		(*)
3. „Htoo Transportation Servines“		Tay Za	2008 4 29
4. „Htoo Furniture“, dar žinoma kaip „Htoo Wood Products“, dar žinoma kaip „Htoo Wood based Industry“, dar žinoma kaip „Htoo Wood“	21 Thukha Waddy Rd, Yankin Township, Yangon And 5 Pyay Road, Hlaing Township Yangon	Tay Za	2008 4 29
5. „Treasure Hotels and Resorts“ (įskaitant „Myanmar Treasure Resort“, Ngwe Saung; „Myanmar Treasure Resort“, Bagan; „Myanmar Treasure Resort“, Inle;	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	2008 3 10

Pavadinimas	Adresas	Direktorius/savininkas/papildoma informacija	Įtraukimo į sąrašą data
6. „Aureum Palace Hotels And Resorts“ (įskaitant „Aureum Palace Hotel and Resort“, Ngapali; „Aureum Hotel-Resort, Naypyitaw“; Aureum „Palace Hotel and Resort“, Bagan; „Aureum Palace Hotel and Resort“, Pyin Oo Lwin; „Aureum Resort and Spa“, Ngwe Saung)	No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon	Tay Za	2008 3 10
7. „Malikha Lodge“, Putao; „Popa Mountain Resort“; „Kandawgyi Hill Resort“, Pyin Oo Lwin	No 41 Shwe Taung Gyar Street, bahan Township, Yangon	Tay Za	(*)
8. „Espace Aveniu“	523, Pyay Road Kamayut Township, Yangon	Tay Za	(*)
9. „Yangon United Football Club“	No. 718, Ywar Ma Kyaung Street, One Ward, Hlaing Township Yangon, Myanmar	Tay Za	(*)
10. Air Bagan	No. 56, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon		2008 3 10
11. „Myanmar Avia Export“		Tay Za	2008 3 10
12. „Pavo Aircraft Leasing PTE Ltd“, dar žinoma kaip „Pavo Trading Pte Ltd.“		Tay Za	2008 4 29
13. „Kanbawza Bank“	Head Office: 615/1 Pyay Road, Kamaryut, Township, Yangon	Aung Ko Win (J3a, II priedas)	2008 3 10
14. „Zaykabar Co“	3 Main Road, Mingalardon Garden City, Mingalardon, Yangon	Pirmininkas: Khin Shwe (J5a, II priedas); Valdantysis direktorius: Zay Thiha (J5c, II priedas)	2008 3 10
15. „Shwe Thanlwin Trading Co“	262 Pazundaung Main Road Lower, Pazundaung, Yangon	Kyaw Win (J7a, II priedas)	2008 3 10
16. „Max Myanmar Co. Ltd“ (įskaitant „Hotel Max, Chaungtha Beach“, „Royal Kumudra Hotel“, Naypyitaw; „Max Myanmar Construction Co. Ltd“)	1 Ywama Curve, Bayint Naung Road, Blk (2), Hlaing Township, Yangon	U Zaw Zaw, dar žinomas kaip Phoe Zaw (J12a, II priedas), Daw Htay Htay Khaing (J12b, II priedas), Zaw Zaw žmona. Vyresnysis vykdomasis pareigūnas U Than Zaw	2008 3 10
17. „Hsinmin Cement Plant Construction Project“	Union of Myanmar Economic Holdings Ltd, Kyaukse	Pulkininkas Aung San (K8a, II priedas)	2008 3 10
18. „Ayer Shwe Wa (Wah, War)“	5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon	Aung Thet Mann, dar žinomas kaip Shwe Mann Ko Ko (A3c, II priedas), ir Tay Za	2008 3 10
19. „Myanmar Land And Development“		Atsargos pulkininkas Thant Zin (K6a, II priedas)	2008 3 10
20. „Eden Group of Companies“	30-31 Shwe Padauk Yeikmon Bayint Naung Road Kamayut Tsp Yangon	Chit Khaing, dar žinomas kaip Chit Khine (J13a, II priedas)	2008 3 10

Pavadinimas	Adresas	Direktorius/savininkas/papildoma informacija	Ištraukimo į sąrašą data
21. „Eden Hotels and Resorts“ (įskaitant „Marina Residence“, Kaba Aye Pagoda Road, Yangon; „The Tingaha Hotel“, Naypyitaw; „Aye Thar Yar Golf Resort“, Taunggyi; „Signature Restaurant and Garden Café Bistro“, Yangon; „Eden BBB Restaurant“, Bagan)	Unit 107, Marina Residence Kaba Aye Pagoda Road Yangon	Valdantysis direktorius: Chit Khaing, dar žinomas kaip Chit Khine (J13a, II priedas)	(*)
22. „Golden Flower Co. Ltd“	214 Wardan Street, Lamadaw, Yangon	Valdantysis direktorius: Aung Htwe (J15a, II priedas), Savininkas: Kyaw Myint (J17a, II priedas)	2008 3 10
23. „Maung Weik Et Co., Ltd.“	334/344 2nd Floor, Anawratha Road, Bagan Bldg, Lamadaw, Yangon	Maung Weik (J14a, II priedas)	2008 3 10
24. „National Development Company Ltd.“	3/A Thathumar Rd, Cor of Waizayantar Road, Thingangyun, Yangon		2008 3 10
25. „A1 Construction And Trading Co. Ltd“	41 Nawady St, Alfa Hotel Building, Dagon, Yangon Tel.: 00 95 1 241905/245323/254812 Faksas 00 95 1 252806 El. paštas aone@mptmail.net.mm	Valdantysis direktorius: U Yan Win	2008 3 10
26. „Asia World Co. Ltd“	6062 Wardan Street, Bahosi Development, Lamadaw, Yangon And 61-62 Bahosi Development Housing, Wadan Street, Lanmadaw Township, Yangon	Tun Myint Naing, dar žinomas kaip Steven Law (J4a, II priedas)	2008 3 10
27. „Asia World“ patronuojamosios įmonės: „Asia World Industries“ „Asia Light Co. Ltd.“ „Asia World Port“ „Management Co.“ „Ahlon Warves“	61-62 Bahosi Development Housing, Wadan Street, Lanmadaw Township, Yangon	Pirmininkas/direktorius: Tun Myint Naing, dar žinomas kaip Steven Law (J4a, II priedas)	2008 4 29
28. „Leo Express Bus“	23/25 Upper Pansodan Street, Aung San Stadium (East Wing), Mingalar Taungnyunt Township, Yangon	Pirmininkas/direktorius: Tun Myint Naing, dar žinomas kaip Steven Law (J4a, II priedas)	(*)
29. „Yuzana Co. Ltd“	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Pirmininkas/direktorius: Htay Myint (J6a, II priedas)	2008 3 10
30. „Yuzana Construction“	No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon	Pirmininkas/direktorius: Htay Myint (J6a, II priedas)	2008 3 10
31. „Yuzana Hotels“ (įskaitant „Yuzana Hotel“, Yangon; „Yuzana Garden Hotel“, Yangon; „Yuzana Resort Hotel“, Ngwe Saung)	130, Shwegondine (Shwegondaing) Road Bahan Township Yangon	Pirmininkas/direktorius: Htay Myint	(*)

Pavadinimas	Adresas	Direktorius/savininkas/papildoma informacija	Ištraukimo į sąrašą data
32. „Myangonmyint Co“ (USDA priklausanti įmonė)			2008 3 10
33. „Dagon International/Dagon Timber Ltd“	262-264 Pyay Road Dagon Centre Sanchaung Yangon	Direktoriai: „Dagon“ Win Aung (J21a, II priedas) ir Daw Moe Mya Mya (J21b, II priedas)	2008 4 29
34. „Palm Beach Resort“	Ngwe Saung	Priklauso „Dagon International“. Direktoriai: „Dagon“ Win Aung (J21a, II priedas), Daw Moe Mya Mya (J21b, II priedas) ir Ei Hnin Pwint, dar žinoma kaip Chistabelle Aung (J21c, II priedas)	2008 4 29
35. „IGE Co Ltd“	No. 27-B, Kaba Aye Pagoda Road, Bahan Township Yangon Tel. 95 1 558266 Faksas 95 1 555369 ir No. H-11, Naypyitaw, Naypuitaw Tel. 95 67 41 4211	Direktoriai: Nay Aung (D15e, II priedas) ir Pyi (Pye) Aung (D15g, II priedas) ir Valdantysis direktorius: Win Kyaing	2008 4 29
36. „Aung Yee Phyo Co.“		Priklauso Aung Thaung šeimai (Pramonės ministerija (1)) (D15a, II priedas)	2009 4 27
37. „Queen Star Computer Company“		Priklauso Nandar Aye (A2c, II priedas), Maung Aye dukteriai	2009 4 27
38. „Htay Co.“		Priklauso generolui majorui Hla Htay Win (A9a, II priedas)	2009 4 27
39. „Mother Trading and Construction“	77/78, Wadan Street, Bahosi Ward, Lanmadaw, Yangon Tel. 95 1 21 0514 El. paštas mother.trade@mptmail.net.mm	Direktorius: Aung Myat, dar žinomas kaip Aung Myint (J22a, II priedas)	2008 4 29
40. „Kyaw Tha Company and Kyaw Tha Construction Group“	No. 98, 50th Street, Pazundaung Township, Yangon, Tel: 95 1 296733 Faksas 95 1 296914 El. paštas kyawtha.wl@mptmail.net.mm Interneto svetainė http://www.kyawtha.com	Direktorius: U Win Lwin (J23a, II priedas), Valdantysis direktorius: Maung Aye	2008 4 29
41. „Ye Ta Khun (Yetagun) Construction Group“	Yuzana Plaza West, Tamwe Township Yangon	Savininkas: Aung Zaw Ye Myint (J26a, II priedas), generolo Ye Myint sūnus (ankstesnė nuoroda – A9a)	2008 4 29

Pavadinimas	Adresas	Direktorius/savininkas/papildoma informacija	Įtraukimo į sąrašą data
42. „J's Donuts“	26-28 Lanmadaw Street Lanmadaw Tsp, Yangon Tel. 95 1 710242 Junction 8 Shopping Centre 8th Mile Mayangon Tsp, Yangon Tel. 95 1 650771 (2nd Floor.) Yuzana Plaza Banyar Dala Road Mingalar Taung Nyunt Tsp, Yangon Tel: 95-1-200747 173-175 Pansodan Street Kyauktada Tsp, Yangon Tel. 95 1 287525 381-383 Near Bogyoke Aung San Market Shwebontha Street Pabedan Tsp, Yangon Tel. 95 1 243178	Savininkas: Kyaing San Shwe (A1i, II priedas), vyresniojo generolo Than Shwe (A1a, II priedas) sūnus	2008 4 29
43. „Sun Tac“ arba „Sun Tec Suntac Int'l Trading Co. Ltd.“	151 (B) Thiri Mingalar Lane Mayangon Township Yangon Tel.: 01 650021 654463	Savininkas: Sit Taing Aung, Aung Phone (buvusio miški- ninkystės ministro) sūnus	2008 4 29
44. „(MMS) Min Min Soe Group of Companies“	23-A, Inya Myaing Street, Bahan Tsp. Tel. 95 1 511098, 514262 El. paštas mms@mptmail.net.mm	Akcininkas Kyaw Myo Nyunt (J8c, II priedas), gene- rolo majoro Nyunt Tin, išėjusio į pensiją žemės ūkio ministro (J8a, II priedas), sūnus	2008 4 29
45. „Myanmar Information and Communication Technology“, dar žinoma kaip „Myanmar Infotech“	MICT Park, Hlaing University Campus	Bendraturtis: Aung Soe Tha (D20e, II priedas)	2008 4 29
46. „MNT (Myanmar New Technology)“		Savininkas: Yin Win Thu, partneris: Nandar Aye (A2c, II priedas)	2008 4 29
47. „Forever Group“	No (14 02/03), Olympic Tower I, Corner of Boaungkyaw Street and Mahabandoola Street Kyauktada Township. Yangon. Tel.: 95 1 204013, 95 1 204107 El. paštas forevergroup@mptmail.net.mm	Valdantysis direktorius: Daw Khin Khin Lay; direktorių valdybos narys: Khin Maung Htay Vyresnysis direktorius: Kyaw Kyaw	2008 4 29

(*) OL: įrašykite sprendimo priėmimo datą.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 412/2010**2010 m. gegužės 11 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai
nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ⁽¹⁾,atsižvelgdama į 2007 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1580/2007, nustatantį Tarybos reglamentų (EB) Nr. 2200/96, (EB) Nr. 2201/96 ir (EB) Nr. 1182/2007 įgyvendinimo vaisių ir daržovių sektoriuje taisykles ⁽²⁾, ypač į jo 138 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

Reglamente (EB) Nr. 1580/2007, taikant daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, yra numatyti kriterijai, kuriuos Komisija taiko nustatydamą standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, išvardytiems minėto reglamento XV priedo A dalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1580/2007 138 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. gegužės 12 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. gegužės 11 d.

*Komisijos vardu,**Pirmininko vardu*

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.⁽²⁾ OL L 350, 2007 12 31, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MA	65,5
	TN	120,6
	TR	73,2
	ZZ	86,4
0707 00 05	EG	140,2
	MA	41,0
	MK	54,8
	TR	118,3
	ZZ	88,6
0709 90 70	TR	102,7
	ZZ	102,7
0805 10 20	EG	48,5
	IL	62,7
	MA	53,2
	TN	46,4
	TR	51,4
	US	67,7
	ZZ	55,0
0805 50 10	TR	68,2
	ZA	78,6
	ZZ	73,4
0808 10 80	AR	87,0
	BR	76,9
	CA	119,3
	CL	80,6
	CN	78,9
	CR	59,1
	MK	22,1
	NZ	113,0
	US	126,3
	UY	72,1
	ZA	86,3
	ZZ	83,8

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

SPRENDIMAI

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2010 m. kovo 9 d.

dėl *Farm Dairy* suteiktos pagalbos (C 45/08)

(pranešta dokumentu Nr. C(2010) 1240)

(Tekstas autentiškas tik olandų kalba)

(2010/269/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) ⁽¹⁾,
ypač į jos 108 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą,

pagal minėtą straipsnį pakvietusi suinteresuotąsias šalis pateikti
pastabas ir atsižvelgdama į jų pastabas,

kadangi:

I. Procedūra

- (1) Išnagrinėjusi informacinį pranešimą, atsiųstą prašant taikyti išimtį remiantis 2001 m. sausio 12 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 68/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo pagalbai mokymui ⁽²⁾, Komisija gavo informacijos apie pagalbą, kuri buvo ar bus skiriama *Farm Dairy Flevoland*. 2004 m. birželio 29 d. raštu (AGR/16887) Komisija Nyderlandų paprašė informacijos apie šią priemonę.
- (2) Nyderlandų valdžios institucijos atsakė 2005 m. lapkričio 28 d. raštu, užregistruotu 2005 m. lapkričio 29 d.
- (3) 2007 m. gegužės 22 d. raštu Komisija paprašė papildomos informacijos; į šį raštą Nyderlandai atsakė 2007 m. birželio 22 d. raštu, užregistruotu 2007 m. birželio 25 d.
- (4) Ši priemonė buvo įtraukta į pagalbos, apie kurią nepranešta, registrą numeriu NN 97/2005.

⁽¹⁾ Nuo 2009 m. gruodžio 1 d. EB sutarties 87 ir 88 straipsniai tapo atitinkamai SESV 107 ir 108 straipsniais. Abi nuostatų grupės iš esmės yra vienodos. Šio sprendimo tikslais, prireikus, nuorodos į SESV 107 ir 108 straipsnius turi būti suvokiamos kaip nuorodos atitinkamai į 87 ir 88 EB sutarties straipsnius.

⁽²⁾ OL L 10, 2001 1 13, p. 20.

- (5) 2008 m. lapkričio 26 d. Komisija nusprendė pradėti procedūrą ir šis sprendimas buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽³⁾. Komisija pakvietė kitas valstybes nares ir suinteresuotus trečiuosius asmenis pateikti pastabas dėl minėtos pagalbos.

- (6) Nyderlandai pastabas pateikė 2009 m. sausio 19 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną.

- (7) 2009 m. gegužės 18 d. raštu *Farm Dairy*, kaip trečioji suinteresuotoji šalis, Komisijai pateikė pastabas. Po prašymo pratęsti terminą ir atsižvelgiant į *Farm Dairy* nurodytas ypatingas aplinkybes, 2009 m. birželio 15 d. raštu, užregistruotu 2009 m. birželio 18 d., Komisijai pateikti 2009 m. gegužės 18 d. raštą papildantys priedai. 2009 m. birželio 24 d. raštu šios pastabos persiųstos Nyderlandų valdžios institucijoms. Nyderlandų valdžios institucijos į pastabas atsakė 2009 m. liepos 17 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną.

- (8) 2009 m. rugsėjo 18 d. raštu Komisija Nyderlandams pateikė papildomų klausimų. 2009 m. spalio 16 d. raštu Nyderlandai terminą atsakymui pateikti paprašė pratęsti iki 2009 m. lapkričio 18 d. Šis terminas Nyderlandams pratęstas 2009 m. lapkričio 10 d. raštu. Lapkričio 23 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną, Nyderlandai pateikė papildomos informacijos.

II. Aprašymas

II.1. Priemonės aplinkybės

- (9) *Farm Dairy* yra pieno produktų gamybos įmonė. Ji persikėlė į savo dabartinę vietą – Flevolande esantį Lelistadą, kuris laikomas 1 tikslui priskiriamu regionu. 1998 m. rugpjūčio 24 d. *Farm Dairy* pateikė pagalbos investicijoms prašymą pagal Flevolando provincijos BPD (bendrasis programavimo dokumentas, oland. *Enig Programmeringsdocument*) 3.3 punktą. Ši įmonė planavo regione tiesiogiai ir netiesiogiai sukurti darbo vietų.

⁽³⁾ OL C 87, 2009 4 16, p. 5.

- (10) 1998 m. rugsėjo 23 d. provincija šį pagalbos prašymą nusprendė patenkinti. Šį sprendimą provincija pagrindė, *inter alia*, geromis naujų darbo vietų, aplinkos, mažesnių pieno transportavimo išlaidų (iki tol Flevolende pagamintas pienas būdavo perdirbamas už Flevolendo ribų ar net Belgijoje) perspektyvomis ir įmonės pelningumo galimybėmis. *Farm Dairy* ketino sudaryti sutartis su Flevolendo pieno gamintojais ir žinomu prekybos centrų tinklu, taip užtikrindama pieno produktų realizavimą. *Farm Dairy* planavo per metus perdirbti 48 mln. kilogramų pieno.
- (11) Provincija kreipėsi į Žemės ūkio ministeriją (oland. *Ministerie voor Landbouw, Natuur and Voedselkwaliteit* – LNV) dėl bendro finansavimo ir pateikė prašymą projektą įvertinti. Panašu, kad provincijos ir Žemės ūkio ministerijos *directie Noordwest* nuomonės dėl bendro finansavimo, ypač dėl projekto novatoriškumo, išsiskyrė. Dėl šios priežasties IKC pateikė antrą nuomonę. Šioje, 1998 m. gruodžio 17 d. pateiktoje, antroje nuomonėje pateiktas projekto vertinimas, atsižvelgiant į darbo vietų, realizavimo galimybių ir pelningumo aspektus. Tačiau joje prieita prie išvados, kad projektas nėra labai novatoriškas. Gamybos procesas iš tiesų pats savaime nebuvo novatoriškas, nors jame ir naudotos naujausios technologijos, tačiau projektas apėmė rinkos inovacijas. Šioje antroje nuomonėje atsižvelgta į kelis kriterijus, pavyzdžiui, regiono plėtrą ir finansinę projekto perspektyvą. Kadangi projektas svarbesnis provincijos lygmeniu ir mažiau svarbus nacionaliniu lygiu, įprastinė subsidijų bendro finansavimo paskirstymo dalis sumažinta, kartu padidinant provincijos finansuojamą dalį.
- (12) Ministerijai priėmus tokį sprendimą, provincija nusprendė skirti 1 575 000 NLG (715 909 EUR) dydžio subsidiją *Farm Dairy* ir įmonei apie šiuos ketinimus pranešė 1999 m. kovo 3 d. Ši subsidija turėjo būti finansuojama iš Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo (EŽŪOGF), valstybės ir provincijos įnašų.
- (13) Kilus abejonių, kad Europos Komisija pagalbą patvirtins, ministerija nusprendė valstybės finansavimo nesuteikti ir provincijai apie tai pranešė 1999 m. rugsėjo 14 d. raštu.
- (14) Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktoratas atliko patikrinimą ir nusprendė, kad projekto finansuoti pagal BPD negalima ir todėl iš EŽŪOGF suteikiama lėšų dalis skiriama nebus. Provincijai apie šį sprendimą jis pranešė 1999 m. birželio 25 d.
- (15) Vis dėlto provincija nusprendė projektą finansuoti vien savo lėšomis. Apie galutinį šios subsidijos skyrimą ir išmokėjimą *Farm Dairy* buvo pranešta 2000 m. lapkričio 20 d. raštu.
- (16) 2001 m. vasario 23 d. įvyko neoficialus Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinio direktorato pareigūnų ir Flevolando provincijos atstovų susitikimas pastariesiems paprašius. Per susitikimą pareigūnai nurodė, kad pagalba *Farm Dairy* nesuderinama su vidaus rinka ir turi būti išieškota arba skirta kitam projektui.
- (17) Provincija nusprendė skirti pagalbą *Farm Dairy* kaip kompensaciją už patirtą žalą atšaukus sprendimą skirti pagalbą. Tokios kompensacijos dydis buvo lygus sumai, kurią *Farm Dairy* būtų gavusi, jei pagalba būtų buvusi skirta. Provincija laikėsi nuomonės, kad dėl to, jog sprendime nenumatyta galimybė pagalbą atšaukti, sprendimas jai yra privalomas ir ji turi prievolę pagalbą suteikti, nes priešingu atveju *Farm Dairy* prieš ją galėtų imtis teisinių priemonių. 2001 m. gegužės 10 d. raštu provincija *Farm Dairy* pranešė apie pasiūlymą skirti kompensaciją. *Farm Dairy* šį pasiūlymą priėmė 2001 m. gegužės 21 d. raštu.

II.2. Teisinis pagrindas

- (18) Iš pradžių pagalba skirta remiantis Flevolando provincijos BPD, kaip pagalba investicijoms pagal BPD 3.3 punktą. Dėl minėtų priežasčių vėliau pagalba skirta kaip nuostolių, patirtų dėl sprendimo pagalbą atšaukti, kompensacija.

II.3. Pagalbos dydis

- (19) Pagalbos dydis – 1 575 000 NLG (715 909 EUR). Ši suma sudaro 8,5 % bendros investicijų sumos, kuri yra 18 597 000 NLG (8 438 951 EUR).

II.4. Pagalbos gavėjas

- (20) Pagalbos gavėjas – *Farm Dairy Holding B.V.*, esanti Lelistade. Tai pieno produktų, įskaitant jogurtą ir desertus iš pieno, gamybos įmonė.

II.5. Priemonės taikymo trukmė

- (21) Pagalba skirta laikotarpiui nuo 1998 m. spalio 1 d. iki 2000 m. gegužės 1 d. – tai atitinka *Farm Dairy* projekto pradžios ir pabaigos datas. Pats sprendimas skirti pagalbą priimtas 1999 m. kovo 3 d.

III. Pradedant tyrimo procedūrą Komisijos pateikti argumentai

- (22) SESV 108 straipsnio 2 dalyje numatytą tyrimo procedūrą Komisija pradėjo, nes jai kilo rimtų abejonų dėl šios pagalbos suderinamumo su vidaus rinka.

- (23) Atlikdama pirminį vertinimą, Komisija visų pirma minėtų priemonių suderinamumą išnagrinėjo pagalbos investicijoms ir pagalbos nuostoliams atlyginti atžvilgiu.

- (24) Pagalbos investicijoms atveju Komisija taikė pagalbos suteikimo metu taikytas taisykles, t. y. valstybės pagalbos gaires dėl investicijų, susijusių su žemės ūkio produktų perdirbimu ir prekyba⁽¹⁾ (toliau – gairių), kadangi tai susiję su investicijomis. Šiose gairėse nustatyta, kad iš esmės pagalba investicijoms į karvės pieno ir jo produktų sektorių neteikiama, išskyrus 1994 m. kovo 22 d. Komisijos sprendimo 94/173/EB, nustatančio atrankos kriterijus, keliamus žemės ūkio ir miško produktų perdirbimo ir prekybos sąlygų gerinimo finansavimui⁽²⁾, priedo 2.3 punkte minimas išimtis. Šios išimties taikomos investicijoms, susijusioms su nemažomis inovacijomis. Šiuo atžvilgiu Komisija sprendime pradėti procedūrą priėjo prie išvados, kad nėra pakankamai duomenų, kuriais remiantis būtų galima teigti, kad nagrinėjama pagalba atitinka sąlygas, kad nustatytos išimties būtų taikomos. Šių gairių 3 dalies d punkte numatyta galimybė tam tikrą pagalbą paskelbti suderinama, jei ji atitinka bendrojo finansavimo reikalavimus. Sprendime pradėti procedūrą Komisija priėjo prie išvados, kad šiuo atveju tokia galimybė pasinaudoti nebuvo galima, kadangi 1999 m. birželio 25 d. Komisijos raštu Nyderlandai buvo informuoti, kad projekto finansuoti pagal BPD negalima.

- (25) Komisija taip pat išnagrinėjo Nyderlandų valdžios institucijų argumentą, pagal kurį pagalba buvo skirta kaip kompensacija už patirtus nuostolius dėl to, kad iš pradžios valdžios institucija padarė klaidą ir skyrė pagalbą, kuri vėliau pasirodė neteisėta ir tikėtina – nesuderinama su vidaus rinka. Komisija priėjo prie išvados, kad paramą gavusi įmonė vis dėlto negalėjo turėti pagrįstų lūkesčių, kad pagalba teisėta, jei ji nebuvo patvirtinta pagal nusta-

tytą tvarką. Todėl ji išreiškė abejonas dėl to, ar kompensacija leido pagrįstai manyti, kad minėta priemonė nėra pagalba.

- (26) Kadangi Nyderlandų valdžios institucijos jokio kito teisinio pagrindo nepateikė, Komisija priėjo prie išvados, kad abejonų dėl aptariamų pagalbos suderinamumo išlieka, ir manė, kad negalima atmesti tikimybės, kad tai yra pagalba veiklai.

IV. Trečiųjų šalių pateiktos pastabos

- (27) Visų pirma, *Farm Dairy* išreiškė nuostabą dėl paskelbto sprendimo pradėti oficialią tyrimo procedūrą. *Farm Dairy* buvo iš tiesų įsitikinusi, kad byla jau seniai baigta. Paskui *Farm Dairy* išreiškė nepasitenkinimą dėl to, kad neturėjo galimybės daryti įtakos Flevolendo provincijos ir Komisijos susirašinėjimui, kadangi apie Komisijos atliekamą tyrimą ji buvo informuota tik pradėjus oficialią tyrimo procedūrą.

- (28) *Farm Dairy* pastabas galima suskirstyti į keturias grupes: pirmą, bendrosios priemonės aplinkybės ir pagrįsti pagalbos gavėjo lūkesčiai; antra, BPD priemonių taikymas; trečia, vertinimas pagal Komisijos sprendimą 94/173/EB; ir ketvirta, ginčijamas sudėtinės palūkanų normos taikymas tuo atveju, jei būtų priimtas nepalankus sprendimas ir pareikalauta lėšas susigrąžinti.

IV.1. Bendrosios priemonės aplinkybės

- (29) 1998 m. rugpjūčio mėnesį *Farm Dairy* Flevolendo provincijai pateikė subsidijų pagal 1994–1999 m. BPD paraišką. Šiame BPD buvo ypač pabrėžiama būtinybė suteikti daugiau galimybių Flevolando provincijoje perdirbti žemės ūkio produktus ir jais prekiauti. Atsižvelgiant į tai, atrodė, kad *Farm Dairy* projektas itin tinkamas, nes jis skirtas Lelistade pastatyti nepriklausomą pieno perdirbimo gamyklą.

- (30) *Farm Dairy* pranešė *a posteriori* apie Lelistade pastačius gamyklą pasiektus teigiamus rezultatus: Nyderlandų pieno produktų rinkoje, kurioje tuo metu dominavo *Friesland Coberco* ir *Campina Melkunie*, atsirado konkurencija; nedidelis atstumas iki pieno tiekėjų; inovacijos (*make-to-order* sistema); Nyderlandų rinkoje pradėta naudoti 2 litrų talpos tara; 1 tikslui priskiriamame regione padidėjo užimtumas; paskatintas ekonominis regiono augimas. Tuo metu *Farm Dairy* ketino sukurti specialią ir novatorišką produktų Nyderlandų rinkoje liniją.

⁽¹⁾ OL C 29, 1996 2 2, p. 4.

⁽²⁾ OL L 79, 1994 3 23, p. 29.

- (31) *Farm Dairy* nurodė, kad subsidijų paraišką provincija ir Žemės ūkio misterija, besiremiamos nepriklausoma IKC nuomone, pagal kurią projektas laikytinas iš dalies novatorišku, įvertino teigiamai. Todėl 1999 m. vasario 24 d. Flevolando provincija ir *Farm Dairy* pasirašė sutartį, kuria skirta subsidija pagal Flevolando BPD 3.3 priemonę. *Farm Dairy* pažymi, kad Flevolando provincija apie tai, kad pagalbos teikti pagal valstybės pagalbos teikimo taisyklės neleista, jai pranešė tik 2001 m. Kad išvengtų bylinėjimosi, provincija pasiūlė sumokėti kompensaciją. *Farm Dairy* nurodė, kad sprendime pradėti tyrimo procedūrą minima, kad apie pagalbos nesuderinamumą imta kalbėti tik vykstant provincijos ir Komisijos diskusijoms. Be to, provincija *Farm Dairy* nurodė, esą Komisijos pareigūnas patarė, kad būtų galima sumokėti kompensaciją. Atsižvelgdama į šiuos aspektus, *Farm Dairy* nurodė galėjusi turėti pagrįstų lūkesčių, kad byla baigta.
- (32) Dėl pagalbos intensyvumo *Farm Dairy* nurodė, kad galutinis pagalbos intensyvumas buvo [...] (*) % faktinių investicijų dydžio, o ne 8,5 % planuoto investicijų dydžio. Ši dalis gerokai mažesnė nei leidžiamas procentinis dydis (pavyzdžiui, mažosioms ir vidutinėms įmonėms).

IV.2. *Farm Dairy* pastabos dėl vertinimo pagal Flevolando BPD

- (33) Flevolando provincija priemonę įvertino pagal Flevolando BPD 3.3 priemonę, skirtą skatinti naują žemės ūkio veiklą, ir kuria siekiama kurti darbo vietas ir įgyvendinti aplinkos apsaugos tikslus. *Farm Dairy* išreiškė nuostabą, kad Komisija šią priemonę įvertino kaip vertintiną pagal Flevolando BPD 3.2 punktą, susijusį su 1990 m. kovo 29 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 866/90 dėl žemės ūkio produktų perdirbimo ir prekybos jais sąlygų gerinimo⁽¹⁾. Atliekant vertinimą šiuo aspektu, būtina laikytis Sprendimo 94/173/EB priedo 2.3 punkte nurodytų investicijoms taikomų kriterijų.
- (34) *Farm Dairy* nurodė, kad jos manymu, Flevolando BPD 3.3 punkte nustatytos sąlygos yra įvykdytos: t. y. 2000 m. *Farm Dairy* sukūrė 61 naują darbo vietą vietoj iš pradžių planuotų 35 ir iš viso investavo [...] mln. NLG vietoj iš pradžių planuotų 18,5 mln. Be to, investicijos atnešė naudos aplinkai: sumažėjo išmetamo CO₂ kiekis ir dėl nedidelio atstumo iki pieno gamintojų sunaudota mažiau degalų. Dėl naujos novatoriškos *make-to-order* sistemos sumažėjo šaldymo įrenginių, naudojančių daug energijos, poreikis.
- (35) Galiausiai, *Farm Dairy* dėl šio punkto pažymi, kad Komisija turėjo šią subsidiją tvirtinti pagal Flevolando BPD 3.3 priemonę, o ne pagal 3.2 priemonę.

IV.3. *Farm Dairy* pastabos dėl vertinimo pagal Sprendimą 94/173/EB

- (36) Visų pirma, *Farm Dairy* mano, kad ši pagalba Sprendimo 94/173/EB 1.1 punkte nurodytus kriterijus atitinka. Kaip pirmiau nurodyta, investicijos buvo naudingos aplinkai ir buvo susijusios su technologinėmis naujovėmis. Be to, esant nedideliame atstumui iki pieno tiekėjų, pavyko sumažinti tarpines pieno surinkimo išlaidas, o įdiegus gamybos grandinės centralizacijos vienoje įmonėje principą sudarytos sąlygos tiesioginiam produkcijos paskirstymui.
- (37) Antra, *Farm Dairy* teigia, kad nagrinėjama pagalba atitinka minėto Sprendimo 94/173/EB priedo 2.3 punkte nurodytų kriterijų reikalavimus.
- (38) *Farm Dairy* ypač pažymi, kad investicijos susijusios su nemažomis inovacijomis dėl dviejų priežasčių: pirma, vidiniai įmonės procesai grindžiami *make-to-order* sistema. Tai reiškia, kad žaliava, t. y. pienas, įmonės viduje perdirbama į galutinę produkciją, kuri supakuojama vietoje ir iš karto pakraunama į izoterminius automobilius. Dėl šios priežasties nebereikalingas produkcijos paskirstymo logistikos centras. Taikant šią sistemą sudaromos sąlygos, kad pradinis pieno kiekis tiksliai atitiktų turimų produkcijos užsakymų kiekį. Dėl to gerokai sumažėja šaldymo išlaidos, susijusios su pieno vežimu iš gamyklos. *Farm Dairy* pažymi investavusi į modernias pasterizavimo linijas, kurių našumas, energijos sąnaudų požiūriu, yra didelis. Toks gamybos procesas prisidėjo prie aukštos *Farm Dairy* produktų kokybės.
- (39) Antra, *Farm Dairy* nurodė įdiegusi inovacijų ir gamyboje – Nyderlandų rinkai ji pateikė 2 litrų polietileno tarą. 1999 m. buvo pirmoji pieno produktų įmonė, rinkai pateikusi tokią tarą. Tuo metu naudota tik mažesnės talpos kartoninė tara. Tuo tikslu iš Jungtinių Amerikos Valstijų *Farm Dairy* importavo specialią tokią tarą gaminti skirtą įrangą. 1999 m. tokia tara dar nebuvo labai paklausi. Šios taros paklausa gerokai išaugo tik 2004 metais. Nuo 2004 m. į 2 litrų tarą *Farm Dairy* išpildė daugiau kaip [...] mln. pieno, o tai sudaro [...] % viso jos pagaminto pieno kiekio. Kaip priedą prie pastabų *Farm Dairy* pridėjo spaudos straipsnį, kuriame aprašoma ši naujovė, bei pateikė statistinius įmonės duomenis, iš kurių matomas 2 litrų taroje parduodamo pieno kiekio didėjimas 1999–2008 m. laikotarpiu.

(*) Duomenys, saugotini kaip profesinė paslaptis.

(1) OL L 91, 1990 4 6, p. 1.

- (40) Kaip priedą prie pastabų *Farm Dairy* taip pat pateikė [...], tuo metu konkuruojančioje įmonėje [...] ėjusio [...] pareigas, parengtą ataskaitą „*Farm Dairy* inovacijos 1998 m. paraiškos pagal BPD laikotarpiu“. *Farm Dairy* pažymi, kad šioje ataskaitoje nurodyta, kad 2 litrų taros pateikimas Nyderlandų rinkai buvo toks svarbus žingsnis, kad dvi rinkoje dominuojančios įmonės – *Friesland-Coberco* ir *Campina Melkunie* – stengėsi šios taros pateikimą rinkai pristabdyti. Tokia tara, palyginti su tuometine naudota kartonine pakuote, turėjo daugiau privalumų. *Farm Dairy* buvo pati pirmoji, Nyderlanduose pradėjusi naudoti tokią tarą. Be to, dėl įmonės logistikos principo (gamybos grandinė vienoje įmonėje) pailgėjo pieno laikymo trukmė, nes nenaudojami centriniai produkcijos paskirstymo logistikos centrai ir ilgos aprūpinimo grandinės.
- (41) *Farm Dairy* taip pat pateikė lentelę, kurioje specialios investicijų į 2 litrų taros gamybą išlaidos nurodytos atskirai nuo kitų investicijų išlaidų. Statant *Farm Dairy*, įrengtos 4 išpilstymo į butelius linijos, iš kurių viena skirta išpilstyti būtent į 2 litrų tarą. Šios išlaidos taip pat išskirtos iš kitų investicijų.
- (42) *Farm Dairy* taip pat nurodė, kad tuo metu, kai pateikė investicijų paraišką, ji rengėsi paleisti specialių produktų liniją: grietinę indeliais, vaisinius jogurtus ir kitus grietinėlių ir vaisių desertus.
- (43) Dėl Sprendimo 94/173/EB priedo 2.3 punkte nurodyto paklausos pokyčių kriterijaus *Farm Dairy* nurodė, kad didžiausias paklausos šaltinis yra prekybos centrai ir kad jie labai palankiai sutiko mintį, kad rinkoje atsiras dar vienas dalyvis. Nuo pat pradžių *Farm Dairy* turėjo tiekimo sutartis su pagrindiniais Nyderlanduose veiklą vykdančiais prekybos centrais.
- (44) Dėl išimties, taikomos jei gamybinių pajėgumų nepakanka ir jei egzistuoja realaus ir veiksmingo realizavimo galimybės, iš 43 konstatuojamojoje dalyje nurodytos prekybos centrų reakcijos galima daryti išvadą, kad realaus ir veiksmingo realizavimo galimybių buvimas įrodytas. *Farm Dairy* teigimu, nepakankamos gamybos apimtys susidarė po 1998 m. gruodžio 23 d. Nyderlandų konkurencijos institucijų (NMa) sprendimo dėl *Friesland Coberco Dairy Foods* atlikto pieno produktų įmonės *De Kievit* perėmimo. Nyderlandai pieno importuoja daugiau nei eksportuoja. Iš importo ir eksporto skirtumo matyti, kad 2,5 % Nyderlanduose perdirbamo pieno importuojama. Remdamasi šiais duomenimis, *Farm Dairy* daro išvadą, kad Nyderlandų pieno rinkos gamybos pajėgumai nebuvo pertekliniai.
- (45) *Farm Dairy* taip pat paminėjo, kad Flevolendo pieno tiekėjai nusprendė klientui *Campina Melkunie* pieno nebetiekti, kad galėtų jį tiekti Belgijos įmonei *Comelco*. Tačiau 1991 m. *Comelco* perėmus įmonei *Campina Melkunie* ir 1996 m. perėmimą galutinai pabaigus, pieno tiekėjai buvo priversti ieškoti kitų alternatyvų. Tokia alternatyva tapo *Farm Dairy* atėjimas 1999 m.
- (46) Galiausiai, *Farm Dairy* dėl šio punkto pažymi, kad praėjus 10 metų po minimų įvykių sudėtinga surinkti išsamesnės informacijos, ir išreikšė abejonę dėl procedūros tarp Komisijos ir Nyderlandų trukmės.

IV.4. Sudėtinės palūkanų normos išmokėjimas

- (47) *Farm Dairy*, užginčydama sudėtinės palūkanų normos taikymą, nurodė procedūros trukmę ir pagrįstus lūkesčius, kad byla jai atrodė jau baigta. *Farm Dairy* negali būti laikoma atsakinga už tai, kad byla ilgą laiką nebuvo nagrinėjama ir dėl to susikaupė daug palūkanų. Todėl prašo *Farm Dairy* taikyti paprastą palūkanų normą, kadangi jei ji būtų žinojusi, kad pagalba neteisėta, ir jei būtų galėjusi rinktis, ji būtų pasirinkusi šią sumą atlyginti anksčiau.
- (48) Savo prašymą *Farm Dairy* grindžia 2003 m. gegužės 8 d. Komisijos pranešimu, kuriame nurodoma, kad iki to laiko nebuvo aišku, kokia palūkanų norma taikytina. Vadovaudamasi lygybės principu, *Farm Dairy* prašo Komisiją priimti sprendimą laikotarpiui iki 2003 m. gegužės 8 d. sudėtinės palūkanų normos netaikyti.

V. Nyderlandų pateiktos pastabos

- (49) 2009 m. sausio 19 d. raštu Nyderlandai Komisijai pateikė pastabas dėl pastarosios sprendimo pradėti SESV 108 straipsnio 2 dalyje nurodytą procedūrą dėl pagalbos, apie kurią pranešta. Atsakyme Nyderlandai nurodė tik tai, kad papildomos informacijos neturi, kadangi viskas jau buvo pateikta atliekant pirminį tyrimą.
- (50) Gavusi *Farm Dairy* pastabas, Komisija vis dėlto pageidavo papildomų paaiškinimų. Todėl Nyderlandų ji paprašė nurodyti, ar tai, kad imta naudoti 2 litrų tarą buvo inovacija, kaip nurodo *Farm Dairy*, ir ar Nyderlandų valdžios institucijos į tai atsižvelgė atlikdamos vertinimą. Dėl *make-to-order* proceso Komisija Nyderlandų paprašė pakomentuoti *Farm Dairy* pateiktą informaciją, pagal kurią investicijų paraiškos teikimo metu šis procesas buvo inovacija. Galiausiai, Komisija Nyderlandų paprašė pateikti pastabas dėl realių produkcijos realizavimo galimybių buvimą ir nepakankamų gamybinių pajėgumų pagalbos suteikimo metu ir tam pateikti kokią studiją ar dokumentą, kuris šiuo atveju būtų naudingas.

- (51) Dėl 2 litrų talpos taros Nyderlandai nurodė, kad 1999 m. tai iš tiesų buvo inovacija. Šiuo atžvilgiu jie rėmėsi TNO ⁽¹⁾, *Nederlandse Zuivel Organisatie* (NZO) ir prekybos centrų tinklo [x] atliktais tyrimais. Nyderlandai pateikė TNO ataskaitą bei NZO ir [x] atsiųstus raštus. Iš šios informacijos matyti, kad *Farm Dairy* iš tiesų buvo pirmoji įmonė, Nyderlandų rinkai pateikusi 2 litrų talpos tarą, ir ši tara 1999 m. buvo inovacija, kadangi iki tol pienas būdavo parduodamas tik litro ar pusantro litro talpos kartoninėje pakuotėje.
- (52) Atlikdama vertinimą, ši IKC į aspektą neatsižvelgė ir provincija apie jį nežinojo. Nyderlandai nurodė, kad šis aspektas anuomet neabejotinai būtų pakeitęs IKC pateiktą nuomonę dėl projekto novatoriškumo. Kadangi IKC jau nebėra, jį paprašyti antros nuomonės nebeįmanoma.
- (53) Komisijos prašymu Nyderlandai pateikė išsamų išlaidų, susijusių tik su specialiomis investicijomis į 2 litrų talpos tarą, sąrašą. Remiantis šiais duomenimis, 1 840 000 FL (t. y. 834 956 EUR) suma buvo skirta specialioms investicijoms į 2 l tarą. Nyderlandų valdžios institucijos prie to pridėjo ketvirtadalį išpilstymo linijų išlaidų, nes viena iš keturių išpilstymo linijų skirta išpilstyti tik į 2 l butelius. Ši suma sudaro 2 936 250 FL (t. y. 1 332 412 EUR). Todėl bendra suma sudaro 4 776 250 FL (t. y. 2 167 367 EUR).
- (54) Komisija Nyderlandų paprašė pateikti pastabas dėl *make-to-order* principo novatoriško pobūdžio ir nurodyti, ar *Farm Dairy* pateiktos pastabos galėjo pakeisti prieš tai atliktą įvertinimą, kuriame nurodoma, kad projektas nėra labai novatoriškas. Nyderlandai atsakė, kad IKC nuomonėje nurodė, kad projektas buvo iš dalies novatoriškas, nes novatoriškas pobūdis buvo susijęs ne su produktais, o su rinka. Vertinimas atliktas pagal Žemės ūkio ministerijos bendro finansavimo prašymą. Vis dėlto, Nyderlandai pateikė kitų argumentų, kuriais grindžiamas novatoriškas projekto pobūdis: taikant *make-to-order* principą, pieno pristatymas tapo efektyvesnis, nes sudarytos sąlygos pieną laikyti ilgesnį laiką – tai svarbu šalyje, kurioje daugiausia suvartojama pasterizuoto, o ne sterilizuoto, tačiau ilgiau išsilaikančio, pieno. Nyderlandai taip pat pacitavo TNO parengtą studiją dėl novatoriško *make-to-order* sistemos pobūdžio. Šioje studijoje nurodoma, kad daugiausia tuo metu vadovautasi principu *make-to-stock*,

kai atsargoje laikomas tam tikras produkcijos kiekis, kad jį paskui būtų galima parduoti. Taip sutrumpėja pristatymo laikas, tačiau kartu sumažėja galimybė lanksčiai patenkinti klientų, tokių kaip prekybos centrai, poreikius. Savo ruožtu *make-to-order* sistema sudaro galimybes patenkinti šį lankstumo poreikį. Todėl Nyderlandai padarė išvadą, kad šis principas novatoriškas.

- (55) Dėl realizavimo galimybių ir neperteklinių gamybos pajėgumų Nyderlandai pacitavo 1999 m. *Rabobank International* ataskaitą, kurioje nurodoma, kad 2,5 % perdirbamo pieno importuojama. Atsižvelgiant į gamyklinį (t. y. pasterizuotą, kad jį būtų galima ilgiau transportuoti) pieną, 10,5 % viso perdirbamo pieno yra importuojama. Nyderlandų teigimu, tai liudija, kad Nyderlanduose gamybinių pajėgumų pertekliaus nėra. Dėl realizavimo rinkų Nyderlandai patvirtino *Farm Dairy* atlikto tyrimo rezultatus (žr. 44 ir 45 konstatuojamąsias dalis). Be to, *Farm Dairy* statistiniai duomenys liudija, kad galimybių produkciją realizuoti yra. Iš [x] rašto taip pat galima daryti išvadą, kad dėl į 2 l tarą išpilstytos produkcijos pardavimo padidėjo *Farm Dairy* apyvarta.

VI. Įvertinimas

- (56) Komisija konstatuoja, kad pagal 1968 m. birželio 27 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 804/68 dėl bendro pieno ir pieno produktų rinkos organizavimo, kuris galiojo skiriant pagalbą, 23 straipsnį EB sutarties 92, 93 ir 94 straipsniai (tapę SESV 107, 108 ir 109 straipsniais) yra taikytini pieno produktams ir kitiems desertams iš pieno ⁽²⁾.

VI.1. Valstybės pagalba, kaip apibrėžta SESV sutarties 107 straipsnio 1 dalyje

- (57) SESV 107 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri, palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su vidaus rinka, kai ji daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai.
- (58) Valstybės skirta pagalba: Ši sąlyga įvykdyta, nes pagalbą suteikė Flevolando provincija.

⁽¹⁾ TNO yra nepriklausoma konsultacinė bendrovė, kurios uždavinys – padėti mokslinius tyrimus pritaikyti praktikoje, kad padidėtų įmonių ir valdžios institucijų inovacijų potencialas (www.tno.nl).

⁽²⁾ OL L 148, 1968 6 28, p. 13.

- (59) Priemonė, kuri daro įtaką prekybai ir iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti: Pieno produktų sektorius Bendrijoje yra atviras konkurencijai ⁽¹⁾, todėl jis labai reaguoja į vienoje ar kitoje valstybėje suteikiamą pagalbą. Be to, šiuo atveju buvo siekiama, kad pienas būtų perdirbamas Flevolendo provincijoje, nors prieš tai dalis jo buvo perdirbama Belgijoje. Todėl ši priemonė gali iškraipyti konkurenciją pieno ir jo produktų rinkoje.
- (60) Priemonė, kuria palaikomos tam tikros įmonės arba tam tikrų prekių gamyba: pagalba suteikta vienintelei įmonei – *Farm Dairy*.
- (61) Dėl šių priežasčių Komisija daro išvadą, kad nagrinėjamai priemonei gali būti taikoma SESV 107 straipsnio 1 dalis ir ji yra valstybės pagalba. Pradėjus tyrimo procedūrą gautos pastabos šios išvados nepakeitė.
- (64) Vis dėlto, iš pradžių Komisija ketina išnagrinėti *Farm Dairy* pateiktą argumentą, kuriuo ginčijamas Komisijos sprendimas minėtą priemonę laikyti priemone, kuriai taikomas Flevolendo BPD 3.3 punktas, nors Flevolendo provincija Komisijai šią priemonę pateikė kaip atitinkančią Flevolendo BPD 3.3 punktą (žr. 33 ir po jos einančias konstatuojamąsias dalis).
- (65) Pirmiausia, Komisijos nuomone, ši diskusija susijusi su Bendrijos lėšų skyrimu, kuris nenagrinėjamas šiame sprendime, kurio objektas yra tik iš Provincijos lėšų finansuota priemonė, kai Nyderlandų žemės ūkio ministerija sužinojo apie Komisijos sprendimą Bendrijos lėšų neskirti. Priežastys, dėl kurių Komisija atsisakė skirti Bendrijos lėšų, šiame sprendime nenagrinėjamos, jas buvo galima laiku ginčyti pagal Bendrijos finansavimo skyrimui taikomas procedūras. Apie Komisijos sprendimą Bendrijos finansavimo neskirti Nyderlandams pranešta 1999 m. birželio 25 d. raštu; atsižvelgiant į tai, kad Nyderlandai priemonės ⁽³⁾ neginčijo, minėtas sprendimas šiame sprendime nebesvarstytinas.

VI.2. Priemonės pripažinimas neteisėta valstybės pagalba

- (62) Kadangi pagalba buvo skirta ir išmokėta iš anksto apie tai nepranešus, tai yra neteisėta pagalba, kaip tai apibrėžta 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999, nustatančio išsamias EB Sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles ⁽²⁾, 1 straipsnio f punkte.

VI.3. Pagalbos priemonės suderinamumo vertinimas

- (63) Minėtame sprendime pradėti tyrimo procedūrą nurodyti du Nyderlandų valdžios institucijų pateikti galimi pagalbos pateisinimai. Iš pradžių, t. y. pagalbos skyrimo metu, minėtos institucijos nurodė, kad tai pagalbos investicijoms, kuriai turėtų būti taikomas Flevolendo BPD (žr. 9 konstatuojamąją dalį). Paskui Flevolendo provincijos valdžios institucijos šią pagalbą investicijoms pavertė kompensacija už nuostolius, patirtus dėl nesuteiktos pagalbos. Pradėjus tyrimo procedūrą *Farm Dairy* pateikta informacija bus išnagrinėta skyriuje dėl pagalbos, kaip pagalbos investicijoms, suderinamumo. Pagalbos priemonės suderinamumo tyrimas bus sudarytas iš dviejų dalių: pagalbos suderinamumas kaip pagalbos investicijoms (VI.3.1) ir kaip kompensacijos (VI.3.2.).

VI.3.1. Pagalba investicijoms

- (67) Komisija priemones išnagrinėjo pagal gaires, galiojusias pagalbos suteikimo metu, t. y. 1999 m. kovo 3 d.

⁽¹⁾ Remiantis Teisingumo Teismo praktika, įmonės konkurencinės padėties pagerėjimas dėl suteiktos valstybės pagalbos paprastai rodo konkurencijos iškraipymą, palyginti su kitomis konkuruojančiomis įmonėmis, kurios tokios paramos negauna (Byla 730/79, Rink. 1980, p. 2671, 11 ir 12 punktai). Dėl pieno rinkoje Bendrijos viduje vykstančios prekybos žr. pirmesnes 44, 45 ir 55 konstatuojamąsias dalis, kurias Komisija laiko pagrįstomis.

⁽²⁾ OL L 83, 1999 3 27, p. 1.

⁽³⁾ 1999 m. liepos 15 d. Žemės ūkio ministerija rašte Flevolendo provincijai nurodė, kad Komisija projekto nepatvirtino, ir todėl atsisakė suteikti ministerijos finansavimą.

⁽⁴⁾ OL L 91, 1990 4 6, p. 7.

(68) Remiantis gairių 3 punkto b dalimi, investicijų pagalba, skirta Sprendimo 94/173/EB priedo 1.2 punkto antroje ir trečioje įtraukose nurodytoms investicijoms, negali būti laikoma suderinama su vidaus rinka. Be to, investicijos, kurioms pagal minėto priedo 2 punktą pagalba neski-riama, laikomos nesuderinamomis su bendrąja rinka, jei neatitinka tam tikrų jame nurodytų sąlygų.

(69) Sprendimo 94/173/EB priedo 2.3 punkte nurodyta, kad „karvių pieno ir jo produktų sektoriuje pagalba netei-kiamą šioms investicijoms:

— [...]

— investicijoms, susijusioms su šiais produktais: sviestu, išrūgų milteliais, pieno milteliais, lydytu sviestu, laktoze, kazeinu ir kazeinatu,

— investicijomis į šviežių produktų arba sūrio gamybą, nebent gamyboje taikoma daug naujovių, atitinkančių paklausos pokyčius, išskyrus produktus, kurių gamy-binių pajėgumų nepakanka ir egzistuoja jų realaus ir veiksmingo realizavimo galimybės ir tai įrodyta, taip pat išskyrus tradiciniais būdais arba ekologiškai gami-namus produktus, kaip tai apibrėžta Bendrijos teisės aktuose.

Pirmesnėse įtraukose minėti draudimai netaikomi tokioms investicijoms, jei dėl jų nepadidėja gamybiniai pajėgumai:

— investicijoms Bendrijos sanitarijos standartams įgyvendinti,

— investicijoms į aplinkos apsaugą.“

(70) Visų pirma, iš to galima spręsti, kad pagalba investicijoms į šviežių produktų gamybą, kaip kad ši nagrinėjama pagalba, yra nesuderinama su vidaus rinka, išskyrus atvejus, kai investicijoms taikytina viena iš Sprendimo 94/173/EB priedo 2.3 punkte nurodytų išimčių.

(71) Vienas pagrindinių klausimų, iškeltų sprendimu pradėti tyrimo procedūrą – ar taikytina viena iš Sprendimo 94/173/EB priedo 2.3 punkte nurodytų išimčių. Todėl

šiam sprendime analizuojamos šios išimtys, kai gamy-boje taikoma daug naujovių, atitinkančių paklausos poky-čius; kai gamybinių pajėgumų nepakanka ir egzistuoja realaus ir veiksmingo realizavimo galimybės; kai tradici-niais būdais arba ekologiškai gaminami produktai, kaip tai apibrėžta Bendrijos teisės aktuose.

a) Nemažų, paklausą atitinkančių, inovacijų kriterijus

(72) Iš 2005 m. Nyderlandų Komisijai pateiktų dokumentų matyti, kad atsižvelgiant į tuo metu pateiktus duomenis, gamybos procesas nebuvo novatoriškas. Kaip nurodoma sprendime pradėti procedūrą, IKC manymu, šis projektas nebuvo visiškai novatoriškas. Tiksliau, manyta, kad projektas susijęs ne su naujoviškais produktais, o su rinkos inovacijomis, ir kad gamybos procesas nebuvo novatoriškas, o jame tiesiog naudotos moderniausios technologijos. Tačiau atsižvelgdamas į tai, kad projektas atitinka kitus vertinimo kriterijus, IKC padarė išvadą, kad projektas atitinka kriterijus subsidijai gauti, tik sumažino jos dydį (žr. 1 konstatuojamąją dalį).

(73) Kyla klausimas, ar dėl *Farm Dairy* ir Nyderlandų pradėjus tyrimo procedūrą pateiktos informacijos galima suabejoti analize, anuomet atilikta vertinant BPD subsidijų skyrimo kriterijus. Iš šių duomenų (žr. 36–46 konstatuojamąsias dalis) matyti, kad investicijų dalis, skirta naujai 2 litrų talpos polietileno tarai, susijusi su visiška inovacija ir kad *Farm Dairy* buvo pirmoji įmonė, pradėjusi gaminti šį produktą ir jį pateikusi Nyderlandų rinkai. *Farm Dairy* pateiktoje ataskaitoje, kurią galima laikyti patikima, nes ji parengta sektorių išmanančio, anuomet *Farm Dairy* konkurentui dirbusio specialisto, pažymimas novatoriškas produkto pobūdis. Minėtoje ataskaitoje anuomet IKC ir Žemės ūkio ministerijos atliktos analizės užginčyti nebandoma, tačiau nurodyti duomenys, kurių prieš pradedant tyrimo procedūrą Komisijai nebuvo pateikta ir kurie neminimi prieš tai Komisijai pateiktuose doku-mentuose. Minėta 2 litrų talpos tara jau buvo sėkmingai naudojama Britanijos ir Amerikos rinkose. *Farm Dairy* buvo pirmoji šios rūšies tarą rinkai pateikusi įmonė. Taigi paaiškėjo, kad *Farm Dairy* iš tiesų buvo novatorė, o 2 litrų tara Nyderlanduose išpopuliarėjo.

(74) Remiantis Europos Sąjungos Teisingumo Teismo prak-tika, Komisija privalo atsižvelgti į įvairią jai pateiktą infor-maciją ir rinkti visus būtinus atsiliepimus, konkrečiai reikalaujama informacijos iš pagalbos gavėjų, kad galėtų susipažinti su visomis faktinėmis aplinkybėmis, svar-biomis priimant sprendimą ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ 2009 m. rugsėjo 9 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo byloje *Holland Malt prieš Komisiją*, T-369/06, 195 punktas (dar neskelbta).

- (75) Šiuo atveju Komisija Nyderlandų paprašė patvirtinti *Farm Dairy* pateiktą informaciją. Nyderlandai *Farm Dairy* pateiktą informaciją patvirtino ir pateikė tris tarpusavyje nesusijusius tyrimus (žr. 51–53 konstatuojamąsias dalis), įrodančius novatorišką investicijų į 2 litrų talpos tarą pobūdį. Remiantis šiais duomenimis, pirmiausia darytina išvada, kad vertindami novatorišką pobūdį, Nyderlandai neatsižvelgė į investicijų dalį, skirtą 2 litrų talpos tarai, nes vertinimas buvo atliekamas remiantis BPD kriterijais, o ne konkrečiai minėtomis gairėmis. Antra, Nyderlandai kreipėsi į nepriklausomus, rinką bei pieno produktų pateikimą rinkai išmanančius ekspertus. Šių ekspertų atliktuose tyrimuose nurodoma, kad įmonė *Farm Dairy* iš tiesų buvo pirmoji, Nyderlandų rinkai pateikusi šios rūšies tarą.
- (76) Remdamasi šiais naujais pradėjus tyrimo procedūrą valdžios institucijų ir *Farm Dairy* pateiktais duomenimis, Komisija daro išvadą, kad naujos 2 litrų talpos taros naudojimas ir jos gamyba yra novatoriško pobūdžio.
- (77) Panašus klausimas kyla dėl *make-to-order* principo – ar *Farm Dairy* ir Nyderlandų pateikti paaiškinimai galėtų pakeisti Komisijos įvertinimą, atliktą pradedant tyrimo procedūrą?
- (78) 1998 m. atlikdami vertinimą pagal subsidijų paraišką, Nyderlandai į *make-to-order* principą, kitaip nei į 2 litrų talpos tarą, atsižvelgė. Tuomet nuspręsta, kad gamybos procesas nebuvo novatoriškas, tiesiog jame naudotos moderniausios technologijos, taip pat kad jis veiksmingai padeda sumažinti energijos sąnaudas ir mažiau kenkia aplinkai. Šiuos argumentus Nyderlandai ir *Farm Dairy* jau pateikė ankstesniuose raštuose. Neįrodyta, kad *make-to-order* principas susijęs su dar kokiomis inovacijomis.
- (79) Taip pat svarbu patikrinti, ar produkcija atitinka paklausos pokyčius, kaip reikalaujama pagal pirmąją išimtį, minimą Sprendime 94/173/EB. Remiantis Komisijos gauta informacija (žr. 43 konstatuojamąją dalį) galima daryti išvadą, kad šie produktai buvo labiausiai paklausūs prekybos centruose ir kad sutartys pasirašytos ne mažiau kaip su penkiais iš jų. Komisijos nuomone, tai rimtas ženklas, kad inovacija atitinka paklausos pokyčius. Tai patvirtina ir faktas, kad prekybos tinklas [x], kuri cituoja Nyderlandai (žr. 55 konstatuojamąją dalį), parduodamas *Farm Dairy* pieną, gerokai padidino savo apyvartą.
- (80) Galiausiai Komisija daro išvadą, kad šiuo atveju investicijos į 2 litrų talpos tarą pirmosios išimties sąlygas atitinka, nes šios investicijos susijusios su novatorišku, rinkos pokyčius atitinkančiu produktu. Remdamasi pradėjus oficialią tyrimo procedūrą gauta informacija, Komisija negali daryti išvados, kad pirmosios išimties sąlygos neįvykdytos. Komisija neprivalo savo nuožiūra išnagrinėti, kokia informacija jai galėjo būti pateikta, tačiau privalo rinkti visus būtinus atsiliepimus ir remtis sprendimo priėmimo metu turima informacija⁽¹⁾. Nagrinėjamu atveju Komisija pradėjo tyrimo procedūrą ir 2009 m. rugsėjo 18 d. raštu Nyderlandų paprašė patvirtinti tam tikrus *Farm Dairy* pastabose pateiktus duomenis. Tokiu būdu Komisija pasinaudojo visomis turimomis galimybėmis informacijai iš trečiųjų šalių ar valstybės narės gauti. Kita vertus, šiame sprendime Komisija remiasi visais nuo tyrimo procedūros pradžios gautais duomenimis. Tam prieštaraujančios informacijos, kuri liudytų, kad investicijos į 2 litrų talpos tarą nėra novatoriškos ir neatitinka paklausos pokyčių, vis dėlto, negauta.
- (81) Atsižvelgiant į tai, kad gairėse, susijusiose su Sprendimu 94/173/EB, minimus novatoriško pobūdžio kriterijus investicijos į 2 litrų talpos tarą atitinka, nors kitos investicijos jų neatitinka, minėtų investicijų išlaidas būtina atskirti nuo kitų, kad pagal tai būtų galima nustatyti didžiausią pagalbos intensyvumą.
- (82) Nyderlandų valdžios institucijos nurodė, kad 1 840 000 FL (t. y. 834 956 EUR) suma buvo skirta specialioms investicijoms į 2 l tarą. Nyderlandų valdžios institucijos prie to pridėjo ketvirtadalį išpilstymo linijų išlaidų, nes viena iš keturių išpilstymo linijų skirta išpilstymui tik į 2 l butelius. Ši suma sudaro 2 936 250 FL (t. y. 1 332 412 EUR). Todėl bendra suma sudaro 4 776 250 FL (t. y. 2 167 367 EUR) (žr. 53 konstatuojamąją dalį). Į bendrą sumą jokių bendro pobūdžio išlaidų, pavyzdžiui, statiniams ar žemei, įtraukta nebuvo.
- (83) Dėl šių priežasčių didžiausias pagalbos intensyvumas turėtų būti apskaičiuotas pagal šias reikalavimus atitinkančias išlaidas. Kadangi Flevolendo regionas investicijų paraiškos teikimo metu buvo laikomas 1 tikslui priskiriamu regionu, skiriama pagalba gali sudaryti iki 75 % reikalavimus atitinkančių išlaidų. Skirta 715 909 EUR subsidija sudaro mažiau nei 75 % reikalavimus atitinkančių išlaidų. Todėl pasiūlytos investicijos valstybės pagalbos taisyklės atitinka.

⁽¹⁾ Pirmosios instancijos teismo sprendimo byloje *Holland Malt prieš Komisiją*, T-369/06, 195–198 punktai.

b) Realizavimo galimybės ir nepakankami pajėgumai

- (84) Kadangi pirmosios išimties, nurodytos Sprendimo 94/173/EB priedo 2.3 punkte, sąlygos įvykdytos, ir todėl galima patvirtinti visą pagalbą, nelieta būtinybės spręsti, ar įvykdytos kitų išimčių sąlygos.

c) Tradiciniais būdais arba ekologiškai gaminami produktai, kaip tai apibrėžta Bendrijos teisės aktuose

- (85) Šiuo kaip ir b punkto atveju, trečiosios išimties analizės atlikti nebūtina, kadangi atlikus pirmosios išimties analizę nustatyta, kad nagrinėjama pagalba laikytina atitinkančia valstybės pagalbos taisyklės. Be to, šis punktas neatrodo svarbus nagrinėjamam investicijų projektui, kuris visiškai nesusijęs su tradiciniais būdais arba ekologiškai gaminamais produktais.
- (86) Be to, minėtą pagalbą Komisija išnagrinėjo pagal nurodytų gairių 3 straipsnio d dalį, kurioje nurodoma, kad Komisija atskirai vertina kiekvieną pagalbos priemonę, kuri pagal šias gaires ir šias nuostatas nebūtų patvirtinta, tačiau kuriai iš esmės, remiantis Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2328/91 ⁽¹⁾ nuostatomis, Bendrijos finansavimas galėtų būti skiriamas. Iš 1999 m. Komisijos Nyderlandams siųsto rašto galima spręsti, kad projektas negalėjo būti finansuojamas pagal BPD. Todėl Komisija mano, kad aptariamai priemonei taikyti minėtųjų gairių 3 dalies d punkte numatytų išimčių negalima.

VI.3.2. Kiti pradėjus tyrimo procedūrą išnagrinėti argumentai dėl visos pagalbos suderinamumo

- (87) Pradėjusi tyrimo procedūrą, Komisija išnagrinėjo kompensaciją už nuostolius, patirtus dėl nesuteiktos pagalbos, kaip pagrindą visoms investicijoms patvirtinti. Pirminiu etapu Nyderlandų valdžios institucijos nurodė, kad pagalba buvo skirta kaip kompensacija už patirtus nuostolius dėl to, kad iš pradžių valdžios institucija padarė klaidą ir skyrė pagalbą, kuri vėliau pasirodė neteisėta ir tikėtina – nesuderinama su vidaus rinka.

- (88) Teisingumo Teismas nurodė, kad nuostolių padengimas nelaikomas pagalba ⁽²⁾. Teismas rėmėsi tuo, kad valstybės pagalbos teisinis pobūdis labai skiriasi nuo nuostolių, kuriuos nacionalinės valdžios institucijos, tikėtina, būtų priverstos atlyginti privatiems asmenims už jiems padarytą žalą. Todėl padengiant nuostolius gavėjui iš esmės naudos nesuteikiama, nes jam paprasčiausiai atlyginama pagal jam priklausantią teisę.

- (89) Nagrinėjamu atveju sunku kalbėti apie tai, kad gavėjas turėjo teisę į kompensaciją, kadangi ši tariama teisė nuo pat pradžių buvo grindžiama neteisėtais valstybės narės veiksmais. Pagal nusistovėjusią Teismo praktiką aišku, kad, atsižvelgiant į Komisijos atliekamą privalomąjį valstybės pagalbos tikrinimą pagal SESV 108 straipsnį, įmonės, kurioms skiriama pagalba, iš esmės pagrįstų lūkesčių dėl suteiktos pagalbos teisėtumo galėtų turėti, tik jei pagalba suteikta laikantis minėtame straipsnyje nurodytos tvarkos. Rūpestingas ūkinės veiklos vykdytojas paprastai turi galėti įsitikinti, ar tokios tvarkos buvo laikomasi ⁽³⁾.

- (90) Nagrinėjamu atveju būtina pažymėti, kad kompensacija skirta apeinant draudimą pagalbą skirti be Komisijos pritarimo. Beje, tai patvirtinta faktų, kad tuo metu, kai Flevolando provincija nurodė, kad nagrinėjama pagalba buvo skirta kaip kompensacija už administracijos padarytą klaidą, ji žinojo, kad apie pagalbą, prieš ją taikant, turėjo būti pranešta Komisijai, kad ši ją patvirtintų.

- (91) Dėl šių priežasčių visos investicijos, Komisijos nuomone, negali būti laikomos suderinamomis, nes nagrinėjama pagalba laikoma kompensacija už gavėjo patirtą žalą.

VI.3.3 Kiti pradėjus tyrimo procedūrą Farm Dairy pateikti argumentai

- (92) Farm Dairy ginčijo sudėtinės palūkanų normos taikymą tuo atveju, jei Komisija priimtų nepalankų sprendimą ir

⁽¹⁾ OL L 218, 1991 8 6, p. 1.

⁽²⁾ Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sprendimas sujungtose bylose *Asteris prieš Graikiją ir EEB*, Nr. 106/87–120/87, Rink. 1988, p. 5515.

⁽³⁾ EBTT, *Ispanija prieš Komisiją*, byla C-169/95, Rink. 1997, p. I-135.

pareikalautų lėšas susigrąžinti (žr. 47 konstatuojamąją dalį). Kadangi nagrinėjamame sprendime nuspręsta, kad pagalba su vidaus rinka suderinama, neteisėtos pagalbos išieškoma nebus, todėl *Farm Dairy* pastabos nebėra reikšmingos.

VII. Išvada

- (93) Valstybės pagalba, kurią Nyderlandai skyrė įmonei *Farm Dairy*, su vidaus rinka suderinama, kiek tai susiję su investicijų dalimi, skirta naujai 2 litrų talpos tarai. Todėl pradinė pagalbos suma perskaičiuota pagal šią bendrą investicijų dalį; perskaičiavus darytina išvada, kad suteikta pagalba valstybės pagalbos gairių dėl investicijų, susijusių su žemės ūkio produktų perdirbimu ir prekyba, reikavimus atitinka.

- (94) Vis dėlto, Komisija apgailestauja, kad Nyderlandai minėtą pagalbą skyrė pažeisdami SESV 108 straipsnio 3 dalį.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Nyderlandų suteikta 715 909 eurų valstybės pagalba įmonei *Farm Dairy* su vidaus rinka suderinama.

2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Nyderlandų Karalystei.

Priimta Briuselyje 2010 m. kovo 9 d.

Komisijos vardu

Dacian CIOLOȘ

Komisijos narys

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2010 m. gegužės 6 d.

kuriuo iš dalies keičiamos Tarybos direktyvos 92/65/EEB E priedo 1 ir 2 dalys dėl pavyzdinių sveikatos sertifikatų ūkiuose auginamiems gyvūnams ir bitėms bei kamanėms

(pranešta dokumentu Nr. C(2010) 2624)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/270/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1992 m. liepos 13 d. Tarybos direktyvą 92/65/EEB, nustatančią gyvūnų sveikatos reikalavimus, reglamentuojančius prekybą Bendrijoje gyvūnais, sperma, kiaušialąstėmis bei embrionais, kuriems netaikomi gyvūnų sveikatos reikalavimai, nustatyti specialiose Bendrijos taisyklėse, nurodytose Direktyvos 90/425/EEB A priedo I dalyje, bei jų importą į Bendriją ⁽¹⁾, ypač į jos 22 straipsnio pirmą pastraipą,

kadangi:

- (1) Direktyvos 92/65/EEB 10 straipsnyje nustatyti gyvūnų sveikatos reikalavimai, taikomi prekiaujant šunimis, katėmis ir šėškais.
- (2) Tos direktyvos E priedo 1 dalyje nustatyti sveikatos sertifikatų, skirtų prekybai ūkiuose auginamais gyvūnais, įskaitant šunis, kates ir šėškus, pavyzdžiai.
- (3) Europos parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 998/2003 ⁽²⁾ nustatyti nekomerciniam gyvūnų augintinių judėjimui taikomi gyvūnų sveikatos reikalavimai ir taisyklės, taikomos atliekant tokio judėjimo patikrinimus. Šis reglamentas taikomas to reglamento I priede išvardytų rūšių gyvūnų augintinių vežimui iš vienos valstybės narės į kitą arba iš trečiųjų šalių į valstybes nares. To priedo A ir B dalyse išvardyti šunys, kates ir šėškai.
- (4) Reglamente (EB) Nr. 998/2003 nustatyti reikalavimai skiriasi, atsižvelgiant į paskirties valstybę narę ir kilmės valstybę narę ar trečiąją šalį.
- (5) Trečiosios šalys, nekomerciniam gyvūnų augintinių vežimui taikančios bent Reglamente (EB) Nr. 998/2003 nustatytoms taisyklėms lygiavertės taisyklės, yra išvardytos to reglamento II priedo B dalies 2 skirsnyje.
- (6) Siekiant išvengti atvejų, kai komerciniais tikslais vežami gyvūnai augintiniai apgaulingai vežami tarsi nekomerciniais tikslais, kaip apibrėžta Reglamente (EB)

Nr. 998/2003, to reglamento 12 straipsnio pirmos pastraipos b punkte nustatyta, kad Direktyvoje 92/65/EEB nurodyti reikalavimai ir patikrinimai turi būti taikomi į Sąjungą iš trečiosios šalies, kuri nėra nurodyta to reglamento II priedo B dalies 2 skirsnyje, vežant daugiau nei penkis gyvūnus augintinius.

- (7) Be to, 2010 m. gegužės 6 d. Komisijos reglamente (ES) Nr. 388/2010, kuriuo įgyvendinamas Reglamentas (EB) Nr. 998/2003 dėl tam tikrų rūšių gyvūnų augintinių, kurie gali būti vežami nekomerciniais tikslais, didžiausio galimo skaičiaus ⁽³⁾ nustatyta, kad Reglamente (EB) Nr. 998/2003 12 straipsnio pirmos dalies b punkte nurodyti reikalavimai ir tikrinimai taikomi ir gyvūnų augintinių – šunų, kačių ir šėškų judėjimui, kai gyvūnų, vežamų į valstybę narę iš kitos valstybės narės ar to reglamento II priedo B dalies 2 skirsnyje išvardytos trečiosios šalies, bendras skaičius yra didesnis negu penki.
- (8) Reglamente (EB) Nr. 998/2003 taip pat nustatyta, kad pereinamasis laikotarpis nekomerciniam šunų, kačių ir šėškų vežimui į Airijos, Maltos, Švedijos ar Jungtinės Karalystės teritoriją taikomas, laikantis tam tikrų papildomų reikalavimų.
- (9) Direktyvoje 92/65/EEB šie papildomi reikalavimai nurodyti tik dėl prekybos šunimis, katėmis ir šėškais, kai paskirties šalis yra Airija, Švedija ar Jungtinė Karalystė.
- (10) Sertifikatų, skirtų Sąjungos vidaus prekybai, pavyzdžiai turėtų atitikti integruotą kompiuterizuotą veterinarijos sistemą „TRACES“, sukurtą pagal Komisijos sprendimą 2003/623/EB ⁽⁴⁾.
- (11) Siekiant užtikrinti, kad nekomercinio gyvūnų augintinių – šunų, kačių ir šėškų – judėjimo reikalavimai ir tikrinimai vežant daugiau kaip penkis gyvūnus į visas valstybes nares, įskaitant Maltą, būtų taikomi vienodai, reikia pritaikyti Direktyvos 92/65/EB E priedo 1 dalyje nustatytą sertifikato pavyzdį.

⁽¹⁾ OL L 268, 1992 9 14, p. 54.

⁽²⁾ OL L 146, 2003 6 13, p. 1.

⁽³⁾ OL L 114, 2010 5 7, p. 3

⁽⁴⁾ OL L 216, 2003 8 28, p. 58.

- (12) Prekybai Bendrijoje gyvomis bitėmis (*Apis mellifera*) ir kamanėmis (*Bombus spp.*) taikomo sertifikato pavyzdys pateiktas Direktyvos 92/65/EEB E priedo 2 dalyje.
- (13) Tuo sertifikatu nustatyti gyvūnų sveikatos reikalavimai dėl bičių amerikinio puvinio bitėms ir kamanėms. Pagal šiuos reikalavimus bites ir kamanes galima vežti tik iš teritorijų, kurios nėra užkrėstos šia liga. Protrūkio atveju numatytas 30 dienų karantinas ir jis yra taikomas trijų kilometrų spinduliu aplink protrūkio vietą esančioje teritorijoje.
- (14) Tačiau daugeliu atvejų kamanės yra veisiamos izoliuotos aplinkos struktūrose, kurios yra kompetentingos institucijos reguliariai kontroliuojamos ir tikrinamos dėl ligos. Nėra tikėtina, kad tokios vietos, kurios yra pripažintos ir prižiūrimos atitinkamos valstybės narės kompetentingos institucijos, būtų užkrėstos bičių amerikiniu puvinu trijų kilometrų spinduliu E priedo 2 dalyje nustatytoje teritorijoje priešingai nei atviroje teritorijoje esantys spiečiai.
- (15) Todėl reikia iš dalies pakeisti veterinarijos sertifikato Bendrijos vidaus prekybai gyvomis bitėmis ir kamanėmis pavyzdį, kad būtų galima nustatyti konkrečius gyvūnų sveikatos reikalavimus kamanėms, veisiamoms izoliuotoje aplinkoje.

- (16) Todėl Direktyvos 92/65/EEB E priedo 1 ir 2 dalis reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti.

- (17) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Direktyvos 92/65/EEB E priedas iš dalies keičiamas pagal šio sprendimo priedą.

2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2010 m. gegužės 6 d.

Komisijos vardu

John DALLI

Komisijos narys

PRIEDAS

Direktyvos 92/65/EEB E priedas keičiamas taip:

1. 1 dalis pakeičiama taip:

„1 dalis. – Sveikatos sertifikatas, skirtas prekiauti ūkiuose auginamais gyvūnais (kanopiniai, paukščiai, kiškiniai, šunys, katės ir šešakai)

92/65 EI

EUROPOS SĄJUNGA

Prekybos tarp šalių narių sertifikatas

I Dalis: Duomenys apie siuntą	I.1. Siuntėjas Pavadinimas		I.2. Sertifikato numeris		I.2.a. Suteiktas vietinis sertifikato numeris			
	Adresas		I.3. Centrinė kompetetinga institucija					
	Pašto kodas		I.4. Vietinė kompetetinga institucija					
	I.5. Gavėjas Pavadinimas		I.6. Susijusių originalių sertifikatų numeriai					
	Adresas		Lydinčių dokumentų numeriai					
	Pašto kodas		I.7.					
	I.8. Kilmės šalis	ISO kodas	I.9. Kilmės regionas	Kodas	I.10. Paskirties šalis	ISO kodas	I.11. Paskirties regionas	Kodas
	I.12. Siuntos kilmės adresas/Surinkimo vieta Laikymo vieta ☐		I.13. Paskirties adresas					
	Pavadinimas		Laikymo vieta ☐ Įmonė ☐ Patvirtinta institucija ☐					
	Adresas		Spermos surinkimo centras ☐ Embrionų surinkimo grupė ☐ Kiti ☐					
Pašto kodas		Pavadinimas						
		Patvirtinimo numeris						
Pašto kodas		Adresas						
		Pašto kodas						
I.14. Pakrovimo vieta		I.15. Išvykimo data ir laikas						
Pašto kodas								
I.16. Transporto priemonė		I.17. Vežėjas						
Lėktuvas ☐ Laivas ☐ Geležinkelio vagonas ☐		Pavadinimas						
Kelio transporto priemonė ☐ Kita ☐		Adresas						
Identifikacija:		Pašto kodas						
		Patvirtinimo numeris						
		Šalis narė						
I.18. Gyvūnų rūšis/Produktas				I.19. Prekės kodas (KPN)				
				I.20. Skaičius/Kiekis				
I.21.				I.22. Pakuočių skaičius				
I.23. Konteinerio identifikacija/Plombos numeris				I.24.				
I.25. Gyvūnai/Produktai								
Veislei ☐ Penėjimui ☐ Dirbtinis veisimas ☐ Skerdimui ☐ Naminiai gyvūnėliai ☐ Patvirtintoms institucijoms ☐								
I.26. Tranzitu per trečiąją šalį ☐			I.27. Tanszitu per ES šalis ☐					
Trečioji šalis			Šalis narė					
Išvažiavimo vieta			ISO kodas					
Įvažiavimo vieta			Šalis narė					
ISO kodas			ISO kodas					
PVP vieneto numeris			Šalis narė					
ISO kodas			ISO kodas					
I.28. Eksportas ☐			I.29. Numatoma kelionės trukmė					
Trečioji šalis								
Išvažiavimo vieta								
ISO kodas								
Kodas								
I.30. Maršruto planas								
Taip ☐ Ne ☐								
I.31. Gyvūnų identifikacija								
Rūšys Identifikavimo sistema Identifikavimo numeris Lytis Amžius Kiekis								
(Mokslinis pavadinimas)								

ŠALIS

92/65 EI Ūkiuose auginami gyvūnai (kanopiniai, paukščiai, kiškiniai, šunys, katės ir šeškai)

II dalis. Sertifikavimas	II. Informacija apie sveikatą	II.a. Sertifikato numeris	II.b.
	Aš, žemiau pasirašęs oficialus veterinarijos gydytojas ⁽¹⁾/veterinarijos gydytojas, atsakingas už kilmės nustatymą ir patvirtintas kompetentingos institucijos, patvirtinu, kad: <i>arba</i> ⁽¹⁾ [II.1 per patikrinimą pirmiau nurodyti gyvūnai buvo tinkami vežti nurodytu maršrutu, laikantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2005 nuostatų.] <i>arba</i> ⁽¹⁾ [II.1 patikrinimo metu gyvūnai augininiai – šunys ⁽¹⁾/katės ⁽¹⁾/šeškai ⁽¹⁾ buvo tinkami vežti:] II.2 Tarybos direktyvos 92/65/EEB 4 straipsnio sąlygos įvykdytos. <i>arba</i> ⁽¹⁾ [II.3.1 Atrajotojas (-i) ⁽¹⁾/kiaulės ⁽¹⁾ išskyrus tuos ⁽¹⁾ gyvūnus, kuriems taikoma Direktyva 64/432/EEB: a) priskiriamas (-i) rūšiai ; b) apžiūros metu neturėjo jokių klinikinių kokios nors ligos, kuria jis⁽¹⁾ (jie)⁽¹⁾ gali⁽¹⁾ susirgti, požymių; c) yra iš oficialiai tuberkulioze neužkrėstos⁽¹⁾/oficialiai brucelioze neužkrėstos⁽¹⁾ arba brucelioze neužkrėstos⁽¹⁾ bandos⁽¹⁾/ūkio⁽¹⁾, kuriai/kuriam netaikomi apribojimai dėl kiaulių maro, arba iš ūkio, kur gyvūnams⁽¹⁾ buvo⁽¹⁾ atlikti Direktyvos 92/65/EEB 6 straipsnio 2 dalies e punkte nurodyti tyrimai, o jų rezultatai buvo neigiami.] <i>arba</i> ⁽¹⁾ [II.3.1 Paukščiai, išskyrus nurodytus Direktyvoje 90/539/EEB a) atitinka Direktyvos 92/65/EEB 7 straipsnyje nustatytus reikalavimus; bei b) apžiūros metu neturėjo jokių klinikinių kokios nors ligos, kuria gali susirgti, požymių.] <i>arba</i> ⁽¹⁾ [II.3.1 kiškiniai a) atitinka Direktyvos 92/65/EEB 9 straipsnyje nustatytus reikalavimus; bei b) apžiūros metu neturėjo jokių klinikinių ligos požymių.] <i>arba</i> ⁽¹⁾ [II.3.1 šunys ⁽¹⁾/katės ⁽¹⁾/šeškai ⁽¹⁾: <i>arba</i> ⁽¹⁾ [a) pagal Direktyvos 92/65/EEB 10 straipsnio 2 dalį atitinka Reglamento (EB) Nr. 998/2003 5 ir 16 straipsniuose nustatytus reikalavimus,] <i>arba</i> ⁽¹⁾ [a) pagal Direktyvos 92/65/EEB 10 straipsnio 3 dalį atitinka Reglamento (EB) Nr. 998/2003 6 ir 16 straipsniuose nustatytus reikalavimus,] <i>arba</i> ⁽¹⁾ [a) atitinka pagal Komisijos reglamentą (ES) Nr. 388/2010; Direktyvos 92/65/EEB 10 straipsnio 2 dalyje nustatytus reikalavimus, kai bendras nekomerciniais tikslais vežamų gyvūnų augininių skaičius yra didesnis nei penki,] <i>arba</i> ⁽¹⁾ [a) pagal Komisijos reglamentą (ES) Nr. 388/2010 atitinka Direktyvos 92/65/EEB 10 straipsnio 3 dalyje nustatytus reikalavimus, kai bendras nekomercine paskirtimi vežamų į Airiją, Maltą, Švediją ar Jungtinę Karalystę gyvūnų augininių skaičius yra didesnis nei penki,] <i>bei</i> b) kompetentingos institucijos įgaliotas veterinarijos gydytojas prieš 24 val. iki išvežimo atliko klinikinę apžiūrą, kurios rezultatai patvirtino, kad gyvūnai yra geros sveikatos.] II.4 Papildomos garantijos dėl ligų, išvardytų Direktyvos 92/65/EEB B priede ⁽²⁾ yra tokios: ⁽¹⁾ Liga Sprendimas Liga Sprendimas Liga Sprendimas		

Pastabos

I dalis.

— Nuoroda į I.5 punktą: Netaikoma nekomercine paskirtimi vežant daugiau nei penkis gyvūnus augininius (šunis, kates ir šeškus).

— Nuoroda į I.6 punktą: Priedamų dokumentų skaičius – CITES, jei taikoma.

— Nuoroda į I.19 punktą: nurodyti tinkamą SS kodą: 01.06.19, 01.06.31, 01.06.32, 01.06.39.

— Nuoroda į I.31 punktą: Identifikavimas: individualų identifikavimą privaloma naudoti bet kuriojo įmanomo atveju, tačiau smulkių gyvūnų atveju galima atlikti ir partijos identifikavimą.

ŠALIS

92/65 EI Ūkiuose auginami gyvūnai (kanopiniai, paukščiai, kiškiniai, šunys, katės ir šešakai)

II. Informacija apie sveikatą	II.a. Sertifikato numeris	II.b.
II dalis. 1) Nereikalingą įrašą išbraukti. (²) Kaip reikalauja valstybė narė, besinaudojanti papildomomis garantijomis pagal Sąjungos teisės aktus. — Spaudos ir parašo spalva turi skirtis nuo kitų sertifikato įrašų spalvos.		
Oficialiai paskirtas/patvirtintas veterinarijos gydytojas Vardas, pavardė (didžiosiomis raidėmis): Data: Antspaudas:“		
Kvalifikacija ir pareigos: Parašas:		

2) 2 dalis pakeičiama taip:

„2 dalis. – Sveikatos sertifikatas, skirtas prekybai bitėmis ir kamanėmis

92/65 EII

EUROPOS SĄJUNGA

Prekybos tarp šalių narių sertifikatas

I Dalis: Duomenys apie siuntą	I.1. Siuntėjas Pavadinimas		I.2. Sertifikato numeris	I.2.a. Suteiktas vietinis sertifikato numeris	
	Adresas Pašto kodas		I.3. Centrinė kompetetinga institucija		
			I.4. Vietinė kompetetinga institucija		
	I.5. Gavėjas Pavadinimas		I.6.		
	Adresas Pašto kodas		I.7.		
	I.8. Kilmės šalis	ISO kodas	I.9.	I.10. Paskirties šalis	ISO kodas
				I.11.	
	I.12. Siuntos kilmės adresas/Surinkimo vieta Laikymo vieta ☐ Kiti ☐ Pavadinimas Patvirtinimo numeris Adresas Pašto kodas		I.13. Paskirties adresas Laikymo vieta ☐ Kiti ☐ Pavadinimas Patvirtinimo numeris Adresas Pašto kodas		
	I.14. Pakrovimo vieta Pašto kodas		I.15. Išvykimo data ir laikas		
	I.16. Transporto priemonė Lėktuvas ☐ Laivas ☐ Geležinkelio vagonas ☐ Kelio transporto priemonė ☐ Kita ☐ Identifikacija:		I.17.		
	I.18. Gyvūnų rūšis/Produktas		I.19. Prekės kodas (KPN) 01.06.90		I.20. Skaičius/Kiekis
	I.21.		I.22. Pakuočių skaičius		
	I.23. Konteinerio identifikacija/Plombos numeris		I.24.		
	I.25. Gyvūnai/Produktai Veislei ☐ Sezoninis gyvūnų pervarymas ☐				
	I.26. Tranzitu per trečiąją šalį ☐ Trečioji šalis ISO kodas Išvažiavimo vieta Kodas Įvažiavimo vieta PVP vieneto numeris		I.27. Tanszitu per ES šalis ☐ Šalis narė ISO kodas Šalis narė ISO kodas Šalis narė ISO kodas		
I.28. Eksportas ☐ Trečioji šalis ISO kodas Išvažiavimo vieta Kodas		I.29.			
I.30.					
I.31. Gyvūnų identifikacija Rūšys Kiekis Partijos numeris (Mokslinis pavadinimas)					

92/65 Ell Bitës (*Apis mellifera*) ir kamanēs (*Bombus spp.*)

II dalis. Sertifikavimas	II.	Informacija apie sveikatą	II.a. Sertifikato numeris	II.b.						
	Aš, žemiau pasirašiusysis, patvirtinu, kad: II.1 <i>arba</i> ⁽²⁾ [(a) Bitės/ kamanės⁽²⁾ yra įsigytos iš teritorijos, kurioje negalioja draudimai, susiję su bičių amerikinio puvinio atvejais. (Draudimo laikotarpis tęsėsi bent 30 dienų nuo paskutinio užregistruoto susirgimo datos ir nuo datos, kai kompetentinga institucija būna patikrinusi visus avilius, esančius trijų kilometrų spinduliu, ir visi infekuoti aviliai yra sudeginti arba sutvarkyti ir apžiūrėti taip, kaip buvo nurodžiusi minėta kompetentinga institucija.),] <i>arba</i> ⁽²⁾ [(a) kamanės yra kilusios iš izoliuotos aplinkos struktūros, pripažintos ir prižiūrimos valstybės narės kompetentingos institucijos, kurioje nebuvo bičių amerikinio puvinio atvejų ir kuri buvo patikrinta prieš pat išvežant ir visos kamanės bei veisimui skirti gyvūnai neturėjo klinikinių ligos požymių ar nebuvo įtariamai susirgę ta liga,] <i>bei</i> (b) bitės/kamanės ⁽¹⁾ yra įsigytos iš mažiausiai 100 km spindulio teritorijos, kurioje netaikomi jokie draudimai, susiję su įtariamu ar patvirtintu aviliuose gyvenančio vabaliuko (<i>Aethina tumida</i>) arba Tropilaelaps erkės (<i>Tropilaelaps spp.</i>) buvimu, ir kurioje šio užkrato nėra, <i>bei</i> (c) bitės/kamanės ⁽¹⁾, taip pat jų pakuotė buvo vizualiai patikrinta siekiant nustatyti ar yra bitėms kenkiančio aviliuose gyvenančių vabaliukų (<i>Aethina tumida</i>) arba jų kiaušinėlių ir lervų bei kitų užkratų, visų pirma Tropilaelaps mite (<i>Tropilaelaps spp.</i>). II.2 Papildomos garantijos dėl ligų, išvardytų Direktyvos 92/65/EB B priede⁽¹⁾ yra tokios⁽²⁾: <table border="0"> <tr> <td>Liga</td> <td>Sprendimas</td> </tr> <tr> <td>Liga</td> <td>Sprendimas</td> </tr> <tr> <td>Liga</td> <td>Sprendimas</td> </tr> </table>				Liga	Sprendimas	Liga	Sprendimas	Liga	Sprendimas
Liga	Sprendimas									
Liga	Sprendimas									
Liga	Sprendimas									
<i>Pastabos</i> I dalis. — Nuoroda į I.31 punktą: Rūšys: įrašyti <i>Apis mellifera</i> arba <i>Bombus spp.</i> Kiekis (skaičius): nurodyti spiečių skaičių. Partijos numeris: nurodyti plombų skaičių, jei reikia. II dalis. ⁽¹⁾ Kaip reikalauja valstybė narė, besinaudojanti papildomomis garantijomis pagal Sąjungos teisės aktus. ⁽²⁾ Nereikalingą įrašą išbraukti. — Spaudo ir parašo spalva turi skirtis nuo kitų sertifikato įrašų spalvos.										
Patvirtintas veterinarijos gydytojas arba patvirtintas pareigūnas <table border="0"> <tr> <td>Vardas, pavardė (didžiosiomis raidėmis):</td> <td>Kvalifikacija ir pareigos:</td> </tr> <tr> <td>Data:</td> <td>Parašas:</td> </tr> <tr> <td>Antspaudas:“</td> <td></td> </tr> </table>					Vardas, pavardė (didžiosiomis raidėmis):	Kvalifikacija ir pareigos:	Data:	Parašas:	Antspaudas:“	
Vardas, pavardė (didžiosiomis raidėmis):	Kvalifikacija ir pareigos:									
Data:	Parašas:									
Antspaudas:“										

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2010 m. gegužės 11 d.

kuriuo dėl Airijos įtraukimo į regionų, kuriuose vykdoma patvirtinta nacionalinė Aujeskio ligos kontrolės programa, sąrašą iš dalies keičiamas Sprendimo 2008/185/EB II priedas

(pranešta dokumentu Nr. C(2010) 2983)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/271/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1964 m. birželio 26 d. Tarybos direktyvą 64/432/EEB dėl gyvūnų sveikatos problemų, turinčių įtakos Bendrijos vidaus prekybai galvijais ir kiaulėmis ⁽¹⁾, ypač į jos 9 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) Direktyvoje 64/432/EEB nustatytos Bendrijos vidaus prekybos galvijais ir kiaulėmis taisyklės. Šios direktyvos 9 straipsnyje nustatyti privalomų nacionalinių tam tikrų užkrečiamųjų ligų, įskaitant Aujeskio ligą, kontrolės programų tvirtinimo kriterijai.
- (2) 2008 m. vasario 21 d. Komisijos sprendimu 2008/185/EB dėl papildomų garantijų, susijusių su Aujeskio liga, Bendrijos vidaus prekybai kiaulėmis ir kriterijų, pateikiant informaciją apie šią ligą ⁽²⁾, nustatomos papildomos kiaulių vežimo valstybėse narėse garantijos. Šios garantijos yra susijusios su valstybių narių klasifikavimu pagal ligos statusą jose.
- (3) Sprendimo 2008/185/EB II priede išvardytos valstybės narės ar jų regionai, kuriose vykdomos patvirtintos nacionalinės Aujeskio ligos kontrolės programos.
- (4) Airija pateikė Komisijai Aujeskio ligos statusą šioje valstybėje narėje patvirtinančiuosius dokumentus. Jau keletą metų Airijoje įgyvendinama nacionalinė Aujeskio ligos kontrolės programa.

(5) Komisija išnagrinėjo Airijos pateiktus dokumentus ir nustatė, kad šios valstybės narės nacionalinė kontrolės programa atitinka Direktyvos 64/432/EEB 9 straipsnio 1 dalyje nustatytus kriterijus. Todėl Airija turėtų būti įtraukta į Sprendimo 2008/185/EB II priedo sąrašą.

(6) Siekiant aiškumo Ispanijai skirtą įrašą Sprendimo 2008/185/EB II priedo sąraše reikia nežymiai iš dalies pakeisti.

(7) Todėl Sprendimo 2008/185/EB II priedą reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti.

(8) Šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimo 2008/185/EB II priedo tekstas pakeičiamas šio sprendimo priedo tekstu.

2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2010 m. gegužės 11 d.

Komisijos vardu

John DALLI

Komisijos narys

⁽¹⁾ OL 121, 1964 7 29, p. 1977/64.

⁽²⁾ OL L 59, 2008 3 4, p. 19.

PRIEDAS

„II PRIEDAS

Valstybės narės ar jų regionai, kuriose vykdomos patvirtintos nacionalinės Aujesčio ligos likvidavimo kontrolės programos

ISO kodas	Valstybė narė	Regionai
BE	Belgija	Visi regionai
ES	Ispanija	Galisijos, Baskijos, Astūrijos, Kantabrijos, Navaros, La Riochos autonominių bendruomenių teritorija Kastilijos ir Leono autonominės bendruomenės Leono, Samoros, Palensijos, Burgoso, Valjadolido ir Avilos provincijų teritorija Kanarų salų autonominės bendruomenės Las Palmaso provincijos teritorija
HU	Vengrija	Visi regionai
IE	Airija	Visi regionai
IT	Italija	Bolcano provincija
UK	Jungtinė Karalystė	Visi Šiaurės Airijos regionai“

GAIRĖS

EUROPOS CENTRINIO BANKO GAIRĖS

2010 m. balandžio 21 d.

dėl TARGET2-Securities

(ECB/2010/2)

(2010/272/ES)

EUROPOS CENTRINIO BANKO VALDANČIOJI TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 127 straipsnio 2 dalies pirmą įtrauką,

atsižvelgdama į Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statutą (toliau – ECBS statutas), ypač į jo 3 straipsnio 1 dalį, 12 straipsnio 1 dalį, 17, 18 ir 22 straipsnius,

kadangi:

(1) 2006 m. liepos 6 d. Europos centrinio banko (ECB) Valdančioji taryba nusprendė bendradarbiaudama su centriniais vertybinių popierių depozitoriumais (CVPD) ir kitais rinkos dalyviais ištirti galimybę sukurti naują Eurosistemos paslaugą vertybinių popierių atsiskaitymams centrinio banko pinigais, kuri būtų vadinama TARGET2-Securities (T2S). Kaip dalis Eurosistemos uždavinių pagal ECBS statuto 17, 18 ir 22 straipsnius, T2S siekia palengvinti poprekybinę integraciją siūlant pagrindinius, neutralius ir nepaisančius sienų paneuropinius grynųjų pinigų ir vertybinių popierių atsiskaitymus centrinio banko pinigais taip, kad CVPD galėtų teikti savo klientams suderintas ir standartizuotas vienašio vertybinių popierių ir piniginių lėšų pervedimo atsiskaitymų paslaugas integruotoje techninėje aplinkoje, turinčioje tarptautinių pajėgumų. Kadangi centrinio banko pinigų užtikrinimas yra esminis Eurosistemos uždavinys, T2S yra viešosios paslaugos pobūdžio. euro zonos NCB T2S teiks įkaito valdymo paslaugas ir atsiskaitymų paslaugas centrinio banko pinigais.

(2) ECBS statuto 22 straipsnis įgalioja Eurosistemą užtikrinti „kliringo ir mokėjimo sistemų veiksmingumą ir patikimumą Sąjungoje“. Be to, atsiskaitymais centrinio banko pinigais išvengiama likvidumo rizikos. Todėl jie yra labai svarbūs patikimai poprekybinei vertybinių popierių apyvartai ir finansų rinkai apskritai.

(3) 2008 m. liepos 17 d. Valdančioji taryba nusprendė inicijuoti T2S projektą ir suteikti reikiamus išteklius iki jis bus

įvykdytas. Atsižvelgdama į *Deutsche Bundesbank*, *Banco de España*, *Banque de France* ir *Banca d'Italia* (toliau – 4CB) pateiktą pasiūlymą, Valdančioji taryba taip pat nusprendė, kad 4CB turėtų plėtoti ir eksploatuoti T2S.

(4) 2009 m. kovo 19 d. Valdančioji taryba priėmė sprendimą ECB/2009/6 dėl TARGET2-Securities programos valdybos (TARGET2-Securities Programme Board) sudarymo⁽¹⁾; tai supaprastintas Eurosistemos valdymo organas, kuris rengs pasiūlymus Valdančiajai tarybai dėl esminių strateginių klausimų ir vykdys grynai techninio pobūdžio uždavinius. T2S programos valdybos įgaliojimai, nustatyti Sprendimo ECB/2009/6 priede, yra vienas iš T2S valdymo kertinių akmenų. Tuo pačiu Eurosistemos centriniai bankai patikėjo T2S programos valdybai tam tikrus įgyvendinimo uždavinius, kad ji galėtų būti visapusiškai veiksminga ir veikti visos Eurosistemos vardu.

(5) Šios gairės pirmiausia numato T2S programos fundamentalius pagrindus jos techninių sąlygų nustatymo ir jos rengimo etapu. Jos įtvirtina pirmiau minėtų Valdančiosios tarybos sprendimų rezultatą ir toliau visų pirma apibrėžia T2S programos valdybos ir 4CB vaidmenis ir atsakomybę, taip pat jų tarpusavio ryšius. Toliau vystant T2S programą, gairės bus papildytos kitais teisės aktais ir sutartiniais susitarimais. Už tai pagrindinė atsakomybė tenka Valdančiajai tarybai.

(6) Pagal pirmiau minėtus Valdančiosios tarybos sprendimus, T2S programa valdoma trimis lygiais. Pirmuoju valdymo lygiu pagrindinių sprendimų dėl T2S priėmimas tenka Valdančiajai tarybai, kuri prisiima visą atsakomybę už T2S programą ir pagal ECBS statuto 8 straipsnį priima sprendimus visai Eurosistemai. Antruoju valdymo lygiu buvo sudaryta T2S programos valdyba, kad padėtų ECB sprendimus priimančioms organams užtikrinti sėkmingą T2S programos įvykdymą laiku. Galiausiai trečiąjį valdymo lygį sudaro 4CB.

⁽¹⁾ OL L 102, 2009 4 22, p. 12.

- (7) Kadangi T2S paslaugos yra siūlomos CVPD, svarbu nustatyti santykius su jais T2S rengimo, perėjimo ir paskesnės veiklos metu. Tuo tikslu bus sudaryta CVPD ryšių palaikymo grupė. Nacionalinės vartotojų grupės yra bendravimo ir sąveikos su vertybinių popierių atsiskaitymo paslaugų teikėjais ir vartotojais jų nacionalinėje rinkoje forumas. T2S patariamoji grupė yra komunikavimo ir sąveikos tarp Eurosistemos ir T2S suinteresuotųjų išorės subjektų forumas.
- (8) T2S nėra komercinis darinys ir juo nesiekama konkuruoti su CVPD ar bet koku kitu rinkos dalyviu. Taigi, nors T2S finansiniu režimu siekiama visų išlaidų susigrąžinimo, T2S paslaugos neteikiamos siekiant gauti pelno. Dėl Eurosistemos visų investicijų į T2S bus priimtas vidaus sprendimas, o sprendimu dėl T2S paslaugų kainodaros bus siekiama visų išlaidų susigrąžinimo. Be to, Eurosistema CVPD atžvilgiu turėtų griežtai taikyti nediskriminavimo principą ir siekti užtikrinti vienodas sąlygas CVPD, perduodantiems savo atsiskaitymų platformos funkcijų vykdymą T2S.
- (9) T2S yra techninė įranga, kuri bus prieinama ne tik atsiskaitymams eurais, bet taip pat bus atvira ne euro zonos NCB ir kitiems centriniais bankams, kurie norėtų dalyvauti sudarydami galimybę vykdyti atsiskaitymus T2S jų valiuta centrinio banko pinigais, kaip numatyta šiose gairėse,

PRIĖMĖ ŠIAS GAIRĖS:

I SKIRSNIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Dalykas ir taikymo sritis

1. T2S yra paremta viena technine platforma, integruota centrinio banko realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų sistemoje. Tai paslauga, kurią Eurosistema teikia CVPD, leidžianti atlikti pagrindinius, neutralius ir nepaisančius sienų atsiskaitymus už vertybinių popierių sandorius vienalaikio vertybinių popierių ir piniginių lėšų pervedimo pagrindu centrinio banko pinigais.

2. Šios gairės nustato T2S programos valdymo taisykles. Jos taip pat nustato T2S programos pagrindines savybes, apibrėždamos T2S programos valdybos ir 4CB atitinkamas funkcijas ir atsakomybę, taip pat jų santykius techninių sąlygų nustatymo ir rengimo etape. Jos taip pat nurodo pagrindinius sprendimus, kuriuos Valdančioji taryba turės priimti dėl T2S. Be to, šios gairės numato visų šių su T2S susijusių dalykų pagrindinius principus: a) finansinio režimo, teisių ir garantijų; b) kaip bus nustatomi CVPD prieiga ir sutartiniai santykiai su CVPD; c) kaip kitos nei euro valiutos tampa tinkamos naudojimui T2S ir d) T2S programos rengimo.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiose gairėse:

- centrinis vertybinių popierių depozitoriumas (CVPD) – subjektas, kuris: a) sudaro sąlygas apdoroti vertybinių popierių sandorius ir atsiskaityti už juos darant įrašus vertybinių popierių sąskaitose; b) teikia saugomo turto aptarnavimo paslaugas, pvz., administruoja įmonių įvykius ir išpirkimus ir c) vaidina aktyvų vaidmenį užtikrinant vertybinių popierių emisijų vientisumą,
- vienalaikis vertybinių popierių ir piniginių lėšų pervedimas – mechanizmas, kuris vertybinių popierių pervedimą ir piniginių lėšų pervedimą susieja taip, kad užtikrintų, jog vertybiniai popieriai perduodami tik jei sumokamos lėšos,
- euro zonos NCB – valstybės narės, kurios valiuta yra euro, nacionalinis centrinis bankas (NCB);
- Eurosistemos centrinis bankas – arba euro zonos NCB, arba, atitinkamai atvejais, ECB,
- Pamatinis susitarimas – sutartinis pamatas, kurį CVPD ir Eurosistema sudarys rengimo ir veiklos etapu,
- Bendrosios funkcinės techninės sąlygos (BFTS) – bendras funkcinų sprendimų, kurie bus parengti siekiant patenkinti T2S vartotojų reikalavimus, aprašymas. Jos apims tokius elementus kaip funkcinė struktūra (sritys, moduliai ir sąveikos), koncepciniai modeliai, duomenų modelis arba duomenų srauto procesas,
- 2 ir 3 lygių susitarimas – tiekimo ir veiklos susitarimas, dėl kurio susitaria T2S programos valdyba ir 4CB, kuri tvirtina Valdančioji taryba ir vėliau pasirašo Eurosistemos centriniai bankai ir 4CB. Jame pateikiama papildoma informacija apie 4CB, T2S programos valdybos ir Eurosistemos centrinių bankų uždavinius ir atsakomybę,
- valstybė narė – šalis, kuri yra Sąjungos narė,
- ne euro zonos NCB – valstybės narės, kurios valiuta nėra euro, NCB,
- veiklos etapas – laikotarpis, prasidedantis pirmam CVPD perėjus į T2S,
- kitas centrinis bankas – Sąjungai nepriklausančios šalies centrinis bankas,
- mokėjimų tvarkaraštis – dalinių įmokų 4CB išlaidoms padengti mokėjimo eilę nurodantis tvarkaraštis,
- susitarimas dėl paslaugų lygio – ir 4CB Eurosistemai teiktinų paslaugų lygį apibrėžiantis susitarimas, ir Eurosistemos CVPD teiktinų paslaugų lygį apibrėžiantis susitarimas, susijęs su T2S,

- techninių sąlygų nustatymo ir rengimo etapas – laikotarpis, prasidedantis Valdančiajai tarybai patvirtinus VRD ir pasibaigiantis prasidėjus veiklos etapui,
- T2S veiklos taikomoji programa – Eurosistemos vardu 4CB sukurta ir eksploatuojama programinė įranga, kuria siekiama sudaryti sąlygas Eurosistemai teikti T2S paslaugas T2S platformoje,
- T2S pakeitimų ir naujų versijų valdymo tvarka – taisyklių ir procedūrų rinkinys, taikomas kiekvienu atveju, kai inicijuojamas T2S paslaugų pakeitimas,
- T2S finansinis paketas – viršutinė kompensuotina visų T2S išlaidų riba. Finansinis paketas apibrėžia: a) dalyvaujantiems NCB – maksimalią už T2S mokėtiną sumą, ir b) 4CB – sumą, kurią jie atgaus iš dalyvaujančių NCB už suteiktą produktą pagal sutartą mokėjimų tvarkaraštį,
- T2S platforma – šiose gairėse ir nepaisant termino „T2S platforma“ naudojimo kituose su T2S susijusiuose dokumentuose, – aparatinė įranga ir visos programinės įrangos sudėtinės dalys (t. y. visa naudojama programinė įranga, išskyrus T2S veiklos taikomąją programą), kurių reikia T2S veiklos taikomajai programai veikti ir ją eksploatuoti,
- T2S programa – rinkinys susijusių veiklos rūšių ir produktų, reikalingų parengti T2S iki visiško visų CVPD, pasirašiusių su Eurosistema Pamatinių susitarimą, perėjimo,
- T2S programos valdyba – pagal Sprendimą ECB/2009/6 sudarytas Eurosistemos valdymo organas, kurio uždavinys – rengti pasiūlymus Valdančiajai tarybai dėl esminių strateginių klausimų ir vykdyti su T2S susijusius grynai techninio pobūdžio uždavinius,
- T2S projekto sąskaita – T2S sąskaita, naudojama dalinėms įmokoms, kompensacijoms ir mokesčiams rinkti ir mokėti. Projekto sąskaita gali turėti subsąskaitų skirtingų rūšių pinigų srautams atskirti. Ji nėra biudžetinio pobūdžio,
- T2S paslaugos – paslaugos, kurias Eurosistema teikia CVPD pagal Pamatinių susitarimą,
- T2S vartotojai – juridiniai asmenys, T2S kontekste sudarę sutartinius santykius su CVPD, pasirašiusiais su Eurosistema Pamatinių susitarimą. Tai taip pat apima mokėjimo bankus, turinčius su centriniais bankais sutartinių santykių ir specialioje T2S grynųjų pinigų sąskaitoje per realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų sistemos sąskaitą teikiančius finansų įstaigai likvidumą, atsiskaitant T2S,
- išsamios funkcinės vartotojų techninės sąlygos (IFVTS) – T2S išorinius duomenų srautus (nuo vienos taikomosios programos iki kitos) valdančių funkcijų išsamus aprašymas.

Jos apims vartotojams reikalingą informaciją, kad jie galėtų pritaikyti ar parengti savo vidines informacines sistemas prisijungimui prie T2S,

- Vartotojo vadovas – dokumentas, aprašantis, kaip T2S vartotojai gali naudotis įvairiomis T2S programinės įrangos funkcijomis, kurios yra prieinamos „vartotojo programai“ (ekraniniame) režime,
- Vartotojo reikalavimų dokumentas (VRD) – ECB 2008 m. liepos 3 d. paskelbtas ir vėliau taikant T2S pakeitimų ir naujų versijų valdymo tvarką iš dalies pakeistas vartotojo reikalavimus T2S nustatantis dokumentas.

II SKIRSNIS

T2S PROGRAMOS VALDYMAS

3 straipsnis

Valdymo lygiai

T2S programa valdoma trimis lygiais, kaip numatyta šiame gairių skirsnyje. 1 lygis – tai Valdančioji taryba, 2 lygis – T2S programos valdyba, o 3 lygis – 4CB.

4 straipsnis

Valdančioji taryba

1. Valdančioji taryba atsako už vadovavimą T2S programai, jos bendrąjį valdymą ir kontrolę. Ji taip pat atsako už galutinį sprendimų dėl T2S programos priėmimą ir sprendžia dėl 2 ir 3 lygiams konkrečiai nepriskirtų uždavinių paskirstymo.

2. Pirmiausia Valdančiosios tarybos kompetencijai priklauso šie dalykai:

- a) atsakomybė už T2S programos valdymą vykdančią visą šią veiklą:
 - i) sprendžiant dėl bet kokio su T2S valdymu susijusio klausimo; prisiimant atsakomybę už visą T2S programą ir todėl priimančią galutinį sprendimą kilus bet kokiam ginčui;
 - ii) priimančią *ad hoc* sprendimus dėl T2S programos valdybai ar 4CB priskirtų uždavinių;
 - iii) paskiriant T2S programos valdybai ir (arba) 4CB vėlesnių arba papildomų konkrečių su T2S programa susijusių uždavinių vykdymą, apibrėžiant, kokius su tuo susijusius sprendimus ji pasilieka sau;
 - iv) priimančią bet kokią sprendimą dėl T2S programos valdybos organizavimo;

- b) pagal T2S patariamąsios grupės taisykles pateiktų T2S patariamąsios grupės narių prašymų sprendimas;
- c) sprendimų dėl T2S pagrindinio finansinio režimo priėmimas, būtent dėl:
- i) T2S paslaugų kainodaros politikos;
 - ii) T2S išlaidų metodologijos;
 - iii) finansinių priemonių pagal 12 straipsnį;
- d) sprendimų dėl CVPD prisijungimo kriterijų priėmimas;
- e) T2S programos plano tvirtinimas ir priėmimas; T2S programos pažangos stebėseną ir sprendimų dėl priemonių, kuriomis sumažinamas bet koks T2S įgyvendinimo uždelsimas, priėmimas;
- f) sprendimų dėl T2S pagrindinių veiklos aspektų priėmimas, būtent dėl:
- i) T2S veikimo sistemos, įskaitant incidentų ir krizių valdymo strategiją;
 - ii) T2S informacijos saugumo sistemos;
 - iii) T2S pakeitimų ir naujų versijų valdymo tvarkos;
 - iv) T2S testavimo strategijos;
 - v) T2S perėjimo strategijos;
 - vi) T2S rizikos valdymo sistemos;
- g) pagrindinės sutartinės sistemos patvirtinimas, būtent:
- i) susitarimų tarp 2 ir 3 lygių;
 - ii) susitarimų dėl paslaugų lygio, dėl kurių susitarė T2S programos valdyba, CVPD ir Eurosistemos centriniai bankai, taip pat ir su 4CB;
 - iii) sutarčių su CVPD, dėl kurių susitarė T2S programos valdyba kartu su Eurosistemos centriniiais bankais ir CVPD;
 - iv) sutarčių su ne euro zonos NCB, kitais centriniiais bankais ar kitomis kompetentingomis pinigų institucijomis, įskaitant atitinkamus susitarimus dėl paslaugų lygio;
- h) atsakomybė imtis atitinkamų priemonių siekiant užtikrinti priežiūros taisyklių ir principų vykdymą;
- i) sprendimų dėl CVPD perėjimo į T2S pradžios datos priėmimas.
- už Valdančiosios tarybos nustatytoje bendroje sistemoje 2 lygiui priskirtus uždavinius.
2. T2S programos valdybos įgaliojimai taip pat apima:
- a) BFTS, IFVTS ir Vartotojo vadovų svarstymą ir tvirtinimą;
 - b) T2S veikimo sistemos, įskaitant incidentų ir krizių valdymo strategiją, įgyvendinimą laikantis Valdančiosios tarybos nustatytų parametrų;
 - c) derybas dėl 18 straipsnio 1 ir 2 dalyse numatytų valiutos dalyvavimo susitarimų;
 - d) informacijos teikimą atitinkamoms kompetentingoms reguliavimo ir priežiūros institucijoms;
 - e) derybas dėl 2 ir 3 lygių susitarimo su 4CB, kurį turi patvirtinti Valdančioji taryba.

6 straipsnis

4CB

1. 4CB parengia T2S ir yra jos operatoriai; jie teikia T2S programos valdybai informaciją apie savo vidaus organizaciją ir darbo pasiskirstymą.

Visų pirma, 4CB atlieka visus šiuos uždavinius:

- a) remdamiesi VRD ir T2S programos valdybos pateiktomis gairėmis, pagal T2S programos planą rengia BFTS, IFVTS ir Vartotojo vadovus;
- b) Eurosistemos vardu rengia ir kuria T2S, o pagal T2S programos planą, VRD, BFTS, IFVTS ir kitas technines sąlygas bei paslaugų lygius teikia techninius T2S komponentus;
- c) užtikrina T2S prieinamumą T2S programos valdybai pagal patvirtintus tvarkaraštį, technines sąlygas ir paslaugų lygius;
- d) T2S finansinių priemonių pagal 12 straipsnį kontekste teikia T2S programos valdybai:
 - i) išlaidų, kurias jie patirs rengdami ir eksploatuodami T2S, sąmatos projektą tokia forma, kad atitinkamas Europos centrinių bankų sistemos (ECBS) arba Eurosistemos komitetas ir (arba) išorės auditoriai galėtų ją įvertinti ir (arba) atlikti jos auditą,
 - ii) finansinį pasiūlymą, įskaitant mokėjimų rūšis, tvarkaraštį ir apimamą laikotarpį;
- e) gauna visas licencijas, kurios būtinos T2S kurti ir eksploatuoti bei sudaryti galimybę Eurosistemai teikti T2S paslaugas CVPD;

5 straipsnis

T2S programos valdyba

1. T2S programos valdybos sudėtis ir įgaliojimai yra nustatyti Sprendime ECB/2009/6. T2S programos valdyba yra atsakinga

f) įgyvendina T2S pakeitimus pagal T2S pakeitimų ir naujų versijų valdymo tvarką;

g) pagal savo kompetenciją atsako į Valdančiosios tarybos arba T2S programos valdybos suformuluotus prašymus;

h) T2S programos valdybai koordinuojant rengia apmokymus, teikia techninę bei operacinę paramą testavimams ir perėjimui;

i) derasi dėl 2 ir 3 lygių susitarimo su T2S programos valdyba.

2. 4CB solidariai atsako Eurosistemai už savo uždavinių įvykdymą. Atsakomybė taikoma ir sukčiavimo, tyčinio nusižengimo bei didelio neatsargumo atvejais. Atsakomybės režimas išsamiau apibrėžiamas 2 ir 3 lygių susitarime.

3. 4CB pirmiau minėtų uždavinių vykdymo perdavimas išorės tiekėjams arba subranga neapriboja 4CB atsakomybės Eurosistemai ir kitiems suinteresuotiesiems subjektams ir yra matomi T2S programos valdybai.

7 straipsnis

Santykiai su suinteresuotaisiais išorės subjektais

1. T2S patariamoji grupė yra komunikavimo ir sąveikos tarp Eurosistemos ir T2S suinteresuotųjų išorės subjektų forumas. T2S patariamoji grupė atsiskaito T2S programos valdybai, o išskirtiniais atvejais gali pateikti kai kuriuos klausimus Valdančiajai tarybai.

T2S patariamajai grupei pirmininkauja T2S programos valdybos pirmininkas. T2S patiriamosios grupės sudėtis ir įgaliojimai yra nustatyti šių gairių priede.

Patariamoji grupė atlieka savo funkcijas pagal Valdančiosios tarybos patvirtintą darbo reglamentą.

2. CVPD ryšių palaikymo grupė yra komunikavimo ir sąveikos su CVPD forumas. Ji palengvina Pamininio susitarimo tarp Eurosistemos ir T2S norinčių dalyvauti CVPD rengimą ir derybas dėl jo. CVPD ryšių palaikymo grupei pirmininkauja T2S programos valdybos pirmininkas. CVPD ryšių palaikymo grupės sudėtis ir įgaliojimai yra nustatyti priede.

3. Nacionalinės vartotojų grupės yra komunikavimo ir sąveikos su vertybinių popierių atsiskaitymo paslaugų teikėjais ir vartotojais jų nacionalinėje rinkoje forumas, kuriuo siekiama prisidėti prie T2S rengimo ir įgyvendinimo bei įvertinti T2S poveikį nacionalinėms rinkoms. Nacionalinėms vartotojų grupėms pirmininkauja atitinkami NCB. Nacionalinių vartotojų grupių sudėtis ir įgaliojimai yra nustatyti priede.

8 straipsnis

Geras valdymas

1. Siekdami išvengti interesų konflikto tarp Eurosistemos T2S paslaugų teikimo ir jos reguliavimo funkcijų, Eurosistemos centriniai bankai užtikrina, kad:

a) T2S programos valdybos nariai nedalyvautų jokiame savo centrinio banko priežiūros veikloje, susijusioje su T2S, kaip nustatyta Valdančiosios tarybos patvirtintame T2S programos valdybos darbo reglamente. Jie negali būti Mokėjimų ir atsiskaitymų sistemų komiteto (*Payment and Settlement Systems Committee*, PSSC), Informacinių technologijų komiteto (*Information Technology Committee*, ITC) ar Eurosistemos IT valdymo komiteto (*Eurosystem IT Steering Committee*, EITC) nariais;

b) T2S priežiūra ir T2S veikla būtų atskirtos.

2. T2S programos valdyba yra įpareigota teikti ataskaitas, ji yra kontroliuojama ir atliekamas jos auditas, kaip nustatyta šiose gairėse. Su T2S rengimu, veikla ir išlaidomis susijęs auditas inicijuojamas ir vykdomas remiantis atitinkamo audito atlikimo metu galiojančioje Valdančiosios tarybos ECBS audito politikoje nustatytais principais ir tvarka.

9 straipsnis

Bendradarbiavimas ir informavimas

1. T2S programos rengimo metu 4CB ir T2S programos valdyba bendradarbiauja tarpusavyje, keičiasi informacija ir teikia vieni kitiems techninę ir kitą pagalbą.

2. 4CB, kiti Eurosistemos centriniai bankai ir T2S programos valdyba nedelsdami praneša vieni kitiems apie bet kokius dalykus, galinčius iš esmės paveikti T2S rengimą ar kūrimą, ir stengiasi sumažinti bet kokią su tuo susijusią riziką.

3. T2S programos valdyba kas ketvirtį teikia Valdančiajai tarybai ataskaitas apie T2S programos rengimą. Prieš pateikiant ataskaitų projektus per Vykdomąją valdybą Valdančiajai tarybai, jie siunčiami PSSC ir EISC pastaboms pateikti.

4. T2S programos valdyba dalijasi su PSSC nariais savo posėdžių darbotvarkėmis, santraukomis ir susijusiais dokumentais, kad šie nariai, esant poreikiui, galėtų pateikti savo įnašą.

5. Prireikus T2S programos valdyba gali kreiptis į bet kurią kompetentingą ECBS komitetą konsultacijos, o tokiam komitetui paprašius – teikti jam konsultacijas.

6. 4CB teikia T2S programos valdybai reguliarias ataskaitas apie T2S programą.

7. T2S programos valdybos ir 4CB atskaitomybės pareigų turinys ir išsami tvarka išsamiai apibrėžiama 2 ir 3 lygių susitarime.

III SKIRSNIS

FINANSINIS REŽIMAS

10 straipsnis

Kainodaros politika

1. T2S kainodaros politika grindžiama šiais pagrindiniais principais: ne pelno siekimo, visų išlaidų susigrąžinimo ir CVPD nediskriminavimo.

2. Per 6 mėnesius nuo šių gairių priėmimo T2S programos valdyba pateikia Valdančiajai tarybai pasiūlymą dėl T2S paslaugų kainodaros politikos, įskaitant bendrąją tvarką, ir ataskaitą apie T2S atitiktį tikslui veikti nesiekiant pelno ir siekiant visų išlaidų susigrąžinimo, įskaitant bet kokios su tuo susijusios finansinės rizikos, su kuria gali susidurti Eurosistema, vertinimą. Prieš pateikiant kainodaros politiką Valdančiajai tarybai, ji bus aptarta su CVPD ir vartotojais.

11 straipsnis

Išlaidų ir apskaitos metodika

1. T2S taikoma Eurosistemos bendroji išlaidų metodika ir 2006 m. lapkričio 10 d. Gairės ECB/2006/16 dėl Europos centrinių bankų sistemos apskaitos ir finansinės atskaitomybės teisinio pagrindo ⁽¹⁾, išskyrus atvejus, kai Valdančioji taryba nusprendžia kitaip.

2. T2S programos valdyba labai ankstyvame etape įtraukia atitinkamus ECBS/Eurosistemos komitetus į vertinimą, ar:

- a) T2S išlaidų sąmatų projektų ir metinių T2S išlaidų apskaičiavimo kontekste tinkamai vykdoma Eurosistemos bendroji išlaidų metodika; ir
- b) T2S išlaidų ir turto pripažinimo kontekste ECB ir 4CB tinkamai vykdo Gaires ECB/2006/16.

12 straipsnis

Finansinės priemonės

1. T2S programos valdyba teikia Valdančiajai tarybai pasiūlymą dėl T2S finansinio paketo, kuris apima T2S išlaidas, t. y. 4CB ir ECB išlaidas rengiant, palaikant ir eksploatuojant T2S.

2. Pasiūlyme taip pat nurodomi:

- a) pasiūlymo tipas;
- b) mokėjimų tvarkaraštis;
- c) apimamas laikotarpis;

d) išlaidų dalijimosi mechanizmas;

e) kapitalo išlaidos.

3. Valdančioji taryba sprendžia dėl finansinių priemonių.

13 straipsnis

Mokėjimai

1. Eurosistemos vardu ECB laikoma T2S projekto sąskaita. T2S projekto sąskaita nėra biudžetinio pobūdžio; ji naudojama visiems su T2S išlaidomis susijusiems išankstiniais mokėjimams, dalinėms įmokoms, kompensacijoms ir T2S naudojimo mokesčiams rinkti ir mokėti.

2. T2S programos valdyba Eurosistemos vardu valdo T2S projekto sąskaitą. Patvirtinus ir priėmus 4CB produktus, T2S programos valdyba tvirtina kiekvienos dalinės įmokos mokėjimą 4CB pagal Valdančiosios tarybos patvirtintą ir 2 ir 3 lygių susitarime nustatytą mokėjimų tvarkaraštį.

14 straipsnis

Eurosistemos teisės į T2S

1. T2S veiklos taikomoji programa yra visiška Eurosistemos nuosavybė.

2. Tuo tikslu 4CB suteikia Eurosistemai licencijas dėl intelektualinės nuosavybės teisių, reikalingų tam, kad Eurosistema galėtų pagal taikytinas taisykles ir bendrus paslaugų lygius, taip pat lygiateisiškumo pagrindais, teikti CVPD visas T2S paslaugas. 4CB atlygina Eurosistemai už bet kokius trečiųjų šalių pateiktus reikalavimus dėl pažeidimo, susijusius su tokiais intelektualinės nuosavybės teisėmis.

3. 4CB ir T2S programos valdyba 2 ir 3 lygių susitarime susitaria dėl išsamių Eurosistemos teisių į T2S. 18 straipsnyje nustatytą valiutos dalyvavimo susitarimą pasirašiusių institucijų teisės bus nustatomos tokiaame susitarime.

IV SKIRSNIS

CENTRINIAI VERTYBINIŲ POPIERIŲ DEPOZITORIUMAI

15 straipsnis

CVPD prisijungimo kriterijai

1. CVPD yra tinkami gauti prieigą prie T2S paslaugų, jeigu:

- a) apie juos buvo pranešta Europos Komisijai pagal 1998 m. gegužės 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 98/26/EB dėl atsiskaitymų baigtinumo mokėjimų ir vertybinių popierių atsiskaitymų sistemose ⁽²⁾ 10 straipsnį arba, jei CVPD priklauso ne Europos ekonominės erdvės (EEE) jurisdikcijai, jie veikia pagal tokią teisinę ir reguliavimo sistemą, kuri yra tolygi galiojančiajai Sąjungoje;

⁽¹⁾ OL L 348, 2006 12 11, p. 1.

⁽²⁾ OL L 166, 1998 6 11, p. 45.

b) kompetentingos institucijos juos teigiamai įvertino pagal CESR/ECBS Vertybinių popierių atsiskaitymų sistemų rekomendacijas;

c) kiekvieną vertybinį popierių/ISIN, kuriam jie yra CVPD emitentai (arba CVPD techniniai emitentai), jie padaro prieinamu kitiems CVPD T2S, jei jie to prašo;

d) jie įsipareigoja nediskriminuodami pasiūlyti kitiems T2S esantiems CVPD pagrindinę saugomo turto aptarnavimo paslaugą;

e) jie įsipareigoja kitiems T2S esantiems CVPD vykdyti savo atsiskaitymus centrinio banko pinigais T2S, jeigu valiuta yra prieinama T2S.

2. Taisyklės dėl CVPD prisijungimo kriterijų įgyvendinamos sutartiniuose susitarimuose tarp Eurosistemos centrinių bankų ir CVPD.

3. ECB savo svetainėje skelbia ir atnauja sąrašą, kuriame nurodomi CVPD, kuriems leidžiama atsiskaityti T2S.

16 straipsnis

Sutartiniai santykiai su CVPD

1. Sutartys tarp Eurosistemos centrinių bankų ir CVPD, įskaitant susitarimus dėl paslaugų lygio, turi būti visiškai suderintos.

2. T2S programos valdyba kartu su Eurosistemos centriniais bankais derasi dėl sutarčių su CVPD.

3. Sutartis su CVPD tvirtina Valdančioji taryba, o vėliau pasirašo šalies, kurioje yra CVPD buveinė, Eurosistemos centrinis bankas arba, ne euro zonoje esančių CVPD atveju, ECB; abiem atvejais veikiama visų Eurosistemos centrinių bankų vardu. Airijos atveju sutartį pasirašys valstybės narės, kuri pagal Direktyvos 98/26/EB 10 straipsnį pranešė Europos Komisijai apie vertybinių popierių atsiskaitymų sistemą, Eurosistemos centrinis bankas.

17 straipsnis

Reguliavimo reikalavimų laikymasis

1. T2S programos valdyba siekia remti, kad CVPD nuolat laikytųsi atitinkamų teisinių, reguliavimo ir priežiūros reikalavimų.

2. T2S programos valdyba svarsto, ar ECB turėtų išleisti rekomendacijas, kad skatintų teisės aktų suderinimus, kuriais būtų užtikrintos lygios CVPD prieigos prie T2S paslaugų teisės, ir teikia su tuo susijusius pasiūlymus Valdančiajai tarybai.

V SKIRSNIS

KITOS NEI EURO VALIUTOS

18 straipsnis

Įtraukimo į T2S tinkamumo sąlygos

1. Kita nei euro EEE valiuta yra tinkama naudoti T2S, jeigu ne euro zonos NCB, kitas centrinis bankas arba kita už tokią valiutą atsakinga institucija sudaro su Eurosistema valiutos dalyvavimo susitarimą ir Valdančioji taryba patvirtino tokios valiutos tinkamumą.

2. Ne EEE valiuta yra tinkama naudoti T2S, jeigu Valdančioji taryba patvirtino tokios valiutos tinkamumą ir jei:

a) atsiskaitymams ta valiuta taikoma teisinė, reguliavimo ir priežiūros sistema numato iš esmės tokį patį arba aukštesnį teisinio tikrumo lygį kaip ir galiojanti Sąjungoje;

b) tokios valiutos įtraukimas į T2S turėtų teigiamą poveikį T2S indėliui į Sąjungos vertybinių popierių atsiskaitymų rinką;

c) kitas centrinis bankas ar kita už tokią valiutą atsakinga institucija sudaro su Eurosistema abipusiai patenkinamą valiutos dalyvavimo susitarimą.

3. Pagal T2S programos valdybos įgaliojimus, ne euro zonos NCB gali būti atstovaujami T2S programos valdyboje.

VI SKIRSNIS

T2S PROGRAMOS RENGIMAS

19 straipsnis

T2S programos planas

1. Priėmus šias gaires, T2S programos valdyba teikia pasiūlymus Valdančiajai tarybai dėl T2S programos plano, paremtus VRD, kuriuos sudaro su T2S programa susijusių produktų ir veiklos struktūrinis sąrašas, jų tarpusavio priklausomybė ir planuojamos pradžios bei pabaigos datos.

2. Remdamasi T2S programos valdybos pateiktais pasiūlymais, Valdančioji taryba vertina, tvirtina ir priima T2S programos planą.

3. T2S programos valdyba, remdamasi T2S programos planu, sudaro išsamų programos tvarkaraštį, kuriame nurodomi esminiai T2S programos rodikliai. Tvarkaraštis skelbiamas ir apie jį pranešama T2S suinteresuotiesiems subjektams.

4. Jei yra didelė rizika, kad esminis T2S programos rodiklis nebus pasiektas, T2S programos valdyba nedelsdama praneša apie tai Valdančiajai tarybai ir pasiūlo priemones bet kokiam T2S programos įgyvendinimo vėlavimui sumažinti.

VII SKIRSNIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS*20 straipsnis***2 ir 3 lygių susitarimas**

1. Atsižvelgiant į šias gaires, 2 ir 3 lygių susitarime pateikiama papildoma informacija apie 4CB, T2S programos valdybos ir Eurosistemos centrinių bankų uždavinius ir atsakomybę.

2. 2 ir 3 lygių susitarimo projektas pateikiamas Valdančiajai tarybai tvirtinti, o tada jį pasirašo Eurosistema ir 4CB.

*21 straipsnis***Ginčų sprendimas**

1. Jei susijusios šalys negali tarpusavio sutarimu išspręsti su šiomis gairėmis reguliuojamu klausimu susijusio ginčo, bet kuri susijusi šalis gali pateikti šį klausimą Valdančiajai tarybai, kad ji priimtų sprendimą.

2. 2 ir 3 lygių susitarimas nustato, kad T2S programos valdyba arba 4CB gali bet kokią iš 2 ir 3 lygių susitarimo kylantį ginčą pateikti Valdančiajai tarybai.

*22 straipsnis***Įsigaliojimas**

Šios gairės įsigalioja 2010 m. gegužės 1 d.

*23 straipsnis***Adresatai ir įgyvendinimo priemonės**

Šios gairės taikomos visiems Eurosistemos centriniams bankams.

Priimta Frankfurte prie Maino 2010 m. balandžio 21 d.

ECB valdančiosios tarybos vardu

ECB pirmininkas

Jean-Claude TRICHET

PRIEDAS

T2S PATARIAMOJI GRUPĖ

Įgaliojimai ir sudėtis

1. Įgaliojimai ir kompetencija

TARGET-Securities (T2S) patariamoji grupė (PG) turi šiuos įgaliojimus:

- a) padėti Eurosistemai atlikti Bendrųjų techninių sąlygų (BTS) ir Išsamių funkcinių vartotojų techninių sąlygų (IFVTS) peržiūrą, kad būtų užtikrinta jų visapusė atitiktis Vartotojo reikalavimų dokumentui (VRD);
- b) padėti Eurosistemai atlikti bet kokių prašymų pakeisti VRD peržiūrą;
- c) teikti patarimus dėl tolesnio BTS ir IFVTS teisinio įtvirtinimo apibrėžimo;
- d) padėti Eurosistemai toliau apibrėžti kainodaros sistemą;
- e) tęsti derinimo darbus su T2S susijusių vertybinių popierių atsiskaitymų srityje;
- f) prisidėti prie įgyvendinimo pastangų rinkoje;
- g) patarti dėl susitarimų ir politikos, kuria prisidedama prie veiksmingos ir ekonomiškai efektyvios poprekybinės T2S aplinkos tarp T2S ir CVPD, ir prisidėti prie jų įgyvendinimo, taip skatinant centrinių vertybinių popierių depozitoriumų (CVPD) ir rinkos vartotojų išipareigojimą perkelti į T2S balansus ir atsiskaitymų veiklą;
- h) patarti dėl perėjimo klausimų ir etapų.

2. Sudėtis

2.1. PG sudaro pirmininkas, sekretorius, visateisiai nariai ir stebėtojai.

2.2. Kai mano, kad tai yra tikslinga, pirmininkas gali *ad hoc* pagrindu savo nuožiūra pakviesti į PG posėdžius papildomus ekspertus; apie tai jis informuoja PG.

3. Visateisiai nariai

3.1. Visateisiai nariai turi teisę dalyvauti PG priimamuose sprendimuose.

3.2. Kiekvienai grupei, kuri pagal 3.3 punktą gali gauti visateisę narystę, skiriamas toks pat visateisių narių skaičius. Kiekvienos kitos suinteresuotųjų subjektų grupės visateisių narių skaičius yra lygus centrinių bankų suinteresuotųjų subjektų grupėje esančių pilnateisių narių skaičiui.

3.3. PG visateisiu nariu turi teisę tapti bet kurios iš šių grupių atstovas:

- a) centrinių bankų – ECB ir kiekvieną euro zonos nacionalinį centrinį banką (NCB) atstovauja po vieną visateisį narį. Valstybei narei įsivedus eurą, atitinkamas NCB taip pat dalyvauja kaip PG visateisis narys nuo įstojimo į euro zoną dienos. Ne euro zonos centrinių bankų, kuris nusprendė įtraukti savo valiutą į T2S, nuo tokio sprendimo dienos taip pat atstovauja vienas visateisis narys. Kaip viešoji institucija, Europos Komisija yra visateisė narė ir skaičiuojama kaip centrinių bankų grupės narė;
- b) centrinių vertybinių popierių depozitoriumų (CVPD) – kiekviena CVPD grupė, kurią gali sudaryti keli CVPD, arba, atitinkamu atveju, kiekvienas CVPD, kurie vykdo atsiskaitymus už sandorius eurais ir (arba) sandorius savo nacionaline valiuta, kuri nėra euro, ir kurie atitinka toliau nurodytus kriterijus, yra PG visateisis narys ir gali paskirti vieną atstovą;

- jis deklaravo savo paramą T2S,
- jis nori sudaryti sutartinį susitarimą su Eurosistema,
- jis deklaravo savo ketinimą naudoti T2S jai pradėjus veikti.

Laikantis 3.2 punkto ir 3.3 punkto a papunkčio, CVPD atstovų skaičius yra lygus centrinių bankų atstovų skaičiui. Taigi didesnės CVPD grupės ir didesni CVPD turi daugiau atstovų, priklausomai nuo jų atsiskaitymų apimčių. PG atstovaujami CVPD ir PG pirmininkas, laikydamiesi d'Hondt proporcinio atstovavimo metodo, nustato papildomų atstovų skaičių;

c) vartotojų – Skirimo komitetas (SK) parenka narius iš vartotojų bendruomenės, atsižvelgdamas į sekretoriaus gautas paraiškas ir laikydamasis iš anksto nustatytų formulių:

- ne mažiau kaip vienuolika visateisių narių, atstovaujančių didžiausiems komerciniams bankams, užsiiman-tiems vertybinių popierių veikla tomis valiutomis, kuriomis galima atsiskaityti T2S, nesvarbu, kur yra jų įregistravimo vieta,
- ne mažiau kaip du visateisiai nariai, atstovaujantys tarptautiniams investicijų bankams,
- ne mažiau kaip du visateisiai nariai, atstovaujantys bankams, kurie užsiima vertybinių popierių atsiskaitymo veikla savo vietinių klientų poreikiams patenkinti,
- ne mažiau kaip vienas visateisis narys, atstovaujantis pagrindinei sandorio šaliai.

4. Stebėtojai

4.1. Stebėtojai turi teisę dalyvauti PG posėdžiuose, bet negali dalyvauti jos sprendimų priėmimo procese.

4.2. PG stebėtoju turi teisę tapti kiekvienos iš šių grupių/institucijų vienas atstovas:

- a) Europos vertybinių popierių reguliavimo institucijų komiteto;
- b) Europos bankų federacijos;
- c) Europos taupomųjų bankų grupės;
- d) Europos kooperatinių bankų asociacijos;
- e) Europos vertybinių popierių paslaugų forumo;
- f) Europos vertybinių popierių biržų federacijos;
- g) CVPD, kurie remia T2S ir kurių operatorius yra NCB;
- h) PG pogrupių pirmininkų.

4.3. Eurosistemos centriniai bankai, kurie kurs ir eksploatuos T2S platformą (4CB), gali paskirti po vieną atstovą nuo kiekvieno centrinio banko, kurie dalyvautų PG kaip stebėtojai. Šie atstovai savo nuomonę PG pateikia vienodai.

5. Skyrimo tvarka

5.1. Taikoma ši visateisių narių ir stebėtojų skyrimo tvarka:

- a) centrinio banko atstovą skiria atitinkamo centrinio banko valdytojas/pirmininkas, vadovaudamasis taikytinu centrinio banko statutu;
- b) CVPD atstovą skiria atitinkamo CVPD vadovas;
- c) vartotojų atstovą skiria atitinkamos organizacijos, atsižvelgdamos į *ad personam* paraiškas. Juos paskiria SK, vadovaudamasis taikytinais SK tvarka ir kriterijais;
- d) stebėtoją skiria atitinkamos grupės/institucijos vadovas;

5.2. Kiekvienas paskirtasis asmuo turi būti tinkamo vyresniškumo lygio ir turėti atitinkamos techninės patirties. Skiriantys subjektai atsako už tai, kad užtikrintų, jog paskirtasis asmuo galėtų skirti pakankamai laiko aktyviam dalyvavimui PG darbe.

5.3. Kiekvienas paskyrimas turi būti raštu patvirtintas sekretoriui.

6. Dalyvavimas

6.1. PG visateisiai nariai ir stebėtojai dalyvauja PG tik asmeniškai. Jų dalyvavimas PG posėdžiuose laikomas jų įsipareigojimo projektui požymiu.

6.2. Visateisiai nariai ir stebėtojai turi teisę paskirti pakaitinį narį (tokio pat vyresniškumo lygio ir turintį tiek pat patirties), kuris išimtiniais atvejais dalyvauja PG jei visateisio nario ar stebėtojo nėra, ir gali reikšti nuomonę arba, visateisių narių atveju, balsuoti jo (jos) vardu kaip įgaliotinis. Atitinkami visateisiai nariai ir stebėtojai iš anksto, likus pakankamai laiko, praneša apie tai sekretoriui.

6.3. Visateisiam nariui ar stebėtojiui palikus jų atstovaujamą subjektą, nedelsiant baigiasi ir jų narystė.

6.4. Kiekvienu atveju, kai visateisis narys arba stebėtojas atsistatydina arba jų narystė baigiasi, PG pirmininkas paprašys atsakingos skiriančios organizacijos arba, atitinkamu atveju, SK paskirti kitą narį pagal 5 punkte nustatytą taikytiną skyrimo tvarką.

7. Pirmininkas

7.1. Pirmininkas turi būti ECB aukšto lygio vadovas. Jį skiria Valdančioji taryba. Pirmininkas turi teisę paskirti jį pavaduojantį asmenį, kuris jį pakeistų išimtiniais atvejais.

7.2. Pirmininkas atsako už PG posėdžių organizavimą. Jis šiems posėdžiams pirmininkauja. Atlikdamas šią funkciją, jis priima sprendimus dėl posėdžių darbotvarkės, atsižvelgdamas į PG narių įnašus, ir dėl dokumentų, kuriuos reikia siųsti PG.

7.3. Pirmininkas nusprendžia, ar klausimas patenka į PG kompetencijos sritį (pagal 1.2 punktą), ir, jei jis nusprendžia, kad tas klausimas nepatenka į PG kompetencijos sritį, praneša apie tai PG.

7.4. Pirmininkas atlieka visas funkcijas, nustatytas Valdančiosios tarybos sprendime, taip pat visas kitas funkcijas, kurias jam vėliau perduoda PG.

7.5. Pirmininkas skiria patariamojoje grupėje įsteigtų pogrupių pirmininkus ir nuolatinius narius.

- 7.6. Pirmininkas yra vienintelis asmuo, atstovaujantis PG už jos ribų. PG bus tinkamai informuota prieš bet kokią atitinkamą PG atstovavimą už jos ribų, kurį atliks pirmininkas. Apie bet kokią išorės komunikavimą PG bus pranešta iš anksto, likus pakankamai laiko.

8. Sekretoriatas

- 8.1. Sekretorius turi būti didelę patirtį turintis ECB darbuotojas. Jį skiria pirmininkas. Pirmininkas gali paskirti sekretorių pavaduojantį asmenį, kuris pakeistų sekretorių išimtiniais atvejais.

- 8.2. ECB teikia sekretoriui veiklos ir sekretoriato pagalbą.

- 8.3. Sekretorius dirba pagal pirmininko nurodymus. Sekretoriaus uždaviniai visų pirma apima:

- a) pagalbą pirmininkui jam atliekant savo pareigas;
- b) posėdžių organizavimą ir posėdžių santraukų rengimą;
- c) pagalbą rengiant PG priimamų dokumentų projektus;
- d) konsultacijų koordinavimą;
- e) išorės komunikavimo apie PG ir kitų grupių darbą organizavimą (pavyzdžiui, PG dokumentų skelbimą);
- f) visų kitų funkcijų, kurias jam (jai) priskirs ši darbo tvarka arba, atitinkamu atveju, PG arba pirmininkas, vykdymą.

- 8.4. Sekretorius yra SK narys *ex officio*. Jis taip pat gali dalyvauti PG struktūriniuose padaliniuose.

- 8.5. Sekretorius neturi teisės dalyvauti PG sprendimuose.

9. Darbo tvarka

- 9.1. Paprastai PG posėdžiauja kartą per ketvirtį. Pirmininkas gali šaukti papildomus posėdžius. Jų datos bus praneštos PG iš anksto, likus pakankamai laiko. Paprastai posėdžiai vyksta ECB patalpose.

- 9.2. Darbo kalba yra anglų kalba.

- 9.3. Preliminarios išvados apie pagrindinį PG posėdžio rezultatą paskelbiamos ECB svetainėje per tris darbo dienas po posėdžio. Šios preliminarios išvados skelbiamos pirmininko atsakomybe, neįtraukiant PG; apie tai jose pažymima. Po kiekvieno PG posėdžio sekretorius taip pat parengia veiksmų sąrašą, kuriame nurodomi tame posėdyje paskirti uždaviniai ir jų įvykdymo terminai. Per šešias darbo dienas po posėdžio sekretorius parengia ir išplatina PG nariams PG posėdžio santraukos projektą. PG narių pastabos dėl santraukos projekto turi būti gautos per tris darbo dienas. Galutinė santrauka skelbiama po to, kai ją patvirtina PG. Ji pakeičia pirmininko preliminarias išvadas, kurios pašalinamos iš svetainės po to, kai paskelbiama santrauka. Santraukoje nurodomi svarstyti klausimai ir diskusijų rezultatai.

- 9.4. PG dirba atvirai ir skaidriai.

Posėdžio darbotvarkė ir siūlomi aptarti dokumentai (įskaitant PG struktūrinių padalinių įnašą) bus išplatinti nariams ir paskelbti ECB svetainėje iki posėdžio likus ne mažiau kaip penkioms darbo dienoms. PG savo nuožiūra sprendžia, ar dokumentai, kurie buvo išsiųsti iki posėdžio likus mažiau nei penkioms dienoms, tame posėdyje bus aptariamai. Pastabos ir kiti pateikti dokumentai, kuriuos sekretorius gavo iki posėdžio likus ne mažiau kaip trimis darbo dienoms, bus išplatinti PG ir paprastai taip pat bus skelbiami ECB svetainėje. Konfidencialūs dokumentai (pavyzdžiui, iš rinkos dalyvių su konfidencialumo sąlyga gauti dokumentai arba dokumentai, kuriuos pirmininkas laiko konfidencialiais) skelbiami nebus.

9.5. PG sprendimai priimami kaip patarimai, kurie siunčiami tiesiogiai ECB sprendimus priimantiems organams, t. y. Valdančiajai tarybai ir Vykdomajai valdybai, arba kaip sprendimai dėl PG darbo arba pogrupių darbo organizavimo.

9.6. Paprastai bet koks patarimas ECB sprendimus priimantiems organams priimamas PG sprendimuose dalyvaujančių PG narių bendru sutarimu. Jei bendro sutarimo nėra, pirmininkas gali nuspręsti įvertinti, kiek asmenų palaiko konkretų patarimą, ir paklausti visų visateisių PG narių, dalyvaujančių priimant PG sprendimą, ar jie pritaria pasiūlymui, ar ne. Apie palaikymo lygį bus pranešta ECB sprendimus priimantiems organams. Jei dėl to paties dalyko yra pateikti keli patarimų pasiūlymai, ECB sprendimus priimantiems organams bus pranešta tik apie tuos pasiūlymus, kuriuos palaiko ne mažiau kaip septyni visateisiai PG nariai (arba pakaitiniai nariai). Visateisiai nariai dėl to paties dalyko negali palaikyti daugiau nei vieno pasiūlymo. Ypač svarbiais klausimais septyni visateisiai nariai gali prašyti, kad jų mažumos nuomonė būtų nedelsiant pateikta ECB sprendimus priimantiems organams.

9.7. PG gali įsteigti struktūrinius padalinius, kurie padėtų jos darbui, susijusiam su: a) vartotojo reikalavimų techniniu įgyvendinimu; b) su T2S susijusių klausimų harmonizavimu; c) su T2S susijusiais teisiniais klausimais arba d) bet kokia kita sritimi, kurioje, PG nuomone, jai reikia konkrečios pagalbos. Tokių struktūrinių padalinių įgaliojimus apibrėžia ir priima PG.

PG gali įsteigti pogrupius, kurie apima visas PG suinteresuotųjų subjektų grupes ir kurie yra ilgalaikio pobūdžio. Be to, PG taip pat gali įsteigti darbo grupes, kurios nebūtinai apima visus PG suinteresuotuosius subjektus ir (arba) yra trumpalaikio pobūdžio. Be to, PG ir T2S projekto komanda gali rengti *ad hoc* seminarus konkrečioms klausimams spręsti.

PG sprendimai dėl struktūrinių padalinių darbo organizavimo bus priimami bendru sutarimu, arba, jei bendro sutarimo nėra, paprastos daugumos balsais.

9.8. PG privalo užtikrinti, kad plačiam rinkos dalyvių ir institucijų ratui būtų suteikta galimybė teikti įnašą PG ir kad jie būtų informuoti apie jos svarstymus. Sekretorius yra bet kokių tokių konsultacijų koordinatorius. Jam padeda ECB T2S komanda ir, prireikus, kiti ECB darbuotojai.

Šiam tikslui kaip ryšys tarp nacionalinės rinkos ir PG kiekvienoje šalyje įsteigiamos nacionalinės vartotojų grupės (NVG). NVG gali per sekretorių teikti PG pasiūlymus arba sprendimus.

Konsultavimuisi su rinkos dalyviais, institucijomis bei kitais suinteresuotaisiais subjektais ir šalimis PG privalo naudoti tinkamas priemones, t. y. per NVG, viešąsias konsultacijas, apvalaus stalo diskusijas, tam skirtus susitikimus ir informavimo sesijas, arba po konsultacijų skelbdama atsakomuosius pranešimus.

Paprastai visose konsultacijose pastaboms pateikti turi būti suteiktos ne mažiau kaip trys savaitės, nebent PG pirmininkas nusprendžia kitaip.

10. Atskaitomybė ir santykiai su Europos centrinių bankų sistemos (ECBS) komitetais

10.1. Valdančioji taryba gali savo iniciatyva arba gavusi prašymą teikti PG bendras gaires.

10.2. Savo patarimą PG tiesiogiai teikia ECB sprendimus priimantiems organams apsvarstyti.

10.3. PG gali savo iniciatyva arba gavusi jų prašymą tiesiogiai per atitinkamą pirmininką teikti pogrupiui gaires dėl darbo, kurį reikia atlikti pagal įgaliojimus.

10.4. PG gali per pirmininką konsultuotis su ECBS komitetu arba jo pogrupiu (pogrupiais) dėl konkrečių techninių dalykų, patenkančių į to komiteto kompetencijos ir žinių sritį (pavyzdžiui, dėl su T2S susijusių teisinių klausimų). Paprastai bet kokiai tokiai konsultacijai bus suteikiamas minimalus trijų savaičių laikotarpis, nebent dėl specialių aplinkybių būtinas trumpesnis laikotarpis. Pirmininkas taip pat užtikrina, kad PG darbas nepersidengtų su ECBS komiteto įgaliojimais.

CVPD RYŠIŲ PALAIKymo GRUPĖ**Igaliojimai ir sudėtis****1. Igaliojimų apimtis**

CVPD ryšių palaikymo grupė (CRPG) palengvina Pamatinio susitarimo tarp Eurosistemos ir T2S norinčių dalyvauti CVPD rengimą ir derybas dėl jo. Pamatinis susitarimas yra dokumentas, kurį Valdancioji taryba pasiūlys visiems Europos CVPD. Jis apima T2S rengimo ir veiklos etapus. Jį pasirašys kiekvienas CVPD atskirai.

2. Sudėtis

CRPG sudaro CVPD projekto rėmėjai ir T2S programos valdybos nariai bei pakaitiniai nariai.

Projekto rėmėjus skiria 2009 m. liepos 16 d. Supratimo memorandumą su Eurosistema pasirašiusių arba vėliau vienašalę deklaraciją dėl jo priėmimo pateikusių CVPD valdymo organai. Kiekvienas CVPD narys gali paskirti pakaitinį narį, kuris gali jį (ją) pakeisti jam (jai) nesant. Jei nėra nei projekto rėmėjo, nei jo (jos) pakaitinio nario, CVPD yra neatstovaujamas. Jei nėra T2S programos valdybos narių ir pakaitinių narių, jie negali būti pakeisti.

CRPG pirmininkas yra T2S programos valdybos pirmininkas. Pirmininkas, koordinuodamas su CVPD: 1) sprendžia dėl posėdžių dažnumo, formos ir darbotvarkės; 2) kviečia išorės ekspertus ir (arba) T2S komandos narius į posėdžius specialia tema. Pranešėjas yra ECB T2S komandos narys. Jis (ji): 1) koordinuoja posėdžių organizavimą ir susijusių dokumentų perdavimą laiku; 2) padeda pirmininkui pasiruošti grupės posėdžiams; 3) rengia posėdžių išvadų projektą; 4) padeda pirmininkui palaikyti ryšius su atitinkamomis grupėmis (pogrūpiais).

3. Darbo tvarka, tarpusavio santykiai ir pagalba*Darbo tvarka*

CRPG siekia priimti sprendimus bendru sutarimu. Jei negalima pasiekti bendro sutarimo du posėdžius iš eilės, nuomonių skirtumai kruopščiai fiksuojami dokumentuose. Tokiu atveju T2S programos valdyba yra atsakinga už pasiūlymo pateikimą Valdanciojai tarybai. Su T2S programos valdybos pasiūlymu nesutinkantys CVPD turi galimybę pareikšti skirtingą nuomonę.

T2S patariamiosios grupės (PG) ir CRPG tarpusavio santykiai

CRPG pirmininkas reguliariai praneša PG apie derybų dėl Pamatinio susitarimo proceso pažangą.

Prireikus CRPG gaus esamų PG struktūrinių padalinių įnašą (galbūt per Projekto vadovų pogrūpį (*Project Managers sub-group*, PMSG) ir Sutartinių klausimų darbo grupę (*Task Force on Contractual Issues*, TCI)).

Pagalba CRPG

CVPD ryšių palaikymo grupei padeda:

— PMSG, atsakingas už veiklos sričių klausimų parengimą deryboms (įskaitant, *inter alia*, funkcinis, techninius ir planavimo klausimus),

— TCI, kuri teikia CRPG teisinę pagalbą ir tokiu būdu CRPG ir PMSG indėlį veiklos sričių klausimais „pavers“ atitinkamomis teisinėmis sąvokomis.

CRPG apibrėš šių dviejų darbo grupių igaliojimus ir bendrais bruožais nustatys jų darbotvarkę.

NACIONALINĖ VARTOTOJŲ GRUPĖ

Igaliojimai ir sudėtis

1. Įžanga

Nacionalinė vartotojų grupė (NVG) sutelkia vertybinių popierių atsiskaitymo paslaugų teikėjus ir vartotojus savo nacionalinėje rinkoje, kad prisidėtų prie TARGET2-Securities (T2S) rengimo ir įgyvendinimo. Ji sukuria forumą, kuriuo nacionalinės rinkos dalyviai įtraukiami į T2S patariamąsias grupės (PG) darbą, ir oficialų ryšį tarp PG ir nacionalinės rinkos. Ji veikia ir kaip T2S projekto komandos ruporas, ir kaip įnašo PG dėl visų PG svarstomų klausimų teikėja. Šiame kontekste ji taip pat gali pasiūlyti klausimus PG svarstymui.

NVG gali būti įtrauktos į VRD pakeitimo valdymo procesą ir gali atlikti svarbų vaidmenį vertinant tokius prašymus nacionalinės rinkos veikimo kontekste. NVG turėtų laikytis T2S principo – siekti vengti perkelti nacionalinius ypatumus į T2S, ir turėtų aktyviai skatinti derinimą.

2. Igaliojimai

NVG igaliojimai yra:

- vertinti T2S funkcionalumo, ypač bet kokių T2S vartotojo reikalavimų pakeitimų, poveikį jų nacionalinei rinkai; tai atliekant, tinkamas dėmesys turėtų būti atkreiptas į „supaprastintos T2S“ koncepciją, kuria siekiama išvengti nacionalinių ypatumų ir skatinti derinimą,
- atkreipti PG dėmesį į esminius nacionalinės rinkos rūpesčius,
- skleisti žinias apie T2S visuose nacionalinės vertybinių popierių bendruomenės segmentuose,
- padėti nacionalinei bendruomenei atstovaujantiems PG nariams.

3. Sudėtis

NVG sudaro pirmininkas, sekretorius ir nariai.

Pageidautina, kad NVG pirmininkas būtų PG visateisis narys arba stebėtojas. Šį vaidmenį paprastai atliks atitinkamo nacionalinio centrinio banko vadovaujantysis pareigūnas. Tuo atveju, kai atitinkamas centrinis bankas nepateikia arba nepaskiria NVG pirmininko, pirmininką paskiria PG pirmininkas, kuris atsižvelgs į atitinkamos rinkos pagrindinių dalyvių bendrą sutarimą. Jei pirmininkas nėra PG narys, PG narys turėtų būti koordinatoriumi tarp PG ir NVG pirmininko, kad užtikrintų glaudų PG ir NVG ryšį.

euro zonos šalyse NVG sekretorių suteikia atitinkamas nacionalinis centrinis bankas; kitose šalyse NVG sekretorių paskiria NVG pirmininkas. Tikimasi, kad sekretorius dalyvaus T2S komandos rengiamuose NVG sekretoriams skirtuose reguliariuose pasitarimuose.

NVG narius sudaro atitinkami PG nariai ir stebėtojai (arba jų paskirti vyresnieji atstovai, kurie yra priimtini NVG pirmininkui), ir papildomi asmenys, pagal savo žinias ir statusą iš esmės atstovaujantys visoms nacionalinės rinkos vartotojų ir tiekėjų kategorijoms. Taigi NVG nariais gali būti centriniai vertybinių popierių depozitoriumai, brokeriai, bankai, investicijų bankai, saugomą turtą aptarnaujantys asmenys, emitentai ir (arba) jų atstovai, pagrindinės sandorio šalys, biržos ir daugiašalės prekybos sistemos, atitinkamas nacionalinis centrinis bankas, reguliavimo institucijos ir atitinkamos bankų asociacijos.

4. Darbo tvarka

NVG sprendžia tik su T2S susijusius klausimus. Jos yra kviečiamos aktyviai siekti informacijos aktualiais klausimais iš T2S komandos ir laiku teikti nacionalinį požiūrį į PG sekretoriaus pateiktus arba NVG iškeltus klausimus. T2S komanda reguliariai teikia informaciją NVG ir organizuoja posėdžius su NVG sekretoriais, kad skatintų NVG ir T2S komandos sąveiką.

NVG stengsis reguliariai posėdžiauti atsižvelgdamos į PG posėdžių tvarkaraštį, kad galėtų teikti patarimus nacionaliniams PG nariams. Tačiau jokie tokie patarimai PG narių neįpareigoja. NVG taip pat gali per PG sekretorių teikti PG rašytines pastabas ir prašyti PG nario pristatyti jos nuomonę.

NVG sekretorius siekia išplatinti darbotvarkę ir susijusius dokumentus diskusijai NVG posėdyje bent prieš penkias darbo dienas iki posėdžio. NVG posėdžio santrauka anglų kalba ir bet kokia kita Sąjungos kalba per tris savaites po kiekvieno posėdžio bus skelbiama T2S svetainėje – ir, jei manoma, kad tai tikslinga – atitinkamo NCB svetainėje.

NVG nariai bus skelbiami T2S svetainėje. T2S svetainėje NVG taip pat skelbs NVG kontaktinį e. pašto adresą, kad nacionalinių rinkų dalyviai žinotų, į ką kreiptis, norėdami pareikšti savo nuomonę.

IV

(Aktai, priimti iki 2009 m. gruodžio 1 d. remiantis EB sutartimi, ES sutartimi ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi)

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2009 m. kovo 24 d.

dėl valstybės pagalbos C 47/05 (ex NN 86/05), kurią Graikija suteikė *Hellenic Vehicle Industry SA* (ELVO)

(pranešta dokumentu Nr. C(2009) 1476)

(Tekstas autentiškas tik graikų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/273/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 88 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

pakvietusi suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas pagal minėtas nuostatas ⁽¹⁾,

kadangi:

- (6) Komisijos pareigūnų ir Graikijos valdžios institucijų atstovų posėdis, dalyvaujant ELVO atstovams, surengtas 2007 m. gegužės 4 d.

2. FAKTAI

2.1. Gavėjas

- (7) ELVO – Salonikuose, Graikijoje, įsikūrusi karines ir civilines transporto priemonės ir atsargines dalis gaminanti bendrovė. ELVO yra pagrindinė motorinių transporto priemonių Graikijos ginkluotosioms pajėgoms tiekėja.

1. PROCEDŪRA

- (1) 2002 m. gegužės 27 d. raštu Komisija gavo skundą, kuriame aiškinama, kad Graikijos valdžios institucijos suteikė valstybės pagalbą ELVO – *Hellenic Industry SA* (toliau – ELVO).
- (2) Daug kartų keitusi nuomonėmis su Graikijos valdžios institucijomis Komisija 2005 m. gruodžio 7 d. raštu pranešė Graikijai, kad dėl pagalbos nusprendė inicijuoti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą.
- (3) Komisijos sprendimas pradėti procedūrą paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾. Komisija pakvietė suinteresuotąsias šalis teikti savo pastabas dėl pagalbos.
- (4) Komisija negavo suinteresuotųjų šalių pastabų.
- (5) Graikija savo pastabas dėl Komisijos sprendimo pradėti procedūrą pateikė 2006 m. kovo 1 d. raštu. Daugiau informacijos Graikija pateikė 2006 m. liepos 26 d., 2006 m. liepos 28 d., 2006 m. rugpjūčio 2 d., 2007 m. liepos 2 d., 2007 m. rugpjūčio 31 d., 2007 m. rugsėjo 6 d., 2007 m. spalio 18 d., 2008 m. vasario 22 d. ir 2008 m. rugpjūčio 20 d. raštuose.
- (8) Remiantis turima informacija, bendrovė gamina šių rūšių transporto priemones: autobusus, troleibusus, savivarčius, šiukslių sunkvežimius, vandens autocisternas, gaisrininkų transporto priemones, sniegvalius, orlaivių transporterius, automobilinius kranus, traktorius, sunkvežimius, priekabas, visureigius, tankus ir šarvuotas transporto priemones.
- (9) Bendrovė įsteigta 1972 m. kaip traktorių, sunkvežimių, dviračių ir variklių gamintoja *Steyr Hellas SA*. 1987 m. bendrovė pervadinta ELVO ir jos pagrindine akcininke tapo Graikijos Vyriausybė.
- (10) Surengus viešąjį konkursą, pagal 2000 m. rugpjūčio 29 d. akcijų pardavimo sutartį 43 % ELVO akcijų įsigijo *Mytilineos Holdings SA* (toliau šis pardavimas vadinamas daline privatizacija). Dabar 51 % ELVO akcijų priklauso Graikijos Vyriausybei.
- (11) ELVO dabar dirba 672 asmenys (2007 m. duomenimis). 2007 m. jos apyvarta buvo 84 mln. EUR.

⁽¹⁾ OL C 34, 2006 2 10, p. 24.

⁽²⁾ Plg. 1 išnašą.

2.2. Paramos priemonės

2.2.1. Atleidimas nuo mokesčių pagal Įstatymą Nr. 2771/1999

- (12) Pagal 1999 m. gruodžio 16 d. priimto Įstatymo Nr. 2771/1999 15 straipsnio 3 dalį Graikijos valstybė panaikino visus su 1988–1998 m. mokesčiais ir fiskalinėmis nuobaudomis susijusius ELVO įsiskolinimus valstybei (toliau – atleidimas nuo mokesčių A). Remiantis Graikijos valdžios institucijomis, ELVO panaikintas 1 193 753 186 GRD (3 503 310,89 EUR) įsiskolinimas ⁽³⁾ valstybės išdui.

- (13) Savo pastabose dėl Komisijos sprendimo pradėti procedūrą pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį Graikijos valdžios institucijos Komisijai pranešė apie dar dvi priemones, skirtas ELVO paremti.

2.2.2. Atleidimas nuo mokesčių pagal Įstatymą Nr. 1892/90

- (14) Pagal Įstatymo Nr. 1892/90 49 straipsnį priimtu sprendimu ⁽⁴⁾ Graikijos valdžios institucijos atleido ELVO nuo 3 546 407,89 EUR mokesčių (toliau – atleidimas nuo mokesčių B). Ši suma buvo lygi ELVO mokestinėms prievolėms nuo 1998 m. (praėjusio mokesčių audito metai) iki pardavimo *Mytilineos*. Atleidimo nuo mokesčių forma – mokesčių administravimo institucijos grąžinti ELVO anksčiau sumokėti mokesčiai. Sumos paskirstytos taip:

— 2 912 380,90 EUR PVM, kurį ELVO sumokėjo po dalinės privatizacijos, bet kuris turėjo būti sumokėtas už laikotarpį nuo 2000 m. sausio 1 d. iki dalinės privatizacijos 2000 m. rugpjūčio 29 d. Graikijos valdžios institucijos šią sumą grąžino dviem dalimis: 2002 m. lapkričio 7 d. (900 000 EUR) ir 2004 m. vasario 6 d. (2 012 318,90 EUR),

— 634 088,99 EUR mokesčių, kuriuos ELVO sumokėjo už 1998, 1999 ir 2000 veiklos metus (iki dalinės privatizacijos). Graikija nenurodė tikslios grąžinimo dienos.

2.2.3. Paskolos garantija

- (15) 1997 m. Vokietijos bankas *Bayerische Hypo und Vereinsbank AG* suteikė ELVO 23 008 134,635 EUR vertės paskolą. Šiai paskolai suteikta Graikijos valstybės garantija (toliau – paskolos garantija). ELVO nepateikė garantijai įkaito, bet sumokėjo valstybei 1 % nuo sumos dydžio mokestį. Graikijos valdžios institucijos informavo Komisiją, kad paskola panaudota Gynybos ministerijos aprūpinimo programai skirtai produkcijai finansuoti,

konkrečiau – [...] (*), skirtų Graikijos kariuomenei, gamybai.

3. PROCEDŪROS PRADĖJIMO PAGAL 82 STRAIPSNIO 2 DALĮ PRIEŽASTYS

- (16) Kaip jau minėta, Komisija 2005 m. gruodžio 7 d. raštu informavo Graikiją, kad pradėjo procedūrą pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį dėl atleidimo nuo mokesčių A, kuris, jos nuomone, yra valstybės pagalba. Komisijai kilo abejonių dėl pagalbos derėjimo su bendrąja rinka dėl tokių priežasčių.

- (17) Keičiantis nuomonėmis prieš sprendimą pradėti procedūrą, Graikija teigė, kad visai ELVO veiklai taikomas EB sutarties 296 straipsnis, nes ELVO daugiausia gamina karines transporto priemones Graikijos ginkluotosioms pajėgoms. Tačiau Komisija pažymėjo, kad ELVO taip pat gamina civilines transporto priemones ir dvejopos paskirties transporto priemones. Graikija neįrodė, kad atleidimas nuo mokesčių taikytas tik ELVO karinei produkcijai ir kad tai buvo būtina Graikijos esminiams gynybos interesams.

- (18) Taigi Komisija manė, kad tik dalis ELVO suteiktos finansinės paramos buvo skirta karinei produkcijai, kuriai taikomas EB sutarties 296 straipsnis, ir kad pagalba, skirta produkcijai, kuriai tas straipsnis netaikomas, turi būti nagrinėjama taikant EB sutarties 88 straipsnio 2 dalies procedūrą.

- (19) Tame pačiame rašte Komisija reikalavo, kad Graikija pagal Tarybos reglamento Nr. 659/1999 ⁽⁵⁾ 10 straipsnio 3 dalį suteiktų jai informacijos keliais klausimais, tarp kurių buvo tokie klausimai:

— informacijos apie bet kurią kitą iš viešųjų išteklių ELVO suteiktą finansinę paramą,

— įrodymų, kad išlaidų ir pajamų apskaita, susijusi su civilės paskirties produkcija (įskaitant dvejopos paskirties produkciją) ir karine produkcija, buvo atskira ir kad pagalba panaudota tik karinei produkcijai,

— duomenis apie apyvartos paskirstymą pagal gaminių kategorijas (civilinės paskirties, dvejopos paskirties ir karinės paskirties).

4. GRAIKIJOS VALDŽIOS INSTITUCIJŲ PASTABOS

- (20) Dėl Komisijos sprendimo pradėti tyrimo procedūrą Graikija pateikė tokias pastabas.

⁽³⁾ Sumą eurais nurodė Graikijos valdžios institucijos.

⁽⁴⁾ Šis sprendimas svarbus tik 2000 m. rugpjūčio 29 d. Graikijos valstybės ir *Mytilineos* akcijų pardavimo sutartyje.

(*) Ši informacija yra profesinė paslaptis.

⁽⁵⁾ 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 659/1999, nustatantis išsamias EB sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles (OL L 83, 1999 3 27, p. 1).

4.1. Kitos pagalbos priemonės

- (21) Gavusi Komisijos nurodymą, Graikija informavo Komisiją apie minėtą atleidimą nuo mokesčių B ir paskolos garantiją. Graikija teigė, kad ELVO negavo jokios kitos paramos iš viešųjų lėšų.

4.2. EB sutarties 296 straipsnio tinkamumas

- (22) Graikija informavo, kad ELVO nevedė atskiros savo produkcijos karinės ir civilinės dalies apskaitos. Tačiau Graikija teigė, kad ELVO daugiausia gamina karinę įrangą. Taigi 1987–1998 m. „karinės programos“ sudarė 85 % bendrovės pardavimo. Jei 1999 m. karinė produkcija ir sudarė tik 54 % pardavimo, tai buvo išskirtinis atvejis dėl 1997 m. sutarties, pagal kurią įvairioms viešosioms institucijoms reikėjo pristatyti autobusų ir troleibusų, įgyvendinimo (ir iš tikrųjų 2000–2002 m. karinės produkcijos pardavimo dalis vėl pasiekė įprastai aukštą lygį: atitinkamai 64,61 %, 72,59 % ir 98,40 %). Taigi, išskyrus 1999 m., didžiulė ELVO produkcijos dalis buvo karinės paskirties ir jai galėjo būti taikomas EB sutarties 296 straipsnis.

4.3. Privataus pardavėjo principas

- (23) Kadangi atleidimui nuo mokesčių A ir atleidimui nuo mokesčių B netaikomas EB sutarties 296 straipsnis, jie turi būti nagrinėjami atsižvelgiant į ELVO dalinę privatizaciją. Dalinė privatizacija įvyko surengus viešąjį konkursą, kuriame interesą pareiškė aštuonios Graikijos ir tarptautinės grupės. Keturios pateikė reikalavimus atitinkančius pasiūlymus. Geriausiu laikytas *Mytilineos* pasiūlymas.

- (24) Vykdydama privatizacijos procesą Graikijos valstybė nusprendė, kad ELVO turėtų būti parduota be jokių mokesčių prievolių, susidariusių iki pardavimo, ir kad bet kokios mokesstinės prievolės, kurios atsirastų prieš pardavimą, bet būtų vykdytinos vėliau, turėtų tekti Graikijos valstybei. Šios sąlygos buvo pirkimo procedūros sąlygų dalis ir apie jas buvo žinoma visiems pasiūlymų teikėjams (kurių pasiūlymuose dėl tos priežasties atsispindėjo, kad šios skolos bus nurašytos). Tikslas buvo užtikrinti kuo didesnę akcijų kainą (bendros panaikintos mokesstinės pretenzijos).

- (25) Graikijos valstybė teigia, kad panašiuose sandoriuose pardavėjui prisiimti parduodamo subjekto ateityje vykdytinus finansinius išpareigojimus vykdant sandorį, – įprasta komercinė praktika. Be to, Graikijos valdžios institucijos teigia, kad *Mytilineos* sumokėta suma (12 179 071 EUR) joms buvo didelis grynasis atlygis net atėmus nurašytą skolą (grynoji suma 5 129 298,12 EUR).

- (26) Taigi Graikija teigia, kad veikė panašiai, kaip veikia privatus pardavėjas, kuris parduodamas turtą siekia gauti kuo didesnę pelną, ir kad atleidimas nuo mokesčių A ir atleidimas nuo mokesčių B nėra valstybės pagalba.

4.4. Valstybės pagalbos schema N 11/1991

- (27) Graikijos valdžios institucijos taip pat paminėjo valstybės pagalbos schemą N 11/91, kurią Komisija patvirtino 1991 m. liepos 11 d. rašte. Pagal šią schemą leidžiama valstybės pagalba skolos nurašymo ar skolos kapitalizavimo forma 208 nurodytų viešojo sektoriaus įmonių, tarp kurių yra ir ELVO, privatizacijos atžvilgiu. Tačiau pagal schemą reikalaujama apie tokią pagalbą Komisijai iš anksto pranešti esant tokioms aplinkybėms:

— jei įmonė parduodama ne per viešą konkursą, bet laikantis kitokios procedūros, t. y. tiesiogiai parduodant trečiajai šaliai,

— jei įmonė veikia tam tikruose sektoriuose, tarp kurių yra ir automobilių pramonės sektorius ⁽⁶⁾.

- (28) Graikijos valdžios institucijos teigia, kad ši schema taikyta skolų nurašymui pagal Įstatymą Nr. 1892/90. Apie nurašymą Komisijai iš anksto pranešti nereikėjo, nes 43 % ELVO buvo parduodama pagal viešojo konkurso procedūrą ir kadangi ELVO yra karinės produkcijos gamintoja, ji nepatenka į „automobilių“ gamintojų kategoriją taikant valstybės pagalbos nuostatas.

5. VERTINIMAS

5.1. EB sutarties 296 straipsnis

- (29) Prieš atliekant esminį paramos priemonių vertinimą pagal valstybės pagalbos taisykles, reikėtų panagrinėti Graikijos tvirtinimą dėl EB sutarties 296 straipsnio reikšmės.
- (30) Vadovaujantis EB sutarties 296 straipsnio 1 dalies b punktu, Sutarties nuostatomis valstybei narei netrukdoma „imtis priemonių, kurias mano esant būtinas apsaugoti gyvybiniais savo saugumo interesams, susijusiems su ginklų, amunicijos ir karinės paskirties medžiagų gamyba ar prekyba; šios priemonės neturi kenkti gaminių, kurie nėra specialiai skirti karo tikslams, konkurencijos bendroje rinkoje sąlygoms“. Ši nuostata taikoma Tarybos sudarytam gaminių sąrašui (žr. EB sutarties 296 straipsnio 2 dalį), į kurį, be visa kita, įeina (sąrašo 6 punktas) „tankai ir specialios kovos mašinos: ... b) karinio tipo transporto priemonės, šarvuotos arba nešarvuotos, įskaitant plaukiamąsias mašinas, c) šarvuotieji automobiliai ...“

⁽⁶⁾ Prancūzų k. „automobiles“.

- (31) Tai reiškia, kiek tai susiję su šiuo atveju, kad EB sutarties valstybės pagalbos nuostatos netaikomos priemonėms, susijusioms su gaminiais, įtrauktais į 1958 m. sąrašą, jei tokios priemonės laikomos būtinos gyvybiniais valstybės narės saugumo interesams apsaugoti.
- (32) Teismo praktikoje reikalaujama, kad valstybė narė, siekianti remtis EB sutarties 296 straipsniu, pateiktų įrodymų, kad išimtyms taikomos tik tokiems išskirtiniams atvejams⁽⁷⁾.
- (33) Graikija iš pradžių teigė, kad visa ELVO produkcija, arba bent jau labai didelė jos dalis, yra susijusi su karine medžiaga, kuriai taikomas EB sutarties 296 straipsnio 1 dalies b punktas, ir kad taikant Sutartyje nustatytas valstybės pagalbos taisyklės negali būti neleista teikti valstybės pagalbos ELVO.
- (34) Su tokiu požiūriu negali būti sutinkama. Iš bylos informacijos aišku, kad ELVO produkcija susijusi ne tik su gaminiais, kuriems taikomas EB sutarties 296 straipsnis, bet ir su gaminiais, kurie arba yra dvejopos paskirties, arba tik civilinės paskirties (žr. 8 ir 17 konstatuojamąsias dalis). Jau vien dėl šios priežasties Komisija negali sutikti su bendru tvirtinimu, kad visai ELVO veiklai taikomas EB sutarties 296 straipsnio 1 dalies b punktas. Šios išimties taikymą, atsižvelgiant į jos paskirtį ir aprėptį, reikėtų vertinti atskirai kiekvienos pagalbos priemonės atžvilgiu.
- (35) Atleidimo nuo mokesčių A ir atleidimo nuo mokesčių B atveju Komisija negali sutikti su tvirtinimu, kad jiems taikomas EB sutarties 296 straipsnis. Iš tikrųjų, kadangi nėra atskiros civilinės paskirties ir karinės paskirties produkcijos apskaitos, neįmanoma nustatyti, ar šios priemonės būtų taikomos išimtinai tik karinei produkcijai.
- (36) Paskolos garantijos atvejis kitoks. Graikija pateikė informacijos, rodančios, kad garantija užtikrinta paskola, kurią ELVO gavo transporto priemonių, skirtų Graikijos ginkluotosioms pajėgoms, užsakymams vykdyti. Pirmasis užsakymas susijęs su [...], kurie aiškiai patenka į karinių medžiagų sąrašą, kuriam taikomas EB sutarties 296 straipsnis. Antrasis užsakymas susijęs su [...], kurie *prima facie* galėtų būti laikomi dvejopos paskirties gaminiais ir, kuriems taikomas EB sutarties 296 straipsnis, tik jei jie skirti konkrečiai kariniams tikslams. Šiuo atžvilgiu Graikija oficialiai pareiškė, kad [...] pagaminta pagal Graikijos karinių pajėgų [...] specifikacijas. Komisija sutinka, kad [...] dėl savo savybių įtraukti į 30 punkte minimą priemonių sąrašą, konkrečiai į to sąrašo 6 punkto b papunktį. Graikija toliau patikino Komisiją, kad visi [...] tiekti [...] naudoti išskirtinai kariniais tikslais, ir tai patvirtinama Gynybos ministerijos rašte. Graikija taip pat teigė, kad [...] skirta karinėms operacijoms arba karinėms operacijoms palaikyti ir pripažinti tinkami naudoti tais [...] tikslais. Komisija sutinka, kad transporto priemonės yra būtinos Graikijos svarbiems saugumo interesams apsaugoti.
- (37) Komisija yra tikra, kad užsakymas, dėl kurio suteikta paskolos garantija, susijęs su karinės paskirties medžiagomis pagal EB sutarties 296 straipsnio 1 dalies b punktą ir kad garantija buvo būtina dėl šių medžiagų tiekimo Graikijos gynybos pajėgoms. Taigi Komisija sutinka, kad paskolos garantijai netaikomos EB sutarties valstybės pagalbos nuostatos, remiantis EB sutarties 296 straipsnio 1 dalies b punkto išimtimi.
- (38) Todėl šis tyrimas pagal valstybės pagalbos taisyklės bus susijęs tik su atleidimu nuo mokesčių A ir atleidimu nuo mokesčių B.

5.2. Valstybės pagalbos buvimas

5.2.1. Valstybės išteklių, atrankumo, poveikio prekybai ir konkurencijos iškraipymo sąvokos

- (39) Pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį „valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri, palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su bendrąja rinka, kai ji daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai“, išskyrus tuos atvejus, kai tokia pagalba gali būti pagrįsta pagal EB sutarties 87 straipsnio 2 arba 3 dalį. Valstybės pagalbos sąvoka taikoma ne tik tiesioginiam valstybės išteklių pervedimui, pavyzdžiui, dotacijų forma, bet apima ir atvejus, kai valstybė panaikina gavėjams pretenzijas, taigi netenka ir pajamų.
- (40) Komisija mano, kad atleidimas nuo mokesčių A ir atleidimas nuo mokesčių B yra valstybės pagalba, nes tai susiję su mokesčiais, kurie yra valstybės ištekliai ir aiškiai suteikia atrankinį pranašumą ELVO, kuri kitu atveju turėtų sumokėti tas skolas. Atleidimas taip pat aiškiai priskiriamas valstybei, nes įvykdytas taikant priemones, kurių imasi valstybės institucijos (t. y. įstatymas atleidimo nuo mokesčių A atveju ir mokesčių administravimo institucijos sprendimas grąžinti mokesčius atleidimo nuo mokesčių B atveju). Kadangi tarp valstybių narių transporto priemonių sektoriuje yra konkurencija ir vyksta prekyba, ELVO suteiktas finansinis pranašumas, palyginti su jos konkurentais, iškreipia arba gali iškreipti konkurenciją ir paveikti valstybių narių tarpusavio prekybą.

⁽⁷⁾ Žr. su tuo susijusio 2008 m. balandžio 8 d. ETT sprendimo *Komisija prieš Italiją*, C-337/05, (dar nepaskelbtas) 42–49 punktus.

5.2.2. Pranašumo kriterijus. Graikijos teiginys, kad ji veikė kaip privatus pardavėjas

- (41) Tačiau Graikija teigė, kad atleidimas nuo mokesčių A ir atleidimas nuo mokesčių B nėra valstybės pagalba, nes ELVO nesuteikiama jokie pranašumo, kurio ji nebūtų gavusi įprastomis rinkos sąlygomis. Iš tikrųjų, kaip teigiama šio sprendimo 23–26 konstatuojamosiose dalyse, Graikija teigia, kad veikė taip, kaip panašiomis aplinkybėmis būtų veikęs bet kuris privatus pardavėjas.
- (42) Tokiam teiginiui negalima pritarti.
- (43) Pirmia, Komisija pažymi, kad kadangi Graikija teigia veikusi taip pat, kaip panašiomis aplinkybėmis būtų veikęs privatus pardavėjas, taikydama paramos priemonės ELVO ji vis tiek naudojosi galiomis, kurios yra išimtinai valstybės sritis: specialus įstatymas mokesčių nurašymo pagal atleidimą nuo mokesčių A atveju ir mokesčių administravimo institucijos sprendimas atleidimo nuo mokesčių B atveju. Tai galios, kuriomis privatus pardavėjas niekada negalėtų pasinaudoti. Todėl iš esmės nesutinkama, kad Graikijos valstybė veikė kaip įprastomis sąlygomis veikiantis privatus veiklos vykdytojas⁽⁸⁾.
- (44) Be to, pateikdama papildomą argumentą, Komisija taip pat pažymi, kad Graikijos tvirtinimas, kad atsisakiusi mokesčių pretenzijų ji galėjo užtikrinti didesnę grynąją kainą (t. y. akcijų pardavimą kainą atėmus atsisakytas mokesčių pajamas) už savo ELVO akcijas, negu būtų galėjusi gauti pardavusi akcijas nenurašydama gautinų mokesčių, yra jokiais įrodymais nepagrįstas tvirtinimas (toks, kaip, pavyzdžiui, faktinės pardavimo kainos ir apskaičiuotos akcijų kainos palyginimas esant kitokiui scenarijui). Kadangi nėra bent menkiausio tai rodančio požymio, neįmanoma sutikti su Graikijos teiginiu, kad atleidimas nuo mokesčių turėjo komercinę prasmę.
- (45) Taigi Komisija atmeta Graikijos teiginį, kad ji veikė kaip rinkos ekonomikos pardavėjas, ir mano, kad atleidimas nuo mokesčių A ir atleidimas nuo mokesčių B suteikė ELVO pranašumo, kurio ji nebūtų galėjusi gauti įprastomis rinkos sąlygomis.

5.2.3. Išvados dėl valstybės pagalbos

- (46) Komisija mano, kad atleidimas nuo mokesčių A ir atleidimas nuo mokesčių B yra valstybės pagalba pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį.

5.3. Derėjimas su bendrąja rinka

5.3.1. Tiriamas derėjimas pagal valstybės pagalbos schemą N 11/91

- (47) Vykstant tyrimui Graikija teigė, jeigu būtų nustatyta, kad atleidimas nuo mokesčių A ir atleidimas nuo mokesčių B

yra valstybės pagalba, bet koku atveju jiems būtų taikoma minėta schema, kuriai leidimą byloje N 11/91 suteikė Komisija, taigi ir jie derėtų su bendrąja rinka. Tačiau Komisija negali sutikti su 27 ir 28 konstatuojamosiose dalyse pateiktais Graikijos argumentais.

- (48) Pirmiausia Komisija atkreipia dėmesį, kad Įstatymas Nr. 1892/90, kuris yra Komisijos sprendimo N 11/91 dalykas, taikomas tik tuo atveju, jei parduodama ar kitokia forma perduodama įmonė ar visas įmonės turtas arba didžioji dalis įmonės akcijų (Įstatymo Nr. 1892/90 49 straipsnis). Tačiau šiuo atveju privačiai šaliai parduota tik 43 % ELVO akcijų, o Graikijos Vyriausybė pasiliko 51 % akcijų. Taigi, remdamasi tuo, Komisija abejoja, ar schema taikoma ELVO daliai privatizacijai.
- (49) NET pripažinus, kad schema N 11/91 taikoma akcijų pardavimo sutarčiai, tos schemos sąlygų šiuo atveju nesilaikoma.
- (50) Iš tikrųjų, net jei būtų pripažinta, kad taikant schemą karinių transporto priemonių gamybai netaikoma automobilių sektoriaus apibrėžtis, faktas yra tas, kad ELVO, kaip nurodyta pirmiau, be specialios karinės produkcijos gamina ir labai įvairias dvejopos paskirties ar civilines transporto priemones. Pačios ELVO civilinės paskirties produkcijos pakanka, kad bendrovė pagal schemą būtų laikoma automobilių gamintoja.
- (51) Automobilių bendrovės, tokios kaip ELVO, privatizacijos atveju išankstinis pranešimas Komisijai yra esminis derėjimo su bendrąja rinka pagal schemą reikalavimas⁽⁹⁾. Graikija nepranešė apie dalinę ELVO privatizaciją. Taigi pagal schemą atleidimas nuo mokesčių A ir atleidimas nuo mokesčių B negali būti laikomi suderinami su bendrąja rinka.

5.3.2. Kitas suderinamumo pagrindas

- (52) Graikija nepasiūlė jokio kito suderinamumo pagrindo ir Komisija nemano, kad pagalba gali būti laikoma suderinama su bendrąja rinka bet koku kitu teisiniu pagrindu.

⁽⁹⁾ Teismo praktika rodo, kad kai patvirtintoje pagalbos schemoje reikalaujama, kad apie tam tikrų formų pagalbą (pavyzdžiui, pagalbą tam tikro sektoriaus įmonėms) būtų pranešta, tokiai pagalbai negalioja pagal schemą suteiktas leidimas ir apie ją reikia atskirai pranešti. Taigi, pranešimas yra esminis reikalavimas, o ne vien tik informacijos teikimas. Plg. 1995 m. liepos 6 d. sprendimo jungtinėse bylose *AIETEC et al.*, T-447/93, T-448/93 ir T-449/93, Rink. II-1971, 129 ir 135 punktus; 1997 m. sausio 14 d. sprendimo *Komisija prieš Ispaniją*, C-169/95, Rink. I-135, 28–29 punktus; 1999 m. gruodžio 15 d. sprendimo jungtinėse bylose *Freistaat Sachsen*, T-132/96 ir T-143/96, Rink. II-3663, 203 punktą; 2003 m. rugsėjo 30 d. sprendimo jungtinėse bylose *Freistaat Sachsen*, C-57/00 P ir C-61/00 P, Rink. I-9975, 114 et seq. punktus.

⁽⁸⁾ Žr. 2008 m. gruodžio 17 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *Ryanair*, T-196/04, (dar nepaskelbtas) 84, 85 ir 90 punktus.

- (53) Todėl Komisija mano, kad ELVO suteikta valstybės pagalba yra nesuderinama su bendrąja rinka.

5.4. Pagalbos sumos nustatymas

- (54) Nederanti valstybės pagalba turi būti susigrąžinta iš ELVO. Tačiau, kaip Komisija pripažino sprendime pradėti procedūrą, daliai ELVO produkcijos, kuri susijusi su karine medžiaga, gali būti taikomas Sutarties 296 straipsnio 1 dalies b punktas. Tiek, kiek pagalba skirta šiai produkcijos daliai, ji neturėtų būti laikoma valstybės pagalba, nes ji buvo būtina esminiams Graikijos saugumo interesams apsaugoti. Tada kyla klausimas, kaip paskirstyti pagalbą tarp dviejų produkcijos dalių.

- (55) Valstybės pagalba, kuriai taikomas šis sprendimas, nebuvo skirta konkrečiai veiklai, nes ji nebuvo skirta konkrečiam projektui finansuoti. Todėl Komisija turi nustatyti, kiek pagalbos teko karinei veiklai ir kiek jos teko civilinei veiklai. Apskaičiuoti sunku dar ir dėl to, kad ELVO neturėjo atskiros civilinės ir karinės veiklos apskaitos. Tokiomis aplinkybėmis Komisija grįs savo tyrimą santykinio abiejų veiklos rūšių dydžiu. Todėl Komisija turi įvertinti santykinį kiekvienos veiklos rūšies svorį. Komisija mano, kad bet kuria ELVO suteikta, bet konkrečiai veiklai finansuoti neskirta valstybės pagalba kartu padengtos ankstesnės skolos ir ELVO suteiktas pranašumas finansuojant būsimą veiklą. Todėl nustatydama, kiek valstybės pagalbos teko civilinei ir kiek karinei veiklai, Komisija mano, kad tyrimas negali apimti vien tik civilinės ir karinės produkcijos atskyrimu (t. y. santykinio kiekvienos veiklos rūšies svoriu) tais metais, kai suteikta parama, bet kad reikia atskirai vertinti šią dviejų rūšių veiklą per pakankamai ilgą laikotarpį. Tai, kad santykinis abiejų rūšių veiklos svoris skirtingais metais gali labai skirtis, taip pat pateisina kelerių metų vidurkio naudojimą. Iš tikrųjų, konkretūs metai negali būti tipiniai nustatant vidutinį dviejų rūšių veiklos padalijimą per ilgesnį laikotarpį.

- (56) Kadangi nėra atskiros civilinės ir karinės produkcijos apskaitos, toks veiklos vertinimas atskirai bus apytikslis. Komisija mano, kad ELVO parduotos produkcijos padalijimas tarp karinių programų ir civilių klientų, kaip aiškina Graikija, yra priimtinas būdas apytiksliai atskirti ELVO civilės paskirties produkciją nuo karinės paskirties produkcijos, ir kad atitinkamai turėtų būti atskirtos įplaukos, gautos dėl atleidimo nuo mokesčių A ir atleidimo nuo mokesčių B ⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁰⁾ Panašų apytikslį apskaičiavimą galima rasti 2008 m. liepos 2 d. Komisijos sprendime dėl valstybės pagalbos, kurią Graikija suteikė *Hellenic Shipyards*, byla C-16/04 (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje, bet galima rasti http://ec.europa.eu/competition/state_aid/register/).

- (57) Graikija suteikė informacijos apie ELVO pardavimo atitinkamai karinėms programoms ir civiliams klientams kiekius. Remiantis laikotarpiu nuo 1987 iki 2000 m. imtinai, t. y. laikotarpiu, kai taikytas atleidimas nuo mokesčių, svertinis pardavimo karinėms programoms kiekių dalies vidurkis yra 79,9 %. Civiliams skirtos produkcijos dalis yra 20,1 %.

- (58) Taikant šį santykį atleidimams nuo mokesčių, nesuderinama pagalba, kuri turi būti susigrąžinta iš ELVO (visos sumos skaičiuojant suapvalintos iki artimiausio sveiko valiutos vieneto), yra $1\,193\,753\,186 \text{ GRD} \times 0,201 = 239\,944\,390 \text{ GRD}$ atleidimo nuo mokesčių A atveju ir $3\,546\,407,89 \text{ EUR} \times 0,201 = 712\,827,99 \text{ EUR}$ atleidimo nuo mokesčių B atveju.

- (59) Tačiau jei Komisija sutinka, kad 79,9 % bet kurių gautų valstybės pinigų būtų buvę skirti ELVO karinei veiklai finansuoti, ji taip pat privalo daryti išvadą, kad 79,9 % bet kurių bendrovės išleistų pinigų turėjo būti gauti iš karinės jos operacijų dalies. Kadangi didesnė ELVO veiklos dalis yra karinė ir kadangi ELVO neveda atskiros civilinės veiklos apskaitos, kyla pavojus, kad pagalbos, kuri teko civilinei veiklai, grąžinimas bus daugiausia finansuojamas iš lėšų, kuriomis kitu atveju būtų finansuojama karinė veikla. Taigi siekiant atkurti konkurencingą padėtį, kuri būtų vyravusi, jei nebūtų buvusi suteikta valstybės pagalba, ir siekiant užkirsti kelią tolesnės pagalbos skyrimui civilinei veiklai, Graikija turės užtikrinti, kad pagalba būtų grąžinta tik iš ELVO civilinės veiklos pajamų ⁽¹¹⁾.

- (60) Šiuo sprendimu nedaromas poveikis pozicijai, kurios Komisija gali laikytis dėl konkrečių priemonių suderinamumo pagal bendrosios rinkos taisykles, susijusias visų pirma su viešaisiais pirkimais ir koncesijomis,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

239 944 390 GRD ir 712 827,99 EUR valstybės pagalba, kurią Graikija neteisėtai suteikė ELVO, pažeisdama Sutarties 88 straipsnio 3 dalį, yra nesuderinama su bendrąja rinka.

⁽¹¹⁾ Žr. Sprendimą byloje C-16/04, minimą 10 išnašoje, visų pirma jo 340 et seq. punktus.

2 straipsnis

1. Graikija iš gavėjo susigrąžina 1 straipsnyje minimą pagalbą. Pagalba susigrąžinama išskirtinai iš ELVO pajamų, gaunamų iš jos civilinės veiklos.
2. Susigrąžintinoms sumoms taikomos palūkanos, skaičiuojamos nuo sumų išmokėjimo pagalbos gavėjui dienos iki jų faktinio susigrąžinimo dienos.
3. Palūkanos apskaičiuojamos pagrindinei sumai ir susikauptoms palūkanoms pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 794/2004 V skyrių ⁽¹²⁾.

3 straipsnis

1. 1 straipsnyje minima pagalba turi būti susigrąžinama nedelsiant ir veiksmingai.
2. Graikija užtikrina, kad šis sprendimas būtų įgyvendintas per keturis mėnesius nuo pranešimo apie jį dienos.

4 straipsnis

1. Per du mėnesius nuo pranešimo apie šį sprendimą dienos Graikija Komisijai pateikia šią informaciją:
 - a) bendrą sumą (pagrindinę sumą ir palūkanas), kurią turi sugrąžinti gavėjas (šiuo atžvilgiu Graikija visų pirma turi nurodyti tikslią 634 088,99 EUR grąžinimo dieną pagal atlei-

dimą nuo mokesčių B (žr. 14 konstatuojamosios dalies antrą brūkšneliu pažymėtą įtrauką);

- b) išsamų priemonių, kurių jau imtasi ir kurių planuojama imtis siekiant laikytis šio sprendimo, aprašymą;
- c) dokumentus, kuriais įrodoma, kad gavėjui nurodyta grąžinti pagalbą.

2. Graikija informuoja Komisiją apie nacionalinių priemonių, kurių imamasi šiam sprendimui įgyvendinti, pažangą iki visiško 1 straipsnyje minimos pagalbos susigrąžinimo. Komisijai pateikus paprastą prašymą Graikija nedelsdama pateikia informaciją apie priemones, kurių jau imtasi ir kurių planuojama imtis siekiant laikytis šio sprendimo. Graikija taip pat pateikia išsamią informaciją apie iš gavėjo jau susigrąžintas pagalbos sumas ir palūkanas.

5 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Graikijos Respublikai.

Briuselis, 2009 m. kovo 24 d.

Komisijos vardu

Neelie KROES

Komisijos narė

⁽¹²⁾ 2004 m. balandžio 21 d. Reglamentas (EB) Nr. 794/2004, įgyvendinantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 659/1999, nustatantį išsamias EB sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles (OL L 140, 2004 4 30, p. 1).

Informacija apie gautos, susigrąžintinos ir jau susigrąžintos pagalbos sumas

Pagalbos gavėjo pavadinimas	Pagal schemą gautos pagalbos bendra suma (*)	Susigrąžintinos pagalbos bendra suma (*) (pagrindinė suma)	Jau grąžinta bendra suma (*)	
			Pagrindinė suma	Susigrąžinimo palūkanos

(*) Milijonas nacionaline valiuta.

2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT